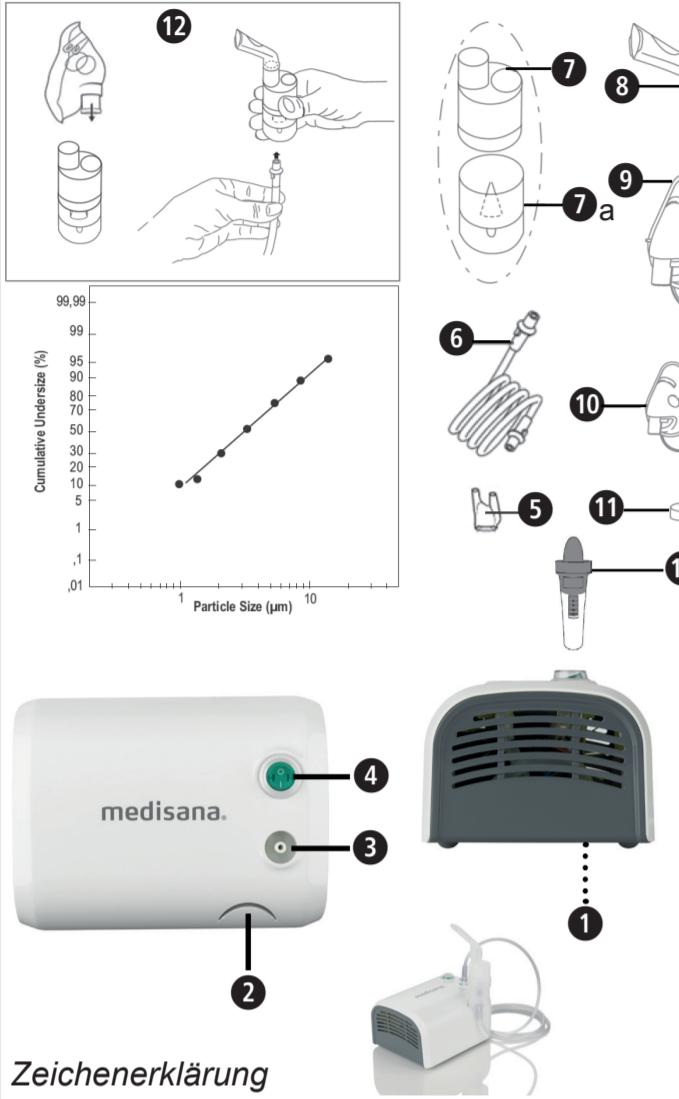


Gerät und Bedienelemente



Zeichenerklärung

Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

WARNUNG
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.

ACHTUNG
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.

HINWEIS
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.

IP21 Angabe der Schutzart gegen Fremdkörper und Wasser

Schutzklasse II

LOT LOT-Nummer

Hersteller

Herstellungsdatum

O/I Aus/Ein

EC REP Bevollmächtigter EU-Repräsentant

SN Seriennummer des Gerätes

DE WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.



Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Gegenwart entflammbarer anästhetischer Gemische mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid (Lachgas).
- Dieses Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet.
- Dieses Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör verwendet werden, das in dieser Anleitung aufgeführt ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.
- Öffnen Sie niemals das Gerät.
- Dieses Gerät besteht aus sensiblen Bauteilen und muss vorsichtig behandelt werden. Beachten Sie die Lager- und Betriebsbedingungen im Kapitel "Technische Daten".
- Schützen Sie das Gerät vor: - Wasser und Feuchtigkeit, - extremen Temperaturen - Stößen und Herunterfallen, - Schmutz und Staub, - starker Sonneneinstrahlung, - Hitze und Kälte
- Halten Sie die für Elektrogeräte geltenden Sicherheitsvorschriften ein, besonders folgende:
 - Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.
 - Stellen Sie das Gerät während des Gebrauchs auf eine waagerechte und stabile Flächen ab.
 - Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
 - Der Stecker des Netzkabels dient zum Trennen des Geräts vom Stromnetz, daher muss er während des Gebrauchs stets zugänglich bleiben.
- Stellen Sie bevor Sie das Gerät anschliessen sicher, dass die elektrischen Daten auf dem Etikett am Geräteboden mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Für den Fall, dass der Netztecker des Gerätes nicht in die Steckdose passt, wenden Sie sich zum Austausch des Netzteckers an Fachpersonal. Im Allgemeinen ist vom Gebrauch von Adaptern und Verlängerungskabeln abzuraten. Solte Ihre Verwendung unumgänglich sein, so müssen diese mit den Sicherheitsvorschriften übereinstimmen. Dabei sind jedoch stets die zulässigen Grenzwerte einzuhalten, die auf den Adaptern und Verlängerungskabeln angegeben sind.
- Lassen Sie das Gerät nicht eingesteckt, wenn nicht in Gebrauch; ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Die Installation muss entsprechend den Herstellerangaben erfolgen. Eine fehlerhafte Installation kann Schäden an Personen, Tieren und Gegenständen verursachen, für welche der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.
- Ersetzen Sie das Netzkabel dieses Gerätes nicht. Kontaktieren Sie im Falle eines defekten Kabels eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers.
- Das Netzkabel sollte immer vollständig abgewickelt sein, um ein gefährliches Überhitzen zu vermeiden.
- Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff muss das Gerät ausgeschaltet sein und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Benutzen Sie nur die Medikamente, die Ihnen von Ihrem Arzt verschrieben wurde, und halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes bezüglich Dosierung, Dauer und Häufigkeit der Therapie.
- Verwenden Sie nur die vom Arzt entsprechend Ihrer Krankheitslage angegebene Teile.
- Verwenden Sie das Nasenstück nur, wenn dies ausdrücklich von Ihrem Arzt gefordert ist. Stellen Sie sicher, dass die Röhrchen NIEMALS in die Nase eingeführt werden, sondern nur so nah wie möglich vor die Nase gehalten werden.
- Kontrollieren Sie auf dem Beipackzettel des Medikaments, ob Gegenanzeigen für den Gebrauch mit den üblichen Systemen für Inhalationstherapie bestehen.
- Achten Sie bei der Positionierung des Geräts darauf, dass der Ein/Aus-Schalter gut erreichbar ist.
- Aus hygienischen Gründen verwenden Sie nicht das gleiche Zubehör für mehr als eine Person.
- Neigen Sie den Vernebler nicht um mehr als 60°.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe starker elektromagnetischer Felder wie z.B. Mobiltelefone oder Funkanlagen. Halten Sie einen Mindestabstand von 3,3 m zu solchen Geräten, wenn Sie dieses Gerät benutzen.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten. Schläuche und Leitungen des Gerätes müssen so verlegt werden, dass keine Stolpergefahr besteht, sie nicht geknickt werden und das Risiko einer Strangulation ausgeschlossen ist.
- Die Benutzung dieses Geräts ist kein Ersatz für einen Arztbesuch.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die MEDISANA Inhalator IN 510/520 ist ein Aerosoltherapiesystem für den Heimbrauch. Dieses Gerät ist zur Verneblung von Flüssigkeiten und flüssigen Medikamenten (Aerosole) und für die Behandlung der oberen und unteren Atemwege gedacht.

Gerät vorbereiten

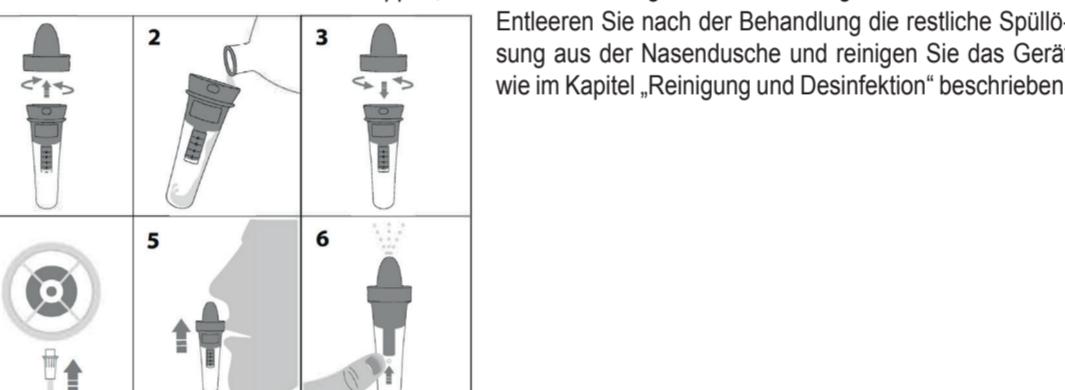
Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir alle Komponenten - wie im Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben - zu reinigen.

Anwendung

- Zusammensetzen des Vernebler-Sets ②. Achten Sie darauf, dass alle Teile vollständig sind.
- Füllen Sie den Vernebler mit der von Ihrem Arzt verschriebenen Inhalationslösung. Stellen Sie sicher, dass der Maximalpegel nicht überschritten wird.
- Verbinden Sie den Vernebler ⑦ über den Luftschlauch ⑥ mit dem Anschluss ③ am Kompressor und stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose (230V 50 Hz AC).
- Um die Behandlung zu starten, stellen Sie den Ein/Aus Schalter ④ auf Position «I».
- Das Mundstück garantiert eine bessere Beförderung des Medikaments in die Lungen.
- Wählen Sie zwischen Erwachsenen ⑨ und Kinder-Gesichtsmaske ⑩ und stellen Sie sicher, dass die Maske den Mund- und Nasenbereich vollständig umschließt.
- Verwenden Sie alle Zubehörteile einschließlich des Nasenstücks ⑤ wie von Ihrem Arzt verschreiben.
5. Sitzen Sie während des Inhalierens aufrecht und entspannt an einem Tisch (nicht in einem Sessel), um die Atemwege nicht zusammenzudrücken und so die Wirksamkeit der Behandlung nicht zu beeinträchtigen. Während der Inhalation nicht hinlegen. Stoppen Sie die Inhalation falls Ihnen unwohl ist.
6. Nachdem Sie die von Ihrem Arzt empfohlene Inhalationszeit beendet haben, schalten Sie den Ein/Aus Schalter ④ auf die Position «O», um das Gerät auszuschalten und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
7. Entleeren Sie die restliche Inhalationslösung aus dem Vernebler und reinigen Sie das Gerät wie im Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.
- Dieses Gerät wurde für den Betrieb im Modus 30 Min. Ein / 30 Min. Aus entwickelt. Bitte schalten Sie das Gerät nach 30 Minuten aus und warten Sie weitere 30 Minuten, bevor Sie die Behandlung fortsetzen.
- Das Gerät erfordert keine Kalibrierung. Eine Änderung des Gerätes ist nicht zulässig.

Anwendung Nasendusche ⑧ (nur IN 520)

- Abdeckung entfernen: Dazu die Abdeckung um 90 ° drehen (gegen den Uhrzeigersinn)
 - Behälter mit Spülösung füllen (Herstellerhinweise beachten!)
 - Abdeckung wieder aufschrauben (im Uhrzeigersinn).
 - Verbinden Sie die Nasendusche mit dem Schlauch ⑥. Das andere Ende des Schlauches sollte breits mit dem Hauptgerät an Position ④ verbunden sein.
 - Setzen Sie das Nasenstück auf das Nasenloch und atmen Sie durch die Nase ein.
 - Schalten Sie den Inhalator ein (④) ein und führen Sie Ihren Finger über die kleine Öffnung am unteren Teil der Nasendusche, um mit der Behandlung zu beginnen.
- Während des Gebrauchs sollten Sie langsam durch die Nase ein- und ausatmen und den Kopf leicht zur gegenüberliegenden Seite des betroffenen Nasenlochs neigen, damit der Salznebel tief in Ihr Nasenloch fließen kann. Sie können die Wäsche anhalten oder stoppen, indem Sie Ihren Finger von der Öffnung nehmen.



Lieferumfang

- 1 MEDISANA Inhalator IN 510/520 (① Position des Luftfilters, ② Halterung für das Verneblerset, ③ Anschluss für den Luftschlauch, ④ Ein/Aus-Schalter)
- 1 Gebrauchsanweisung
- Zubehör: ⑤ Nasenstück, ⑥ Luftschlauch (IN 520: zwei Luftschläuche), ⑦ Vernebler, ⑦a Zerstäuberkopf (⑧ Zusammensetzen des Verneblersets), ⑨ Mundstück, ⑩ Erwachsenen-Gesichtsmaske, ⑪ (IN 520: Kinder-Gesichtsmaske), ⑫ Luftfilter (Austausch an Position ④), Aufbewahrungsbetul, (⑬ IN 520: Nasendusche)

WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

Reinigung und Desinfektion

- Reinigen Sie alle Zubehörteile nach jeder Behandlung gründlich, um Medikamentenrückstände und mögliche Verunreinigungen zu entfernen.
- Verwenden Sie für die Reinigung des Kompressors ein weiches, trockenes Tuch und ein nicht scheuerndes Reinigungsmittel.
- Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen und das Netzkabel abgezogen ist.

Reinigung und Desinfektion der Zubehörteile

Folgen Sie den Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion der Zubehörteile genau, da sie für die Leistungen des Gerätes und dem therapeutischen Erfolg grundlegend sind.

Vor und nach jeder Anwendung

- Drehen Sie das Oberteil des Verneblers ⑦ gegen den Uhrzeigersinn, um den Vernebler zu öffnen und um den Zerstäuberkopf ⑦a zu entfernen.
- Waschen Sie alle Teile des Verneblers, das Mundstück ⑨, das Nasenstück ⑤ und die Nasendusche ⑧ unter fließendem Wasser. Danach 5 Minuten lang (Nasendusche 15 Minuten) in kochendes Wasser legen.
- Waschen Sie die Masken und den Luftschlauch mit warmem Wasser.
- Setzen Sie die Verneblerteile wieder zusammen und schließen den Vernebler an den Luftschlauch an.
- Schalten Sie das Gerät ein und lassen es für 10-15 Minuten in Betrieb.

Benutzen Sie nur Kaltsterilisierungslösungen gemäß Herstelleranweisung.

Masken und Luftschlauch nicht abkochen oder autoklavieren.

Wartung und Pflege

Austausch des Verneblers

Tauschen Sie den Vernebler ⑦ nach längerer Nichtbenutzung aus, falls dieser Verformungen oder Risse aufweist oder falls der Zerstäuberkopf ⑦a durch ein eingetrocknetes Medikament, Staub, etc. verstopft ist. Wir empfehlen, den Vernebler je nach Gebrauch nach 6 bis 12 Monaten auszutauschen. **Verwenden Sie nur den Originalvernebler!**

Austausch des Luftfilters

Bei normalen Benutzungsbedingungen ist der Luftfilter ⑧ nach etwa 500 Betriebsstunden oder einem Jahr auszutauschen. Wir empfehlen, den Luftfilter regelmäßig zu kontrollieren (10-12 Anwendungen) und auszutauschen, wenn er grau oder braun verfärbt ist oder dieser sich feucht anfühlt. Entfernen Sie den Luftfilter (Position ④) ersetzen Sie ihn durch einen neuen. **Versuchen Sie nicht, den Filter für Wiederverwendung zu reinigen. Der Luftfilter darf nicht repariert oder gewartet werden, während er bei einem Patienten im Einsatz ist.** Nur Originalfilter verwenden! **Benutzen Sie das Gerät nicht ohne Filter!**

Fehlfunktionen und Gegenmaßnahmen

Das Gerät lässt sich nicht einschalten

- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel richtig in die Steckdose gesteckt ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Ein/Aus Schalter ④ auf der Position «I» befindet.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät innerhalb der in dieser Anleitung angegebener Betriebsdauer betrieben wurde (30 min. Ein / 30 min. Aus).

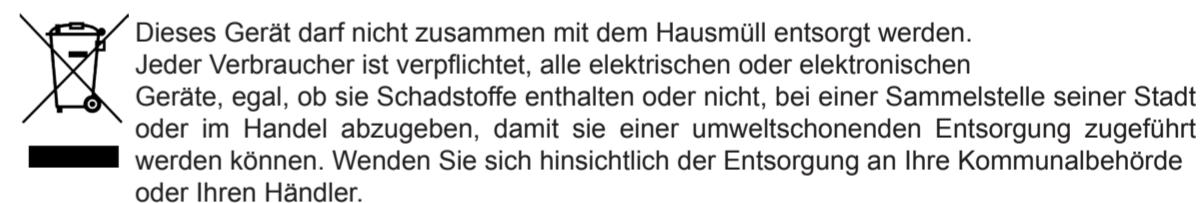
Das Gerät vernebelt nur schwach oder gar nicht

- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch ⑥ an beiden Enden sachgemäß befestigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch ⑥ nicht zusammengedrückt, verbogen, dreckig oder blockiert ist. Wenn nötig, ersetzen Sie ihn mit einem neuen.
- Stellen Sie sicher, dass der Vernebler ⑦ vollständig zusammengesetzt ist und der farbige Zerstäuberkopf ⑦a richtig platziert wurde und nicht verstopft ist.
- Stellen Sie sicher, dass die benötigte Inhalationslösung eingefüllt ist.

Technische Daten

Name	MEDISANA Inhalator IN 510/520
Stromversorgung	230 V~ 50 Hz
Verneblungsmenge (durchschnittlich)	0,35 ml/min.
Partikelgrösse	3,07 µm
max. Druck	2,3 bar
Geräuschpegel	52 dBA, 1 m
Vernebler Füllmenge	min. 2 ml; max. 8 ml
Restmenge	0,8 ml
Betriebsdauer	30 min. Ein / 30 min. Aus
Lebensdauer	1000 Stunden
Betriebsbedingungen	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relative maximale Luftfeuchtigkeit 700 - 1060 hPa Luftdruck
Lager- und Transportbedingungen	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit 700 - 1060 hPa Luftdruck
Gewicht	1450 g
Abmessungen	18 x 14 x 9,4 cm
Länge des Netzkabels	180 cm
IP Klasse	IP 21
Verweis auf Normen	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-6; IEC 60601-1-11
Artikel-Nummer	54547/54548
EAN Nummer	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte 93/42/EWG. Gerät der Klasse II in Bezug auf Schutz vor Stromschlägen. Vernebler, Mundstück und Masken sind angewandte Teile vom Typ BF.



Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter www.medisana.com

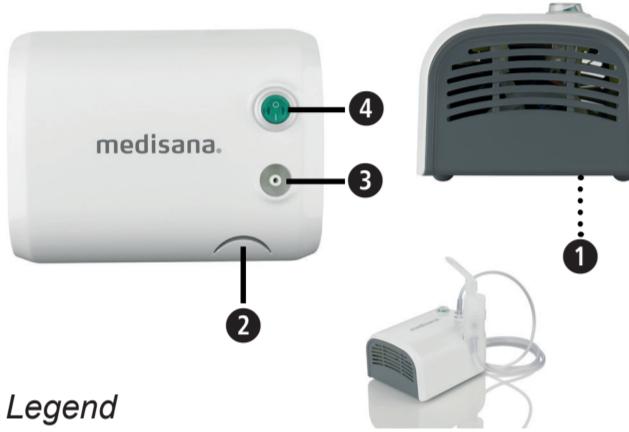
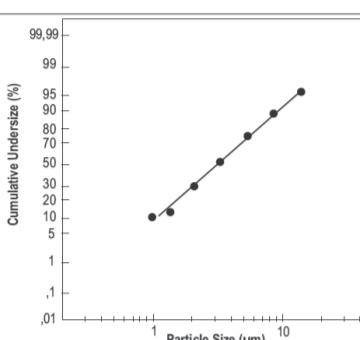
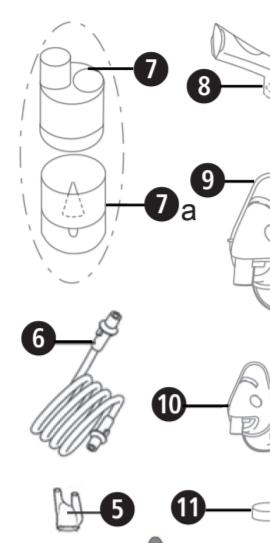
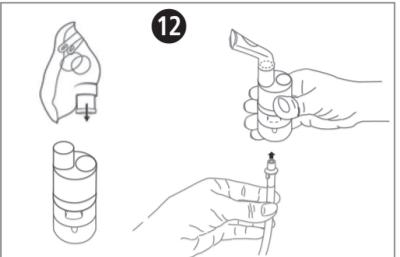
Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

- Auf MEDISANA Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
- Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
- Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
- Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z. B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
 - Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - Transportsschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an die Servicestelle entstanden sind.
 - Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
- Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Globalcare Medical Technology Co., Ltd

Device and controls**Legend**

This instruction manual belongs to this device. The instruction manual includes important information on the initial start-up and handling. Read this instruction manual completely. Failure to follow these instructions may result in serious injury or damage to the device.

WARNING
These warnings must be followed to prevent possible injury to the user.

NOTICE
These instructions must be followed to prevent possible injury to the device.

PLEASE NOTE
These instructions provide you with useful additional information regarding installation or operation.

IP21 Information about protection type against foreign objects and water

Protection class II

LOT LOT number

Manufacturer

Date of manufacture

O/I Off/on

EC REP Authorised EU representative

SN Serial number of the device

GB IMPORTANT INFORMATION! KEEP IN A SAFE PLACE!

Please read this instruction manual carefully, in particular the safety instructions, before using the device. Keep the instruction manual in a safe place for later reference.
If you pass the device on to a third party, this instruction manual must remain with the device.

**Safety instructions**

- This device must only be used for the purpose described in these instructions. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper use.
- Do not use the device in the presence of flammable anaesthetic mixtures with oxygen or nitrous oxide (laughing gas).
- This device is only suitable for the anaesthesia and ventilation of the lungs.
- This device may only be used with the original accessories, which are listed in these instructions.
- Do not use the device, if you spot damage or you notice something unusual.
- Never open the device.
- This device consists of delicate components and must be handled with care. Observe the storage and operating conditions in the chapter "Technical Data".
- Protect the device from: - water and moisture, - extreme temperatures, - knocks and drops, - dirt and dust, - strong sunlight, - heat and cold
- Adhere to the safety regulations applicable to electrical appliances, in particular the following:
 - Never touch the device with wet or moist hands. - Position the device on a level and stable surface during use. - Do not pull the power cable or the device to remove the plug from the socket.
 - The power cable plug is used to disconnect the device from the power supply, it must therefore always remain accessible during use.
- Before connecting the device, make sure that the electrical data on the label on the bottom of the device match the data of the mains.
- In case the mains plug of the device does not fit into the socket, contact qualified personnel to replace the mains plug. In general, the use of adapters and extension cables is advised against. If it is essential to use them, then they must meet the safety regulations. In this case, however, the permitted limit values, which are specified on the adapters and extension cables, must always be adhered to.
- Do not leave the device plugged in when not in use; remove the plug from the socket when the device is not being used.
- The installation must be carried out in accordance with the manufacturer's specifications. Incorrect installation can cause damage to people, animals and objects, for which the manufacturer cannot be held liable.
- Do not replace the power cable of this device. In the case of a faulty cable, contact a technical assistance centre approved by the manufacturer.
- The power cable should always be fully unwound to avoid dangerous overheating.
- Before every cleaning or maintenance operation, the device must be switched off and the power cable removed from the socket.
- Only use the medicine prescribed to you by your doctor and follow the instructions of your doctor regarding dosage, duration and frequency of the therapy.
- Only use the parts specified by the doctor in accordance with your specific illness.
- Only use the nose piece if expressly instructed to do so by your doctor. Make sure that the tubes are NEVER inserted into the nose, but are only held as near as possible in front of the nose.
- Check on the package insert of the medicine, whether there are contraindications for use with the usual systems for inhalation therapy.
- When positioning the device, make sure that the On/Off switch can be easily reached.
- For reasons of hygiene, do not use the same accessories for more than one person.
- Do not tilt the nebuliser by more than 60°.
- Do not use the device near strong electromagnetic fields such as mobile phones or radio equipment. Keep a minimum distance of 3.3 m to such devices when using this device.
- Make sure that children do not use the device unsupervised; some parts are so small that they could be swallowed. Tubes and lines of the device must be laid in such a way, that there is no risk of tripping, they are not kinked and the risk of strangulation is eliminated.
- The use of this device is not a replacement for visiting the doctor.

Intended use

The MEDISANA inhaler IN 510/520 is an aerosol therapy system for home use. This device is designed for the nebulisation of liquids and liquid medicines (aerosols) and for the treatment of the upper and lower airways.

Preparing the device

Before the first use, we recommend cleaning all components - as described in the chapter "Cleaning and disinfection".

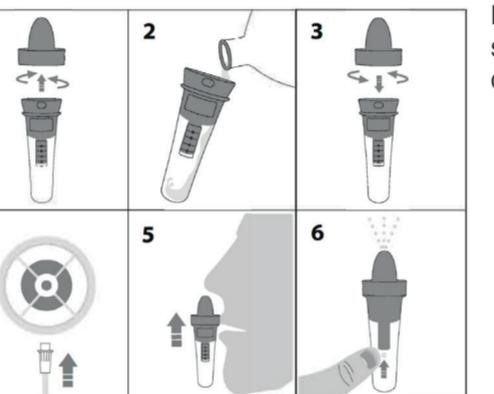
Application

- Assembling the nebuliser set ⑦. Make sure that all parts are complete.
- Fill the nebuliser with the inhalation solution prescribed by your doctor. Ensure that the maximum level is not exceeded.
- Connect the nebuliser ⑦ via the air tube ⑥ to the connector ④ on the compressor and plug the power cable into the electrical outlet (230V 50 Hz AC).
- To start treatment, turn the On/Off button ③ to the "I" position.
- The mouthpiece guarantees better delivery of the medicine into the lungs.
- Choose between the adult ⑨ and child face mask ⑩ and make sure that the mask fully covers the mouth and nose area.
- Use all accessories including the nose piece ⑧ as prescribed by your doctor.
- Whilst inhaling, sit upright and in a relaxed position at a table (not in an armchair), so as not to compress the airways and therefore not impair the effectiveness of the treatment. Do not lie down whilst inhaling. Stop the inhalation if you feel unwell.
- After you have finished inhaling for the amount of time recommended by your doctor, switch the On/Off switch ③ to the "O" position, in order to switch off the device and remove the plug from the electrical outlet.
- Empty the remaining inhalation solution from the nebuliser and clean the device as set out in the chapter "Cleaning and disinfection".
- This device was developed for operation in 30 minutes on / 30 minutes off mode. Please switch off the device after 30 minutes and wait a further 30 minutes, before you continue the treatment.
- The device does not require calibration. Modification of the device is not permitted.

Use of the nasal shower ⑩ (only IN 520)

- Remove cover: Turn the cover 90 ° (anticlockwise)
- Fill container with rinsing solution (adhere to manufacturer's instructions!)
- Screw cover back on (clockwise).
- Connect the nasal shower to the tube ⑥. The other end of the tube should already be connected to the main device at position ④.
- Place the nose piece onto the nostril and breath through the nose.
- Switch the inhaler on (③) and guide your finger over the small opening on the lower part of the nasal shower to begin with the treatment.

During use, you should breath in and out slowly through the nose and tilt your head slightly to the opposite side of the affected nostril, so that the salt spray can flow deep into your nostril. You can pause or stop the wash by removing your finger from the opening.



Empty the remaining rinsing solution from the nasal shower after the treatment and clean the device as set out in the chapter "Cleaning and disinfection".

Scope of delivery

- 1 MEDISANA inhaler IN 510/520 (① position of the air filter, ② holder for the nebuliser set, ③ connector for the air tube, ④ On/Off switch)
- 1 Instruction manual
- Accessories: ⑤ nose piece, ⑥ air tube (IN 520: two air tubes), ⑦ nebuliser, ⑧ atomiser head (⑨ assembling the nebuliser set), ⑩ mouthpiece, ⑪ adult face mask, ⑫ (IN 520: child face mask), ⑬ air filter (replacement on position ⑪), storage bag, (⑭ IN 520: nasal shower)

WARNING

Make sure that children do not get hold of the packaging films.
There is a risk of suffocation!

Cleaning and disinfection

- Clean all accessories thoroughly after each treatment in order to remove residues of medicinal product and possible impurities.
- Use a soft, dry cloth and a non-abrasive cleaning agent to clean the compressor.
- Make sure that there is no ingress of liquids into the device and the power cable is disconnected.

Cleaning and disinfection of the accessories

Follow the instructions for cleaning and disinfecting the accessories exactly, as they are fundamental for the performance of the device and the therapeutic success.

Before and after each application

- Turn the upper part of the nebuliser ⑦ anticlockwise in order to open the nebuliser and remove the atomiser head ⑧a.
- Wash all parts of the nebuliser, the mouthpiece ⑩, the nose piece ⑧ and the nasal shower ⑩ under running water. After 5 minutes (15 minutes for the nasal shower), place in boiling water.
- Wash the masks and the air tube with warm water.
- Assemble the nebuliser parts again and connect the nebuliser to the air tube.
- Switch the device on and leave in use for 10-15 minutes.

Use only cold sterilisation solutions in accordance with the manufacturer's instructions.

Do not boil or autoclave masks and air tube.

Maintenance and care**Replacement of the nebuliser**

Replace the nebuliser ⑦ after a relatively long period of non-use, if it has deformations or cracks or if the atomiser head ⑧a is blocked by a dried-up medicine, dust, etc. We recommend replacing the nebuliser after 6 to 12 months depending on use. Only use the original nebuliser!

Replacement of the air filter

Under normal conditions of use, the air filter ⑪ should be replaced after about 500 hours of use or one year. We recommend regularly checking (10-12 applications) and replacing the air filter, if it is discoloured grey or brown or if it feels moist. Remove the air filter (Position ⑪) replace it with a new one. Do not try to clean the filter for reuse. The air filter must not be repaired or maintained, whilst it is being used by a patient. Only use original filter! Do not use the device without filter!

Malfunctions and countermeasures**The device cannot be switched on**

- Make sure that the power cable is correctly plugged into the electrical output.
- Make sure that the On/Off switch ③ is in the "I" position.
- Make sure that the device has been operated within the operating period specified in these instructions (30 min. on / 30 min. off).
- Make sure that the air tube ⑥ is properly attached on both ends.
- Make sure that the air tube ⑥ is not compressed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace it with a new one.
- Make sure that the nebuliser ⑦ is completely assembled and the coloured atomiser head ⑧a has been correctly positioned and is not blocked.
- Make sure that the required inhalation solution has been poured in.

Technical data

Name	MEDISANA inhaler IN 510/520
Power supply	230 V~ 50 Hz
Nebulisation amount (average)	0.35 ml/min.
Particle size	3.07 µm
max. pressure	2.3 bar
Noise level	52 dBA, 1 m
Nebuliser fill quantity	min. 2 ml; max. 8 ml
Residual amount	0.8 ml
Operating period	30 min. on / 30 min. off
Expected service life	1000 hours
Operating conditions	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relative maximum humidity 700 - 1060 hPa air pressure -25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relative maximum humidity 700 - 1060 hPa air pressure
Storage and transport conditions	
Weight	1450 g
Dimensions	18 x 14 x 9.4 cm
Length of the power cable	180 cm
IP class	IP 21
Reference to standards	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Item number	54547/54548
EAN number:	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

This device meets the requirements of the Directive concerning medical devices 93/42/EEC. Device in Class II in relation to protection against electric shocks. Nebuliser, mouthpiece and masks are applied parts of type BF.

This device must not be disposed of with domestic waste.

All users are obliged to bring all electrical or electronic devices to a collection point in their town/city or to a retailer, whether the devices contain any hazardous materials or not, so that they can be disposed of in an environmentally responsible manner.

Please contact your local authority or retailer with regard to disposal procedures.

In the course of constant product improvements, we reserve the right to make technical and design changes without prior notice.

The current version of this instruction manual can be found at www.medisana.com

Warranty and repair conditions

In case of warranty please contact your specialist shop or the service centre directly.

- If you need to return the device, please indicate the defect and enclose a copy of the purchase receipt. The following warranty conditions apply:
- All MEDISANA products are guaranteed for 3 years from the date of purchase.
 - The date of purchase is to be proven in case of warranty by the purchase receipt or invoice.
 - Defects due to material or manufacturing defects shall be repaired free of charge within the warranty period.
 - A warranty service does not extend the warranty period for either the device or for replaced components.
 - The following are excluded from the warranty:
 - Any damage caused by improper handling, e.g. by non-observance of the instruction manual.
 - Damage due to repair or intervention by the purchaser or unauthorised third parties.
 - Transport damage that has occurred on the way from the manufacturer to the consumer or when sending it to the service centre.
 - Accessories that are subject to normal wear and tear.
 - Liability for direct or indirect consequential damage caused by the device is also excluded when the damage on the device is recognised as a warranty claim.

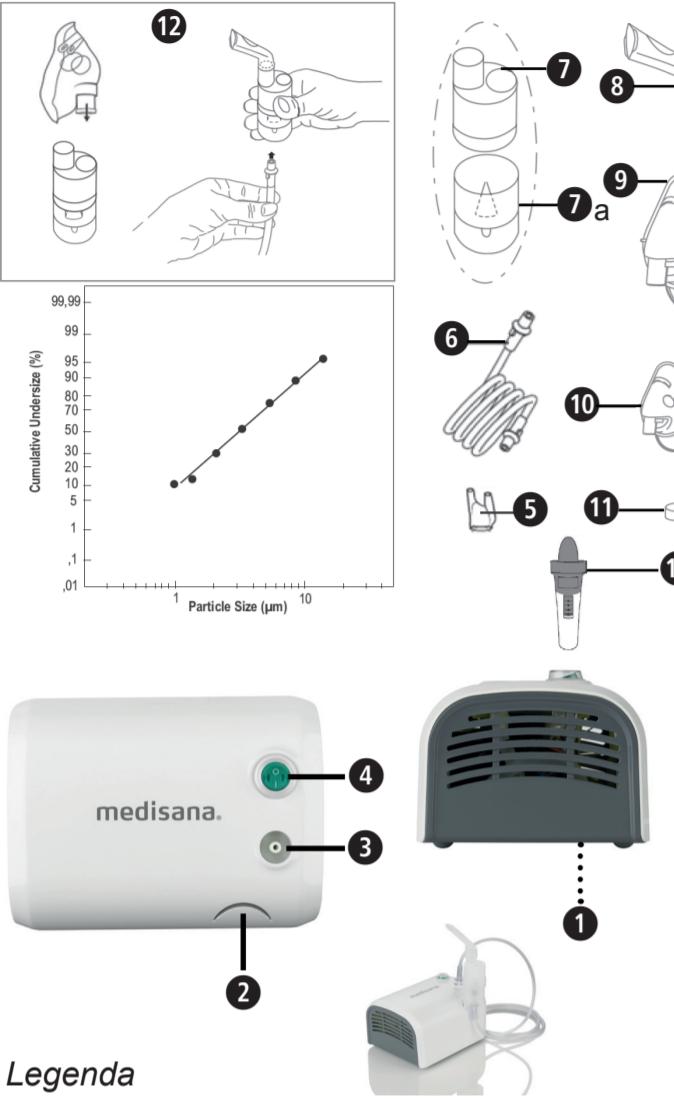
Globalcare Medical Technology Co., Ltd

7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,
European Industrial Zone, Xiaolan Town
528415 Zhongshan City, Guangdong Province
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

imported & distributed by
MEDISANA GmbH
Jagerbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY

EC REP

Donawa, Lifescience Consulting Srl
Piazza Albania, 10
00153 Rome / Italy

Apparaat en bediening**Legenda**

Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit apparaat. Er staat belangrijke informatie in over de ingebruikname en het verdere gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door. Wanneer deze gebruiksaanwijzing niet in acht wordt genomen, kan dit leiden tot ernstige verwondingen of schade aan het apparaat.

WAARSCHUWING
Deze waarschuwingen moeten worden nageleefd om mogelijk letsel van de gebruiker te voorkomen.

ATTENTIE
Deze aanwijzingen moeten worden nageleefd om mogelijke beschadigingen aan het apparaat te voorkomen.

OPMERKING
Deze aanwijzingen geven u nuttige extra informatie over de installatie of de werking.

IP21 Aanduiding beschermingstype tegen voorwerpen van buiten en water

Beschermingsklasse II

LOT LOT-nummer

Fabrikant

Productiedatum

O/I **Aan/uit**

EC REP Gevolmachtigde EU-representant

SN Serienummer van het apparaat

NL

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING!
Lees de gebruiksaanwijzing en met name de veiligheidsinstructies zorgvuldig door voor u het apparaat gaat gebruiken en bewaar de gebruiksaanwijzing. Als u het apparaat aan derden doorgeeft, geef dan absoluut deze gebruiksaanwijzing mee.

**Veiligheidsinstructies**

- Dit apparaat mag alleen voor het in deze handleiding beschreven doeleinde worden gebruikt. De fabrikant is aansprakelijk voor schade die uit ondeskundige hantering ontstaat.
- Gebruik het toestel niet in aanwezigheid van ontvlambare anesthetische mengsels met zuurstof of distikstofmonoxide (lachgas).
- Dit apparaat is niet voor anesthesie en de ventilatie van de longen geschikt.
- Dit apparaat mag alleen met het origineel toebehoren worden gebruikt dat in deze handleiding vermeld staat.
- Gebruik het apparaat niet als u schade herkent of als u iets ongewoons opmerkt.
- Open het apparaat nooit.
- Dit apparaat bestaat uit gevoelige componenten en moet voorzichtig worden behandeld. Houd rekening met de bewaar- en bedrijfsvoorschriften in hoofdstuk 'Technische gegevens'.
- Bescherm het apparaat tegen: - water en vocht, - extreme temperaturen - schokken en naar beneden vallen, - vuil en stof, - sterke zonnestralen, - hitte en koude
- Respecteer de voor elektroapparaten geldende veiligheidsvoorschriften, in het bijzonder het volgende: - Raak het apparaat nooit met natte of vochtige handen aan. - Plaats het apparaat tijdens het gebruik op een horizontaal en stevig oppervlak. - Trek niet aan het netsnoer of aan het apparaat om de stekker uit het stopcontact te trekken. - De stekker van het netsnoer dient voor het scheiden van het apparaat van het stroomnetwerk, daarom moet hij tijdens het gebruik steeds toegankelijk blijven.
- Verzeker alvorens u het apparaat aansluit dat de elektrische gegevens op het etiket op de toestelbodem met dat van het stroomnetwerk overeenstemmen.
- Voor het geval dat de netwerkstekker van het apparaat niet in het stopcontact past, neemt u contact op met het vakpersoneel om de netwerkstekker te vervangen. Algemeen is het gebruik van adapters en verlengsnoeren af te raden. Als het gebruik ervan onvermijdelijk zou zijn, dan moeten deze met de veiligheidsvoorschriften overeenstemmen. Daarbij moeten echter steeds de toegestane grenswaarden worden gerespecteerd, die op de adapters en verlengsnoeren aangegeven zijn.
- Laat het apparaat niet in het stopcontact zitten als het niet gebruikt wordt; trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- De installatie moet overeenkomstig de gegevens van de fabrikant gebeuren. Een foutieve installatie kan schade aan personen, dieren en voorwerpen veroorzaken waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.
- Vervang het netsnoer van dit apparaat niet. Neem bij een defecte kabel contact op met een toegestane klantendienst van de fabrikant.
- Het netsnoer moet altijd volledig afgerekeld zijn om een gevaarlijk oververhitten te vermijden.
- Voor elke reinigings- of onderhoudsreep moet het apparaat uitgeschakeld zijn en het netsnoer uit het stopcontact worden getrokken.
- Gebruik alleen de medicijnen, die u door uw arts worden voorgeschreven, en houd u aan de instructies van uw arts betreffende dosering, duur en frequentie van de therapie.
- Gebruik alleen de door de arts overeenkomstig uw ziektestoestand vermelde onderdelen.
- Gebruik het neusstuk alleen als dit uitdrukkelijk door uw arts gevraagd is. Verzeker dat de buisjes NOOT in de neus worden gebracht maar alleen zo dicht als mogelijk voor de neus worden gehouden.
- Controleer op de bijsluiter van het medicijn of tegenindicaties voor het gebruik met de gebruikskijke systemen voor inhalatietherapie bestaan.
- Let bij de positionering van het apparaat erop dat de schakelaar Aan/Uit goed bereikbaar is.
- Om hygiënische redenen gebruikt u hetzelfde toebehoren niet voor meer dan één persoon.
- Draai de vernevelaar niet meer dan 60°.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van sterke elektromagnetische velden zoals bijv. mobiele telefoons of draadloze installaties. Bewaar een minimumafstand van 3,3 m tot dergelijke apparaten als u dit apparaat gebruikt.
- Zorg ervoor dat kinderen het apparaat niet zonder toezicht gebruiken; sommige onderdelen zijn zo klein dat ze kunnen worden ingeslikt. De slangen en leidingen van het apparaat moeten zo worden neergelegd dat u er niet over kunt struikelen, ze niet worden geknikt en wurgingsgevaar is uitgesloten.
- Het gebruik van dit apparaat vervangt geen doktersraadpleging.

Reglementair gebruik

De MEDISANA inhalator IN 510/520 is een aerosoltherapiesysteem voor thuisgebruik. Dit apparaat is bestemd voor het vernevelen van vloeistoffen en vloeibare medicijnen (aerosols) en voor de behandeling van de bovenste en onderste luchtwegen.

Toestel voorbereiden

Voor het eerste gebruik adviseren we alle componenten - zoals in het hoofdstuk „Reiniging en desinfectie“ beschreven - te reinigen.

Gebruik

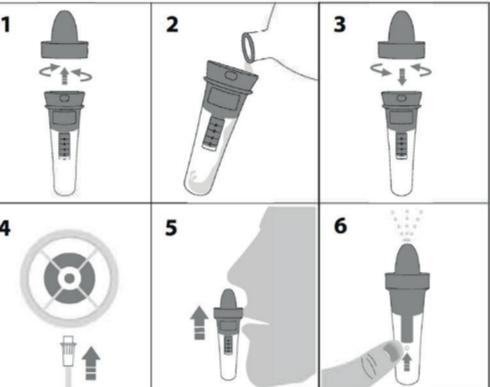
- Monteren van de vernevelaerset ①. Let erop dat alle onderdelen volledig zijn.
- Vul de vernevelaar met de door uw arts voorgeschreven inhalatieoplossing. Verzeker dat het maximum niveau niet overschreden wordt.
- Verbind de vernevelaar ⑦ via de luchtslang ⑥ met de aansluiting ③ op de compressor en steek het netsnoer in het stopcontact (230V 50 Hz AC).
- Om de behandeling te starten, stelt u de Aan/Uit-schakelaar ④ op positie «1».
- Het mondstuk garandeert een beter transport van het medicijn naar de longen.
- Selecteer tussen masker voor volwassenen ⑨ en kinderen ⑩ en verzeker dat het masker de mond en neus volledig omsluit.
- Gebruik alle toebehoren inclusief het neusstuk ⑫ zoals door uw arts voorgeschreven.
- Zit tijdens het inhaleren recht en ontspannen aan een tafel (niet in een zetel) om de luchtwegen niet samen te drukken en zo de werkzaamheid van de behandeling niet negatief te beïnvloeden. Ga tijdens de inhalatie niet liggen. Stop de inhalatie als u zich onwel voelt.
- Nadat u de door uw arts aanbevolen inhalatieplossing beëindigd hebt, schakelt u de schakelaar Aan/Uit ④ op de positie «0» om het apparaat uit te schakelen en trekt u de stekker uit het stopcontact.
- Ledig de resterende inhalatieoplossing uit de vernevelaar en reinig het apparaat zoals in het hoofdstuk 'Reiniging en desinfectie' beschreven.
- Dit apparaat werd voor de werking in modus 30 min. Aan / 30 min. Uit ontwikkeld. Schakel het apparaat na 30 minuten uit en wacht nog eens 30 minuten alvorens u de behandeling voortzet.
- Het apparaat vereist geen kalibratie. Een wijziging van het toestel is niet toegestaan.

Toepassing neusdouche ⑬ (alleen IN 520)

- Afdekking verwijderen: Daarbij de afdekking 90° draaien (naar rechts)
- Reservoir met spoeloplossing vullen (fabrikantsinstructies in acht nemen!)
- Afdekking er weer opschroeven (naar links).
- Verbind de neusdouche met de slang ⑬. Het andere uiteinde van de slang moet reeds met het hoofdstel op positie ② verbonden zijn.
- Plaats het neusstuk op het neusgat en adem in door de neus.
- Schakel in inhalator in ④ en breng uw vinger over de kleine opening op het onderste deel van de neusdouche om met de behandeling te starten.

Tijdens het gebruik moet u langzaam door de neus in- en uitademen en het hoofd lichtjes naar de tegenoverliggende zijde van het betreffende neusgat draaien, zodat de zoutnevel diep in uw neusgat kan stromen. U kunt de spoeling pauzeren of stoppen door uw vinger van de opening te nemen.

Ledig na de behandeling de resterende spoeloplossing uit de vernevelaar en reinig het apparaat zoals in het hoofdstuk 'Reiniging en desinfectie' beschreven.

**Levering**

- 1 MEDISANA Inhalator IN 510/520 (① Positie van het luchtfilter, ② Houder voor de vernevelaerset, ③ Aansluiting voor de luchtslang, ④ Aan/Uit-schakelaar)
- 1 gebruiksaanwijzing
- Toebehoren: ⑤ Neusstuk, ⑥ Luchtslang (IN 520: twee luchtslangen), ⑦ Vernevelaar, ⑦a verstuiverkop (⑧ monteren van de vernevelaerset), ⑨ Mondstuk, ⑩ Masker voor volwassenen, ⑪ (IN 520: masker voor kinderen), ⑫ luchtfilter (vervangen aan positie ⑪), bewaarzak, ⑬ (IN 520: neusdouche)

WAARSCHUWING
Houd verpakkingsfolie uit handen van kinderen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

Reiniging en desinfectie

- Reinig alle toebehoren na elke behandeling grondig om resten van medicijnen en mogelijke verontreinigingen te verwijderen.
- Gebruik voor de reiniging van de compressor een zachte, droge doek en een niet schurend reinigingsmiddel.
- Verzeker dat geen vloeistoffen in het apparaat binnendringen en het netsnoer uitgetrokken is.

Reiniging en desinfectie van het toebehoren

Volg de instructies voor de reiniging en desinfectie van het toebehoren nauwkeurig aangezien ze voor de prestaties van het apparaat en het therapeutisch succes fundamenteel zijn.

Voor en na elke toepassing

- Draai het bovenstuk van de vernevelaar ⑦ naar links om de vernevelaar te openen en om de verstuiverkop ⑦a te verwijderen.
- Was alle onderdelen van de vernevelaar, het mondstuk ⑨, het neusstuk ⑫ en de neusdouche ⑬ onder stromend water. Plaats daarna 5 minuten lang (neusdouche 15 minuten) in kokend water.
- Was de maskers en de luchtslang met warm water.
- Monteer de onderdelen van de vernevelaar opnieuw en sluit de vernevelaar op de luchtslang aan.
- Schakel het toestel in en laat het gedurende 10-15 minuten in werking.

Gebruik alleen oplossingen voor koudsterilisatie conform instructie van de fabrikant.

Maskers en luchtslang niet afkoken of steriliseren.

Onderhoud en verzorging**Vervangen van de vernevelaar**

Vervang de vernevelaar ⑦ nadat deze langere tijd niet gebruikt werd, als deze vervormingen of barsten vertoont of als de verstuiverkop ⑦a door een ingedroogd medicijn, stof, etc. verstopt is. We adviseren om de vernevelaar naargelang gebruik na 6 tot 12 maanden te vervangen. **Gebruik alleen de originele vernevelaar!**

Vervangen van het luchtfilter

Bij normale gebruiksvoorwaarden moet het luchtfilter ⑫ na ongeveer 500 bedrijfsuren of een jaar worden vervangen. We adviseren om het luchtfilter regelmatig te controleren (10-12 toepassingen) en te vervangen als het grijs of bruin verkleurd is of deze vochtig aanvoelt. Verwijder het luchtfilter (positie ⑪), vervang deze door een nieuw.

Probeer niet het filter voor hergebruik te reinigen. Het luchtfilter mag niet worden gerepareerd of onderhouden terwijl hij bij een patiënt wordt gebruikt.

Gebruik alleen originele filters! Gebruik het apparaat niet zonder filter!

Foutieve functies en tegenmaatregelen

U kunt het apparaat niet inschakelen

- Verzeker dat het netsnoer correct in het stopcontact gestoken is.
- Verzeker dat de Aan/Uit-schakelaar ④ zich in positie «1» bevindt.
- Verzeker dat het apparaat binnen de in deze handleiding vermelde bedrijfsduur werd bediend (30 min. Aan / 30 min. Uit).

Het apparaat verneelt enkel zwak of zelfs niet

- Verzeker dat de luchtslang ⑥ aan beide uiteinden deskundig bevestigd is.
- Verzeker dat de luchtslang ⑥ niet samengedrukt, gebogen, vuil of geblokkeerd is. Indien nodig, vervangt u deze door een nieuwe.
- Verzeker dat de vernevelaar ⑦ volledig gemonteerd is en de gekleurde verstuiverkop ⑦a correct geplaatst werd en niet verstopt is.
- Verzeker dat de benodigde inhalatieoplossing gevuld is.

Technische gegevens

Naam MEDISANA Inhalator IN 510/520

Voeding 230 V ~ 50 Hz

Groote van de deeltjes 0,35 ml/min.

Grootte 3,07 µm

max. druk 2,3 bar

Geluidsniveau 52 dBA, 1 m

Vernevelaar vulhoeveelheid min. 2 ml; max. 8 ml

Resthoeveelheid 0,8 ml

Bedrijfsduur 30 min. Aan / 30 min. Uit

Levensduur 1000 uur

Gebruiksvoorraarden 10 - 40 °C / 50 - 104 °F

Opslag- en transportvoorraarden 30 - 85 % relatieve luchtvochtigheid

10 - 95 % relatieve maximale luchtvochtigheid

10 - 1060 hPa luchtdruk

-25 - +70 °C / -13 - +158 °F

10 - 1060 hPa luchtdruk

1450 g

18 x 14 x 9,4 cm

180 cm

IP 21

EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-6;

IEC 60601-1-11

54547/54548

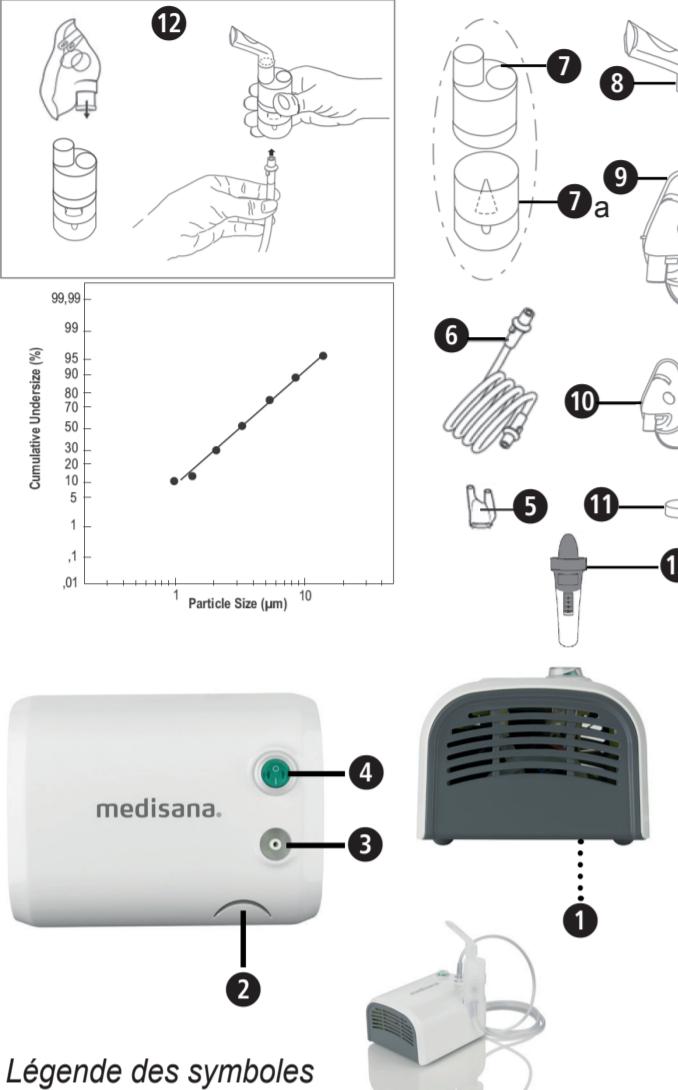
40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Dit apparaat komt overeen met de vereisten van de richtlijn voor Medische apparaten 93/42/EWG. Apparaat van de klasse II met betrekking tot bescherming tegen elektrische shocks. Vernevelaar, mondstuk en maskers zijn toegepaste onderdelen van het type BF.

Dit apparaat mag niet bij het huisvuil worden weggegooid. Elk consument moet alle elektronische apparaten, of ze nu schadelijke stoffen bevatten of niet, inleveren bij het plaatselijke afvalscheidingsstation of bij een winkel, zodat ze milieuvriendelijk kunnen worden verwerkt of uw verkoper.

In het kader van continue productverbeteringen behouden wij ons technische wijzigingen en wijzigingen qua vormgeving voor.

De meest actuele versie van deze gebruiksaanwijzing kunt u vinden

Appareil et éléments de commande**Légende des symboles**

Ce mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient d'importantes instructions pour la mise en service et l'utilisation. Lisez ce mode d'emploi dans son intégralité. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou risque d'endommager l'appareil.

AVERTISSEMENT
Ces avertissements doivent être respectés pour éviter d'éventuelles blessures à l'utilisateur.

ATTENTION
Il convient de respecter ces indications pour éviter d'éventuels dommages sur l'appareil.

REMARQUE
Ces remarques vous procurent des informations supplémentaires utiles sur l'installation ou le fonctionnement.

IP21 Indication de la classe de protection contre les corps étrangers et l'eau

Classe de protection II

LOT Numéro de LOT

Fabricant

Date de fabrication

O/I **Arrêt/Marche**

EC REP Représentant autorisé de l'UE

SN Numéro de série de l'appareil

FR CONSEILS IMPORTANTS ! CONSERVEZ-LE PRÉCIEUSEMENT !

Lisez attentivement le mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil et veillez à conserver ce mode d'emploi en lieu sûr, en cas de besoin, pour un usage ultérieur. Si vous confiez cet appareil à un tiers, veillez à impérativement joindre le présent mode d'emploi.

**Consignes de sécurité**

- Cet appareil ne doit être utilisé que dans le but décrit dans ce mode d'emploi. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise manipulation.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables avec de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux (gaz hilarant).
- Cet appareil ne convient pas pour l'anesthésie et la ventilation des poumons.
- Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec les accessoires d'origine mentionnés dans ce mode d'emploi.
- N'utilisez pas l'appareil si vous remarquez des dommages ou quelque chose d'inhabituel.
- N'ouvez jamais l'appareil.
- Cet appareil se compose de composants sensibles et doit être manipulé avec précaution. Respectez les conditions d'entreposage et d'utilisation dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».
- Protégez l'appareil contre : - l'eau et l'humidité, - les températures extrêmes, - les chocs et les chutes, - la saleté et la poussière, - un fort ensoleillement, - la chaleur et le froid
- Respectez les consignes de sécurité applicables aux appareils électriques, en particulier les suivantes : - Ne touchez jamais l'appareil avec des mains mouillées ou humides. - Placez l'appareil sur une surface plane et stable pendant l'utilisation. - Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour le débrancher. - La fiche du cordon d'alimentation est conçue pour débrancher l'appareil du secteur et doit toujours rester accessible pendant l'utilisation.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données électriques figurant sur la plaque signalétique située sur le dessus de l'appareil correspondent à celles du secteur.
- Si la fiche secteur de l'appareil ne rentre pas dans la prise murale, contactez un électricien qualifié pour remplacer la fiche. En général, l'utilisation d'adaptateurs et de rallonges n'est pas recommandée. Si leur utilisation est inévitable, elles doivent être conformes aux règles de sécurité. Cependant, vous devez toujours respecter les limites admissibles indiquées sur les adaptateurs et les rallonges.
- Ne laissez pas l'appareil branché lorsqu'il n'est pas utilisé ; débranchez-le de la prise murale lorsqu'il n'est pas utilisé.
- L'installation doit être conforme aux instructions du fabricant. Une installation incorrecte peut causer des dommages aux personnes, aux animaux domestiques et aux objets dont le fabricant ne peut pas être tenu responsable.
- Ne remplacez pas le cordon d'alimentation de cet appareil. En cas de câble défectueux, contactez un centre de service agréé du fabricant.
- Le cordon d'alimentation doit toujours être complètement déroulé pour éviter toute surchauffe dangereuse.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, l'appareil doit être éteint et le cordon d'alimentation débranché.
- N'utilisez que les médicaments prescrits par votre médecin et suivez ses instructions concernant la posologie, la durée et la fréquence du traitement.
- N'utilisez que les pièces spécifiées par votre médecin en fonction de votre état de santé.
- N'utilisez l'embout nasal que si votre médecin l'exige expressément. N'insérez JAMAIS que les tubes dans le nez, tenez-les seulement le plus près possible du nez.
- Consultez la notice d'emballage pour connaître les contre-indications d'une utilisation avec les systèmes d'halothérapie courants.
- Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt soit facilement accessible.
- Pour des raisons d'hygiène, n'utilisez pas les mêmes accessoires pour plus d'une personne.
- N'inclinez pas le nébuliseur de plus de 60°.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de champs électromagnétiques forts tels que les téléphones mobiles ou les systèmes radio. Lors de l'utilisation de cet appareil, respectez une distance minimale de 3,3 m par rapport à ces dispositifs.
- Veillez à ce que les enfants n'utilisent pas l'appareil sans surveillance ; certaines pièces sont si petites qu'elles pourraient être avalées. Les tuyaux et câbles de l'appareil doivent être posés de manière à ce qu'il n'y ait pas de risque de trébuchement, qu'ils ne soient pas pliés et que tout risque d'étranglement soit exclu.
- L'utilisation de cet appareil ne remplace pas une visite chez le médecin.

Utilisation conforme

L'inhalateur MEDISANA IN 510/520 est un système d'aérosolthérapie pour l'usage à domicile. Cet appareil est destiné à la nébulisation de liquides et de médicaments liquides (aérosols) et au traitement des voies respiratoires supérieures et inférieures.

Préparer l'appareil

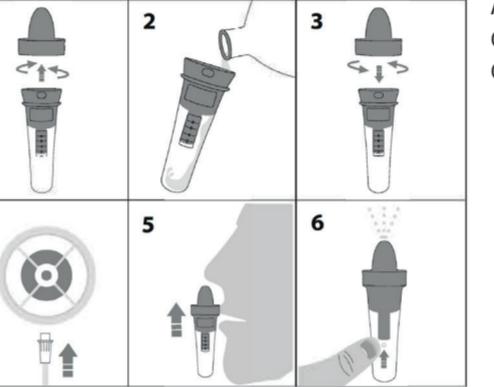
Avant la première utilisation, nous recommandons de nettoyer tous les composants - comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et désinfection ».

Utilisation

- Montage du set de nébuliseurs ⑦. Assurez-vous que toutes les pièces soient complètes.
- Remplissez le nébuliseur avec la solution pour inhalation prescrite par votre médecin. Veillez à ce que le niveau maximal ne soit pas dépassé.
- Connectez le nébuliseur ⑦ via le tuyau d'air ⑥ au raccord ③ du compresseur et branchez le câble secteur dans la prise (230V 50 Hz AC).
- Pour démarrer le traitement, placez l'interrupteur Marche/Arrêt ④ en position « I ». L'embout buccal assure un meilleur transport du médicament vers les poumons.
- Choisissez entre un masque adulte - ⑨ et un masque enfant ⑩ et assurez-vous que le masque couvre complètement la bouche et le nez.
- Utilisez tous les accessoires, y compris l'embout nasal ⑤ tel que prescrit par votre médecin.
- Pendant l'inhalation, asseyez-vous droit et de façon détendue à une table (pas dans un fauteuil) pour éviter de comprimer les voies respiratoires et de nuire à l'efficacité du traitement. Ne vous allongez pas pendant l'inhalation. Arrêtez l'inhalation si vous ne vous sentez pas bien.
- Après avoir terminé le temps d'inhalation recommandé par votre médecin, placez l'interrupteur Marche/Arrêt ④ en position « O » pour éteindre l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale.
- Videz la solution d'inhalation restante du nébuliseur et nettoyez l'appareil comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et désinfection ».
- Cet appareil a été conçu pour fonctionner pendant 30 minutes. (Marche 30 min., puis Arrêt). Veuillez éteindre l'appareil après 30 minutes et attendre encore 30 minutes avant de continuer le traitement.
- L'appareil n'a pas besoin d'être étalonné. Toute modification de l'appareil est interdite.

Application de la douche nasale ⑧ (seulement IN 520)

- Enlevez la couverture : Tournez la couverture de 90 ° (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).
 - Remplissez le contenant de solution de rinçage (respectez les instructions du fabricant !).
 - Revissez la couverture (dans le sens des aiguilles d'une montre).
 - Connectez la douche nasale au tuyau ⑧. L'autre extrémité du tuyau doit déjà être connectée à l'unité principale en position ③.
 - Placez l'embout nasal sur une narine et inspirez par le nez.
 - Allumez l'inhalateur (④) et placez votre doigt sur la petite ouverture à la partie inférieure de la douche nasale pour commencer le traitement.
- Pendant l'utilisation, inspirez et expirez lentement par le nez et inclinez légèrement votre tête vers le côté opposé de la narine affectée pour permettre au brouillard salin de s'infiltrer profondément dans votre narine. Vous pouvez arrêter ou arrêter le lavage en retirant votre doigt de l'ouverture.



Après le traitement, videz la solution de rinçage restante de la douche nasale et nettoyez l'appareil comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et désinfection ».

Contenu de la livraison

- 1 MEDISANA Inhalateur IN 510/520 (① Position du filtre à air, ② Support du jeu de nébuliseurs, ③ Raccord du tuyau d'air, ④ Interrupteur Marche/Arrêt)
- 1 Mode d'emploi
- Accessoires : ⑤ Embout nasal, ⑥ Tuyau d'air (IN 520 : deux tuyaux d'air), ⑦ Nébuliseur, ⑦ a Tête de nébuliseur (⑧ Assembler le set de nébuliseurs), ⑨ Embout buccal, ⑩ Masque facial adulte, ⑪ (IN 520 : masque facial enfant), ⑫ Filtre à air (remplacer à la position ①), sac de rangement, (⑬ IN 520 : douche nasale)

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que les films d'emballage ne tombent pas entre les mains des enfants. Il y a risque de suffocation !

Nettoyage et désinfection

- Nettoyez soigneusement tous les accessoires après chaque traitement afin d'éliminer tout médicament résiduel et toute contamination possible.
- Utilisez un chiffon doux et sec et un produit de nettoyage non abrasif pour nettoyer le compresseur.
- Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil et que le cordon d'alimentation soit débranché.

Nettoyage et désinfection des accessoires

Suivez attentivement les instructions de nettoyage et de désinfection des accessoires, car ils sont essentiels à la performance de l'appareil et au succès thérapeutique.

Avant et après chaque utilisation

- Tournez le haut du nébuliseur ⑦ dans le sens antihoraire pour l'ouvrir et retirer la tête de nébulisation ⑧ a.
- Lavez toutes les parties du nébuliseur, l'embout buccal ⑨, l'embout nasal ⑤ et la douche nasale ⑧ sous l'eau courante. Placez ensuite le tout dans de l'eau bouillante pendant 5 minutes (douche nasale 15 minutes).
- Lavez les masques et le tuyau d'air avec de l'eau chaude.
- Remontez les pièces du nébuliseur et raccordez le nébuliseur au tuyau d'air.
- Allumez le nébuliseur et laissez-le fonctionner pendant 10-15 minutes.

N'utilisez que des solutions de stérilisation à froid conformes aux instructions du fabricant.

Ne faites pas bouillir ou stériliser les masques et le tuyau d'air.

Maintenance et entretien**Remplacement du nébuliseur**

Remplacez le nébuliseur ⑦ après une non-utilisation prolongée, s'il présente des déformations ou des fissures, ou si la tête du nébuliseur ⑧ a est bouchée par des médicaments séchés, de la poussière, etc. Nous recommandons de remplacer le nébuliseur après 6 à 12 mois selon l'utilisation. **N'utilisez que le nébuliseur d'origine !**

Remplacement du filtre à air

Dans des conditions normales d'utilisation, le filtre à air ⑪ doit être remplacé après environ 500 heures de fonctionnement ou un an. Nous vous recommandons de vérifier régulièrement le filtre à air (10-12 applications) et de le remplacer s'il est devenu gris, brun ou semble humide au toucher. Retirez le filtre à air (position ①) et remplacez-le par un nouveau. **N'essayez pas de nettoyer le filtre pour le réutiliser. Le filtre à air ne doit pas être réparé ou entretenu au cours de l'utilisation chez un patient.**

N'utilisez que des filtres d'origine ! N'utilisez pas l'appareil sans filtre !

Défaillances et dépannage**L'appareil ne s'allume pas**

- Assurez-vous que le cordon d'alimentation est correctement branché dans la prise murale.
- Assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt ④ se trouve en position « I ».
- Assurez-vous que l'appareil a été utilisé dans la plage de fonctionnement spécifié dans ce manuel (30 min. Marche/ Arrêt).
- Assurez-vous que le tuyau d'air ⑥ est correctement fixé aux deux extrémités.
- Assurez-vous que le tuyau d'air ⑥ n'est pas coincé, plié, sale ou bouché. Si nécessaire, remplacez-le par un nouveau.
- Assurez-vous que le nébuliseur ⑦ est complètement assemblé et que la tête de nébuliseur colorée ⑧ a a été correctement placée et n'est pas bouchée.
- Assurez-vous que la solution pour inhalation requise a été remplie.

Caractéristiques techniques

Nom	MEDISANA Inhalateur IN 510/520
Alimentation électrique	230 V~ 50 Hz
Quantité de nébulisation (moyenne)	0,35 ml/min.
Taille des particules	3,07 µm
Pression max.	2,3 bars
Niveau sonore	52 dBA, 1 m
Quantité de remplissage du nébuliseur	min. 2 ml ; max. 8 ml
Quantité résiduelle	0,8 ml
Durée de fonctionnement	30 min. Marche/ Arrêt
Durée de vie	1000 heures
Conditions de fonctionnement	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % humidité de l'air relative maximale 700 - 1 060 hPa pression atmosphérique
Conditions de stockage et de transport	-25 + 70 °C / -13 + 158 °F 10 - 95 % humidité de l'air relative maximale 700 - 1 060 hPa pression atmosphérique
Poids	1 450 g
Dimensions	18 x 14 x 9,4 cm
Longueur du câble d'alimentation	180 cm
Classe IP	IP 21
Référence aux normes	EN 13544-1 ; EN 60601-1 ; EN 60601-2 ; EN 60601-1-11 ; CEI 60601-1-11
Numéro d'article	54547/54548
Numéro EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive Européenne relative aux Dispositifs Médicaux 93/42/EEC.

Appareil de classe II pour la protection contre les chocs électriques. Le nébuliseur, l'embout buccal et les masques sont des pièces utilisées de type BF.

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Chaque consommateur se trouve dans l'obligation de rapporter tout appareil électrique ou électronique, que celui-ci contienne des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa ville ou dans le commerce, afin que celui-ci puisse être éliminé selon un processus écologique. Pour la mise au rebut de l'appareil, adressez-vous aux autorités locales ou à votre revendeur.

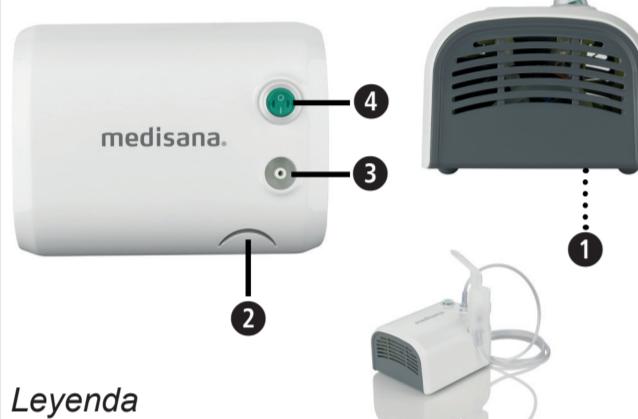
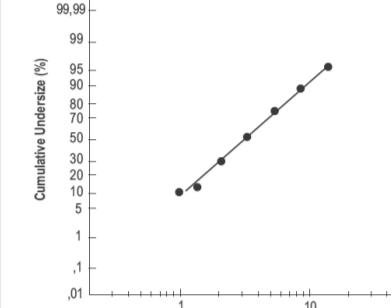
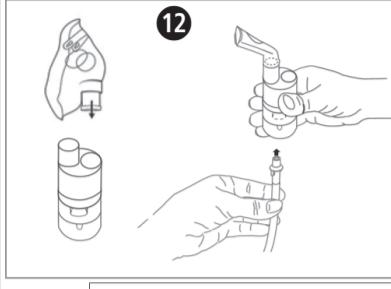
Sous réserve de modifications techniques et de conception dans le cadre du développement continu des produits, nous nous réservons des modifications techniques et visuelles.

Vous pouvez consulter la version actuelle de ce mode d'emploi à l'adresse suivante : www.medisana.com

Conditions de garantie et de réparation

En cas de réclamation au titre de la garantie, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé ou directement au service après-vente. Si vous deviez retourner l'appareil, veuillez indiquer le défaut et joindre une copie de la quittance d'achat. Les conditions de garantie suivantes s'appliquent :

- Les produits MEDISANA sont garantis 3 ans à compter de la date de vente. En cas de réclamation au titre de la garantie, la date de vente doit être attestée par un justificatif d'achat ou une facture.
- Les vices dus à des défauts de matériel ou de fabrication sont réparés gratuitement pendant la période de garantie.
- Un octroi de garantie ne permet pas l'extension de la durée de garantie, que ce soit pour l'appareil ou pour les pièces échangées.
- Sont exclus de la garantie :
 - tous les dommages causés par une manipulation incorrecte, par exemple le non-respect du mode d'emploi.
 - les dommages dus à une remise en état de l'appareil ou à une intervention sur ce dernier, survenant du fait de l'acheteur ou de tiers non habilités.
 - les dommages de transport survenant pendant l'acheminement du produit entre le fabricant et l'utilisateur, ou au cours de son envoi auprès du service après-vente.
 - les accessoires soumis à une usure normale.
- Notre responsabilité vis-à-vis des dommages consécutifs, directs ou indirects, qui ont été occasionnés par l'appareil, est également exclue, même si les domm

Aparato y elementos de mando**Leyenda**

Este manual de instrucciones forma parte del aparato. Contiene información importante sobre la puesta en servicio y la manipulación. Lea íntegramente este manual de instrucciones. La inobservancia de estas instrucciones puede provocar lesiones graves o daños en el aparato.

ADVERTENCIA
Se deben respetar las indicaciones de seguridad para evitar posibles lesiones del usuario.

ATENCIÓN
Se deben respetar estas indicaciones para evitar posibles daños en el aparato.

NOTA
Estas indicaciones le proporcionan información adicional sobre la instalación y el funcionamiento.

IP21 Información sobre la clase de protección contra cuerpos extraños y agua

Clase de protección II

LOT Número de lote

Fabricante

Fecha de fabricación

O/I Encendido/apagado

EC REP Representante autorizado de la UE

SN Número de serie del aparato

ES ¡INDICACIONES IMPORTANTES! ¡GUARDE ESTE MANUAL!

Lea atentamente el manual de instrucciones, sobre todo las indicaciones de seguridad, antes de utilizar el aparato y guarde el manual para posteriores consultas. Si entrega el aparato a otra persona, no olvide incluir también este manual.

**Indicaciones de seguridad**

- Este aparato solo puede utilizarse para el fin descrito en este manual. El fabricante no se hace responsable de los daños que resulten de una manipulación indebida.
- No utilice el aparato en presencia de mezclas anestésicas inflamables con oxígeno u óxido nitroso (gas hilarante).
- Este aparato no está indicado para realizar anestesias ni para la ventilación pulmonar.
- Este aparato solo puede utilizarse con los accesorios originales mencionados en este manual.
- No utilice el aparato si aprecia daños o si observa algo inusual.
- No abra nunca el aparato.
- Este aparato contiene componentes sensibles y debe manipularse con cuidado. Tenga en cuenta las condiciones de almacenamiento y funcionamiento descritas en el capítulo "Datos técnicos".
- Proteja el aparato del agua y la humedad, las temperaturas extremas, los golpes y las caídas, la suciedad y el polvo, la luz solar intensa, así como del calor y del frío.
- Observe las normas de seguridad aplicables a los aparatos eléctricos, en especial las siguientes: nunca toque el aparato con las manos mojadas o húmedas; coloque el aparato sobre una superficie horizontal y estable durante su uso; no tire del cable de alimentación ni del aparato para desenchufarlo de la toma de corriente; el enchufe del cable de alimentación está diseñado para desconectar el aparato de la red eléctrica, por lo que debe permanecer accesible durante su uso.
- Antes de enchufar el aparato, asegúrese de que los datos eléctricos de la etiqueta que se encuentra en la parte inferior coinciden con los de la red eléctrica.
- En caso de que el enchufe del aparato no encaje en la toma de corriente, acuda a un especialista para que lo sustituya. Por regla general, no se recomienda el uso de adaptadores y cables prolongadores. Si su uso es inevitable, deben cumplir con las normas de seguridad. En cualquier caso, siempre deben observarse los límites permitidos indicados en los adaptadores y cables prolongadores.
- No deje el aparato enchufado cuando no lo esté utilizando; desenchufelo de la toma de corriente.
- La instalación debe realizarse según las indicaciones del fabricante. El fabricante no se hará responsable de los daños causados a personas, animales u objetos debidos a una instalación incorrecta.
- No reemplace el cable de alimentación de este aparato. Si el cable está defectuoso, póngase en contacto con un centro de atención al cliente autorizado por el fabricante.
- El cable de alimentación siempre debe estar completamente desenrollado para evitar sobrecalentamientos peligrosos.
- Se debe apagar el aparato y desenchufar el cable de alimentación antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento.
- Utilice únicamente las medicaciones prescritas por su médico y siga las instrucciones de su médico en cuanto a la dosificación, duración y frecuencia del tratamiento.
- Utilice exclusivamente las piezas prescritas por su médico de acuerdo con su estado de salud.
- Utilice la pieza nasal solo cuando su médico lo haya indicado específicamente. Asegúrese de no introducir NUNCA los tubos en la nariz, estos solo deben mantenerse lo más cerca posible de la nariz.
- Compruebe si el prospecto contiene contraindicaciones para la utilización con los sistemas de tratamiento inhalatorio habituales.
- Al colocar el aparato, asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado sea fácilmente accesible.
- Por motivos de higiene, no utilice el mismo accesorio para más de una persona.
- No incline el nebulizador más de 60°.
- No utilice el aparato cerca de campos electromagnéticos fuertes, como teléfonos móviles o instalaciones de radio. Mantenga una distancia mínima de 3,3 m con este tipo de dispositivos cuando utilice el aparato.
- Asegúrese de que los niños no utilicen el aparato sin supervisión; algunas piezas son tan pequeñas que podrían tragarlas. Las mangüeras y tuberías del aparato tienen que tenderse de forma que no representen ningún peligro de tropezón, no se doblen y se excluya el riesgo de estrangulamiento.
- La utilización de este aparato no debe sustituir la visita al médico.

Uso previsto

El inhalador MEDISANA IN 510/520 es un sistema de tratamiento con aerosoles para uso doméstico. Este aparato se utiliza para la nebulización de líquidos y medicaciones líquidas (aerosoles), así como para el tratamiento de las vías respiratorias superiores e inferiores.

Preparar el aparato

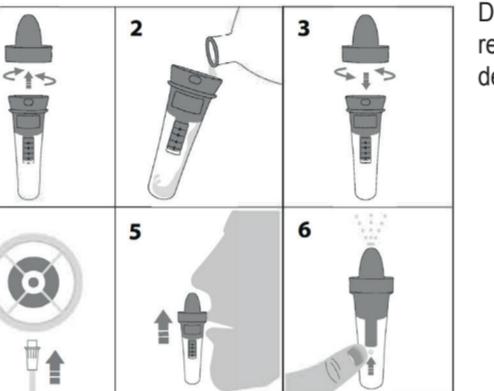
Antes de la primera utilización, recomendamos que todos los componentes se limpian como se describe en el capítulo "Limpieza y desinfección".

Uso

- Ensamblaje del juego nebulizador ⑦. Asegúrese de que todas las piezas estén completas.
- Introduzca la solución para inhalación prescrita por su médico en el nebulizador. Asegúrese de no exceder el nivel máximo.
- Conecte la mangüera de aire ⑥ del nebulizador ⑦ a la conexión ③ del compresor y enchufe el cable de alimentación en la toma de corriente (230 V 50 Hz CA).
- Ponga el interruptor de encendido/apagado ④ en la posición "I" para comenzar el tratamiento.
 - La boquilla garantiza que la medicación llegue adecuadamente hasta los pulmones.
 - Elija entre la mascarilla facial para adultos ⑨ y la mascarilla para niños ⑩ y asegúrese de que la mascarilla rodea por completo el área de la boca y la nariz.
 - Utilice todos los accesorios, incluida la pieza nasal ⑤, según lo prescrito por su médico.
- Mientras inhala, siéntese de forma erguida y relajada frente a una mesa (no en un sillón) para evitar comprimir las vías respiratorias y reducir la eficacia del tratamiento. No se acueste durante la inhalación. En caso de malestar, detenga la inhalación.
- Una vez transcurrido el tiempo de inhalación recomendado por su médico, ponga el interruptor de encendido/apagado ④ en la posición "O" para apagar el aparato y desenchufe el enchufe de la toma de corriente.
- Vacie la solución para inhalación restante del nebulizador y límpie el aparato como se describe en el capítulo "Limpieza y desinfección".
- Este aparato está diseñado para funcionar en el modo de 30 min encendido / 30 min apagado. Apague el aparato después de 30 minutos de uso y espere otros 30 minutos antes de continuar con el tratamiento.
- El aparato no precisa calibración. No está permitido alterar el aparato.

Uso de la ducha nasal ⑧ (solo para IN 520)

- Quite la tapa: gire la tapa 90° (en sentido antihorario).
 - Introduzca la solución para irrigación en el recipiente (¡observar las indicaciones del fabricante!).
 - Vuelva a enroscar la tapa (en sentido horario).
 - Conecte la ducha nasal a la mangüera ⑥. El otro extremo de la mangüera ya debe estar conectado al aparato principal en la posición ③.
 - Coloque la pieza nasal en el orificio nasal e inhale por la nariz.
 - Encienda el inhalador ④ y coloque el dedo en la pequeña abertura de la parte inferior de la ducha nasal para comenzar el tratamiento.
- Inhale y exhale lentamente por la nariz e incline la cabeza ligeramente hacia el lado opuesto del orificio nasal afectado para permitir que la nebulización salina pueda entrar profundamente en el orificio nasal. Puede interrumpir o detener la irrigación quitando el dedo de la abertura.*



Después del tratamiento, vacíe la solución para irrigación restante de la ducha nasal y límpie el aparato como se describe en el capítulo "Limpieza y desinfección".

Volumen de suministro

- 1 inhalador MEDISANA IN 510/520 (① ubicación del filtro de aire, ② soporte para el juego nebulizador, ③ conexión de la mangüera de aire, ④ interruptor de encendido/apagado)
- 1 manual de instrucciones
- Accesorios: ⑤ pieza nasal, ⑥ mangüera de aire (IN 520: dos mangüeras de aire), ⑦ nebulizador, ⑧ cabezal pulverizador (⑨ ensamblaje del juego nebulizador), ⑩ boquilla, ⑪ mascarilla facial para adultos, ⑫ (IN 520: mascarilla facial para niños), ⑬ filtro de aire (intercambio en la posición ①), bolsa de almacenamiento, ⑭ IN 520: ducha nasal)

ADVERTENCIA

Mantenga las películas de embalaje fuera del alcance de los niños. ¡Peligro de asfixia!

Limpieza y desinfección

- Limpie exhaustivamente todos los accesorios después de cada tratamiento para eliminar cualquier posible residuo de medicación e impureza.
- Para limpiar el compresor, utilice un paño suave y seco con detergente no abrasivo.
- Asegúrese de que no entren líquidos en el aparato y que el cable de alimentación está desconectado.

Limpieza y desinfección de los accesorios

Siga atentamente las indicaciones de limpieza y desinfección de los accesorios, ya que estos son fundamentales para el correcto funcionamiento del aparato y el éxito terapéutico.

Antes y después de cada uso

- Gire la parte superior del nebulizador ④ en sentido antihorario para abrirlo y retirar el cabezal pulverizador ⑧a.
- Lave todas las piezas del nebulizador, la boquilla ⑩, la pieza nasal ⑤ y la ducha nasal ⑧ con agua corriente. A continuación, póngalas en agua hirviendo durante 5 minutos (ducha nasal 15 minutos).
- Lave las mascarillas y la mangüera de aire con agua tibia.
- Vuelva a ensamblar las piezas del nebulizador y conecte la mangüera de aire al nebulizador.
- Encienda el aparato y déjelo en funcionamiento durante 10 a 15 minutos.

Utilice únicamente soluciones de crioesterilización conforme con las instrucciones del fabricante. Las mascarillas y la mangüera de aire no deben hervirse ni esterilizarse en autoclave.

Limpieza y cuidados**Reemplazo del nebulizador**

Reemplace el nebulizador ⑦ si no se ha utilizado durante largo tiempo, si presenta deformaciones o grietas o si el cabezal pulverizador ⑧a está obstruido por medicamentos secos, polvo, etc. Recomendamos reemplazar el nebulizador después de 6 a 12 meses, en función del uso. **¡Utilice únicamente el nebulizador original!**

Reemplazo del filtro de aire

En condiciones de uso normales, el filtro de aire ⑪ debe reemplazarse después de unas 500 horas de funcionamiento o después de un año. Recomendamos que el filtro de aire se revise regularmente (cada 10-12 aplicaciones) y se reemplace si se ha vuelto gris, marrón o está húmedo. Extraiga el filtro de aire (posición ①) y reemplácelo por uno nuevo. **No intente limpiar el filtro para volver a utilizarlo. El filtro de aire no puede repararse o mantenerse mientras se está utilizando con un paciente.**

¡Utilice solo filtros originales! ¡No utilice el aparato sin filtro!

Fallos de funcionamiento y contramedidas**El aparato no se puede encender**

- Asegúrese de que el cable de alimentación está correctamente enchufado en la toma de corriente.
- Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado ④ está en la posición "I".
- Asegúrese de que el aparato se ha utilizado según el tiempo de funcionamiento indicado en este manual (30 min encendido / 30 min apagado).

El aparato nebuliza débilmente o no nebuliza en absoluto

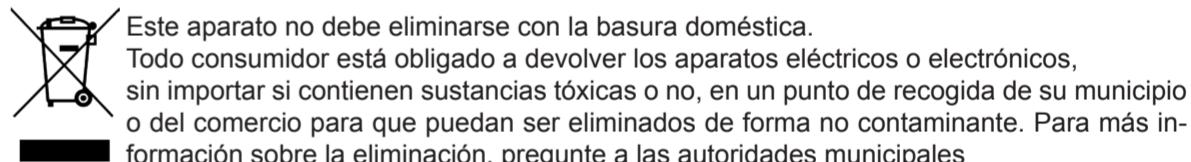
- Asegúrese de que la mangüera de aire ⑥ está correctamente conectada en ambos extremos.
- Asegúrese de que la mangüera de aire ⑥ no está comprimida, doblada, sucia o bloqueada. Reemplácela por una nueva si es necesario.
- Asegúrese de que el nebulizador ⑦ está completamente ensamblado y que el cabezal pulverizador de color ⑧a está correctamente colocado y no está obstruido.
- Asegúrese de que hay suficiente solución para inhalación.

Datos técnicos

Nombre	Inhalador MEDISANA IN 510/520
Alimentación eléctrica	230 V~ 50 Hz
Cantidad de nebulización (promedio)	0,35 ml/min
Tamaño de partícula	3,07 μm
Presión máx.	2,3 bar
Nivel de ruido	52 dBA, 1 m
Cantidad de llenado del nebulizador	Mín. 2 ml; máx. 8 ml
Cantidad residual	0,8 ml
Tiempo de funcionamiento	30 min encendido / 30 min apagado
Vida útil	1000 horas
Condiciones de funcionamiento	10-40 °C / 50-104 °F 30-85 % humedad relativa máxima 700-1060 hPa presión de aire
Condiciones de transporte y almacenamiento	-25 a +70 °C / -13 a +158 °F 10-95 % humedad relativa máxima 700-1060 hPa presión de aire
Peso	1450 g
Dimensiones	18 x 14 x 9,4 cm
Longitud del cable de alimentación	180 cm
Clase IP	IP 21
Referencia a las normas	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11 54547/54548
Número de artículo	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1
Número EAN	

Este aparato cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.

Aparato de clase II en materia de protección contra descargas eléctricas. El nebulizador, la boquilla y las mascarillas son piezas del tipo BF.



Debido a las mejoras continuas del producto, nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas y de diseño.

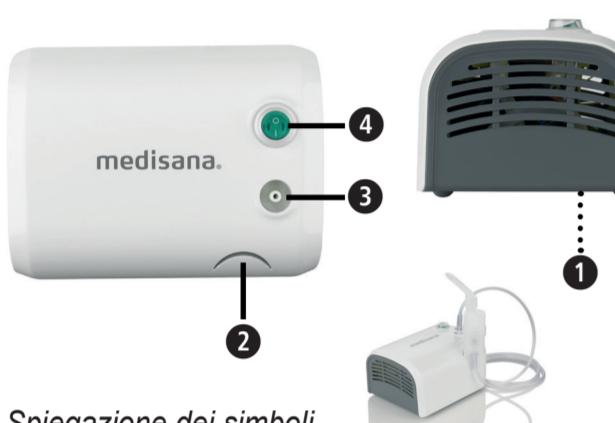
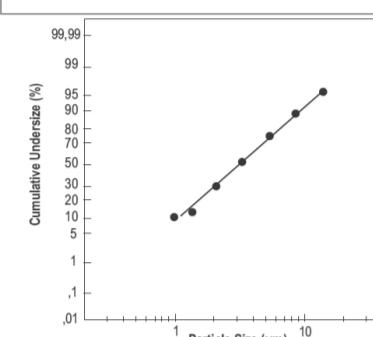
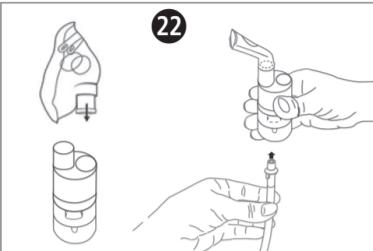
Encontrará la versión actual del presente manual de instrucciones en www.medisana.com

Condiciones de garantía y reparación

- En caso de una reclamación de garantía, póngase en contacto con su comercio especializado o directamente con el centro de servicio. Si necesita enviar el aparato, indique el defecto y adjunte una copia del comprobante de compra. Las condiciones de garantía aplicables son las siguientes:
- Los productos MEDISANA tienen una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de reclamación de garantía, deberá demostrar la fecha de compra presentando el comprobante de compra o una factura.
 - Los defectos debidos a errores de material o de producción se subsanan gratuitamente dentro del plazo de garantía.
 - La prestación de la garantía no prolonga el plazo de garantía, ni en lo que respecta al aparato, ni para las piezas sustituidas.
 - La garantía no incluye:
 - Daños causados por un uso indebido, p. ej., la inobservancia del manual de instrucciones.
 - Daños derivados de la reparación o la intervención del comprador o de terceros no autorizados.
 - Daños de transporte originados durante el traslado desde el fabricante hasta el consumidor o durante el envío al centro de servicio.
 - Los accesorios sometidos a un desgaste normal.
 - También se excluye la responsabilidad por daños directos o indirectos ocasionados por el aparato si el daño en el aparato está cubierto por la garantía.

Globalcare Medical Technology Co., Ltd

7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,
European Industrial Zone, Xiaolan Town
528415 Zhongshan City, Guangdong Province
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Apparecchio ed elementi di comando**Spiegazione dei simboli**

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio. Esse contengono informazioni importanti sull'azionamento e sulla gestione dell'apparecchio. Leggere tutte le istruzioni per l'uso. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può comportare gravi lesioni o danni all'apparecchio.

AVVERTENZA
È necessario rispettare le presenti avvertenze per evitare possibili lesioni dell'utente.

ATTENZIONE
È necessario rispettare le presenti indicazioni per evitare di danneggiare il dispositivo.

NOTA
Queste note forniscono ulteriori utili informazioni per l'installazione o l'utilizzo.

IP21 Indicazione del tipo di protezione da corpi estranei e acqua

Classe di protezione II

LOT Numero di LOTTO

Produttore

Data di fabbricazione

O/I Off/On

EC REP Rappresentante autorizzato nell'UE

SN Numero di serie del dispositivo

IT INDICAZIONI IMPORTANTI! CONSERVARE ASSOLUTAMENTE!

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolare le indicazioni di sicurezza, prima di utilizzare il dispositivo e conservare le istruzioni per l'uso per gli ulteriori utilizzi. In caso di consegna dell'apparecchio a terzi consegnare assolutamente anche le presenti istruzioni

Avvertenze per la sicurezza

- Questo dispositivo può essere utilizzato solamente per lo scopo descritto in queste istruzioni. Il produttore non è responsabile per danni derivanti dall'utilizzo non corretto.
- Non utilizzare il dispositivo in presenza di miscele anestetiche infiammabili con ossigeno o protoxido di azoto (gas esilarante).
- Questo dispositivo non è adatto per anestesia e ventilazione dei polmoni.
- Questo dispositivo può essere utilizzato solamente con gli accessori originali indicati in queste istruzioni.
- Non utilizzare il dispositivo quando si riscontrano guasti o se si nota qualcosa di insolito.
- Non aprire mai il dispositivo.
- Questo dispositivo è costituito da componenti delicati e deve essere trattato con delicatezza. Rispettare le condizioni di stoccaggio e di esercizio riportate nel capitolo "Dati tecnici".
- Proteggere il dispositivo da: - acqua e umidità, - temperature estreme - colpi e cadute, - sporcizia e polvere, - forti irradiazioni solari, - calore e freddo
- Rispettare le norme di sicurezza in vigore per gli apparecchi elettrici, in particolare quanto segue: - non toccare mai il dispositivo con mani bagnate o umide. - Durante l'utilizzo collocare l'apparecchio su una superficie orizzontale e stabile. - Non tirare il cavo di alimentazione o il dispositivo per rimuovere la spina dalla presa. - La spina del cavo di alimentazione viene utilizzata per scollegare il dispositivo dalla rete elettrica, quindi deve rimanere sempre accessibile durante l'uso.
- Prima di collegare il dispositivo, assicurarsi che i dati elettrici sull'etichetta nella parte inferiore del dispositivo corrispondano a quelli dell'alimentazione.
- Nel caso in cui la spina del dispositivo non entri nella presa, consultare una persona qualificata per sostituire la spina. In genere si consiglia l'utilizzo di adattatori e cavi di prolunga. Se il loro uso è inevitabile, devono essere conformi alle norme di sicurezza. Tuttavia è necessario osservare sempre i limiti consentiti specificati sugli adattatori e sui cavi di prolunga.
- Non lasciare il dispositivo collegato quando non in uso; rimuovere la spina dalla presa quando il dispositivo non viene utilizzato.
- L'installazione deve avvenire in conformità alle indicazioni del produttore. Un'installazione errata può causare danni a persone, animali e oggetti per i quali il produttore non può essere ritenuto responsabile.
- Non sostituire il cavo di rete di questo dispositivo. In caso di cavo difettoso contattare un servizio assistenza autorizzato del produttore.
- Il cavo di alimentazione deve essere sempre completamente svolto per evitare pericolosi surriscaldamenti.
- Prima di qualsiasi pulizia o manutenzione il dispositivo deve essere spento e il cavo di rete deve essere rimosso dalla presa.
- Utilizzare esclusivamente dei medicinali prescritti dal proprio medico e rispettare le indicazioni relative al dosaggio, alla durata e alla frequenza della terapia.
- Utilizzare solo le parti specificate dal medico in base alle proprie condizioni mediche.
- Utilizzare l'adattatore per il naso esclusivamente se richiesto dal proprio medico. Assicurarsi che il tubino non entri MAI nel naso, ma venga tenuto il più possibile vicino davanti al naso.
- Controllare sul foglietto illustrativo del farmaco se ci sono controindicazioni per l'uso con i comuni sistemi di terapia inalatoria.
- Durante il posizionamento del dispositivo assicurarsi che l'interruttore di accensione/spegnimento sia sempre ben raggiungibile.
- Per motivi igienici non utilizzare gli stessi accessori per più di una persona.
- Non inclinare il nebulizzatore per più di 60°.
- Non utilizzare il dispositivo vicino a forti campi elettromagnetici, come per es. telefoni cellulari o apparecchiature radio. Mantenere una distanza minima di 3,3 m da tali apparecchiature quando si utilizza questo dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non utilizzino il dispositivo incustodito; alcune parti sono così piccole da poter essere ingerite. I tubi e i cavi dell'apparecchio devono essere disposti in modo da prevenire qualsiasi inciampo, non si pieghino e da escludere il rischio di strangolamento.
- L'utilizzo del dispositivo non sostituisce la visita presso un medico.

**Utilizzo**

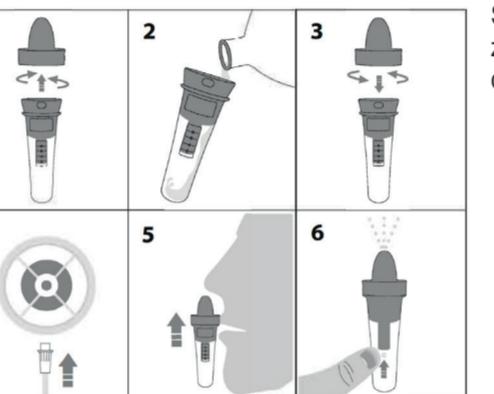
- Montaggio del kit nebulizzatore ⑦. Prestare attenzione affinché tutti i pezzi siano completi.
- Riempire il nebulizzatore con la soluzione per inalazione prescritta dal medico. Assicurarsi che non venga superato il livello massimo.
- Collegare il nebulizzatore ⑦ tramite il tubo dell'aria ⑥ con l'allaccio ⑤ sul compressore e allacciare il cavo di rete alla presa (230 V~ 50 Hz CA).
- Per cominciare il trattamento mettere l'interruttore di accensione/spegnimento ④ in posizione «I».
- Il boccaglio garantisce un miglior trasporto del medicinale nei polmoni.
- Scegliere tra mascherina per adulti ⑨ e bambini ⑩ e assicurarsi che la maschera copra completamente l'area della bocca e del naso.
- Utilizzare tutti gli accessori, compreso l'adattatore per il naso ⑤, così come prescritto dal medico.
5. Durante l'inalazione, sedersi in posizione eretta e rilassata su un tavolo (non su una poltrona) in modo da non comprimere le vie respiratorie e quindi non influire sull'efficacia del trattamento. Non sdraiarsi durante l'inalazione. Interrrompere l'inalazione nel caso in caso di disturbi.
6. Al termine del tempo d'inalazione consigliato dal medico, commutare l'interruttore di accensione/spegnimento ④ su posizione «O» per spegnere il dispositivo e staccare la spina dalla presa.
7. Svuotare la soluzione di inalazione residua dal nebulizzatore e pulire il dispositivo così come descritto nel capitolo "Pulizia e disinfezione".
- Questo dispositivo è stato progettato per la modalità 30 min. acceso / 30 min. spento. Spegnere il dispositivo dopo 30 minuti e attendere altri 30 minuti prima di proseguire il trattamento.
- Il dispositivo non necessita di taratura. Non è consentito modificare il dispositivo.

Utilizzo della doccia nasale ⑧ (solo IN 520)

- Rimuovere la copertura: ruotare la copertura di 90 °(in senso antiorario)
- Riempire il contenitore con la soluzione (rispettare le indicazioni del produttore!)
- Riavvitare la copertura (in senso orario).
- Collegare la doccia nasale con il tubo ⑥. L'altra estremità del tubo deve essere già collegata con il dispositivo principale su posizione ④.
- Mettere l'adattatore per il naso sulla fossa nasale e respirare attraverso il naso.
- Accendere l'inalatore (④) e mettere il dito attraverso la piccola apertura della doccia nasale per avviare il trattamento.

Durante l'utilizzo bisogna inspirare ed espirare lentamente tramite il naso ed inclinare leggermente la testa verso il lato opposto della fossa nasale trattata, in modo che la nebbia salina possa entrare in profondità nella fossa nasale. È possibile arrestare o bloccare il lavaggio rimuovendo il dito dall'apertura.

Svuotare la soluzione di inalazione residua dal nebulizzatore dopo il trattamento e pulire il dispositivo così come descritto nel capitolo "Pulizia e disinfezione".

**Fornitura**

- 1 Inalatore MEDISANA IN 510/520 (① posizione del filtro dell'aria, ② supporto del kit del nebulizzatore, ③ allaccio per il tubo dell'aria, ④ interruttore di accensione/spegnimento)
- 1 libretto di istruzioni
- Accessori: ⑤ adattatore per il naso, ⑥ tubo dell'aria (IN 520: due tubi dell'aria), ⑦ nebulizzatore, ⑧ testina nebulizzatrice (⑨ montaggio del kit nebulizzatore), ⑩ boccaglio, ⑪ mascherina per adulti, ⑫ (IN 520: mascherina per bambini), ⑬ filtro dell'aria (scambio in posizione ④), borsa per la custodia, (⑭ IN 520: doccia nasale)

AVVERTENZA

Fare attenzione affinché i bambini non entrino in possesso della pellicola di imballaggio. Pericolo di soffocamento!

Pulizia e disinfezione

- Pulire a fondo gli accessori dopo ogni trattamento per rimuovere residui del medicinale ed eventuali impurità.
- Per la pulizia del compressore utilizzare un panno morbido, asciutto e un detergente non abrasivo.
- Assicurarsi che non penetri liquidi nel dispositivo e che il cavo di rete sia staccato.

Pulizia e disinfezione degli accessori

Seguire attentamente le istruzioni per pulizia e disinfezione degli accessori, poiché queste sono fondamentali per le prestazioni del dispositivo e il successo terapeutico.

Prima e dopo ogni utilizzo

- Ruotare la parte superiore del nebulizzatore ⑦ in senso antiorario per aprire il nebulizzatore e rimuovere la testina nebulizzatrice ⑧.
- Pulire tutti i componenti del nebulizzatore, il boccaglio ⑩, l'adattatore per il naso ⑤ e la doccia nasale ⑬ sotto acqua corrente. Successivamente mettere in acqua bollente per 5 minuti (doccia nasale 15 minuti).
- Pulire me maschera e il tubo dell'aria con acqua calda.
- Riassemblare i componenti del nebulizzatore e allacciare il nebulizzatore al tubo dell'aria.
- Accendere il dispositivo e lasciarlo in funzione per 10-15 minuti.

Utilizzare solo soluzioni di sterilizzazione a freddo secondo le istruzioni del produttore.

Non bollire o sterilizzare in autoclave maschere e tubo dell'aria.

Manutenzione e cura**Sostituzione del nebulizzatore**

Sostituire il nebulizzatore ⑦ dopo che non è stato utilizzato per molto tempo, se presenta deformazioni o strappi o se la testina nebulizzatrice ⑧ è intasata tramite un medicinale essiccato, polvere, ecc. Consigliamo di sostituire il nebulizzatore in base all'uso dopo 6 fino a 12 mesi. Utilizzare esclusivamente il nebulizzatore originale!

Sostituzione del filtro dell'aria

Con normali condizioni di utilizzo il filtro dell'aria ⑬ deve essere sostituito dopo circa 500 ore di esercizio o un anno. Consigliamo di controllare regolarmente il filtro dell'aria (10-12 utilizzi) e sostituirlo se è stinto in grigio o marrone o se lo si percepisce inumido. Rimuovere il filtro dell'aria (posizione ④) e sostituirlo con uno nuovo. Non provare a pulire il filtro per riutilizzarlo. Il filtro dell'aria non può essere né riparato e né manutenuto mentre è in funzione su un paziente.

Utilizzare esclusivamente filtri originali! Non utilizzare il dispositivo senza filtro!

Malfunzionamenti e contromisure**Il dispositivo non si accende**

- Assicurarsi che il cavo di rete sia inserito correttamente nella presa.
- Assicurarsi che l'interruttore di accensione/spegnimento ④ si trovi in posizione «I».
- Assicurarsi che il dispositivo venga utilizzato entro i termini di utilizzo indicati in queste istruzioni (30 min. acceso / 30 min. spento).

Il dispositivo nebulizza solo debolmente o per niente

- Assicurarsi che il tubo dell'aria ⑥ sia fissato correttamente su entrambe le estremità.
- Assicurarsi che il tubo dell'aria ⑥ non sia compresso, piegato, sporco o bloccato. Se necessario, sostituirlo con uno nuovo.
- Assicurarsi che il nebulizzatore ⑦ sia assemblato correttamente e la testina nebulizzatrice colorata ⑧ sia posizionata correttamente e non sia intasata.
- Assicurarsi che sia stata inserita la soluzione di inalazione necessaria.

Dati tecnici

Nome	Inalatore IN 510/520 MEDISANA
Alimentazione	230 V~ 50 Hz
Quantità di nebulizzazione (media)	0,35 ml/min.
Dimensioni delle particelle	3,07 μm
Pressione max.	2,3 bar
Livello di rumore	52 dBA, 1 m
Quantità di nebulizzazione	min. 2 ml; max. 8 ml
Quantità residua	0,8 ml
Durata d'utilizzo	min. acceso / 30 min. spento
Durata	1000 ore
Condizioni di esercizio	10 - 40 °C / 50 - 104 °F Umidità relativa massima 30 - 85 % Pressione atmosferica 700 - 1060 hPa
Condizioni di stoccaggio e trasporto	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F Umidità relativa massima 10 - 95 % Pressione atmosferica 700 - 1060 hPa
Peso	1450 g
Dimensioni	18 x 14 x 9,4 cm
Lunghezza del cavo di rete	180 cm
Classe IP	IP 21
Riferimento alle norme	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-16; IEC 60601-1-11
N. art.:	54547/54548
Numero EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Questo dispositivo è conforme alla direttiva per dispositivi medici 93/42/CEE.

Dispositivo di classe II per protezione contro le scosse elettriche. Nebulizzatore, boccaglio e maschere sono parti applicate di tipo BF.

Questo dispositivo non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

Ogni utente ha l'obbligo di consegnare tutti gli apparecchi elettrici o elettronici indipendentemente dal fatto che contengano o meno sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o in commercio, affinché possano essere destinati a uno smaltimento rispettoso dell'ambiente. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità del proprio comune o al proprio rivenditore.

Nell'intento di migliorare continuamente i nostri prodotti ci riserviamo di apportare modifiche tecniche e ottiche.

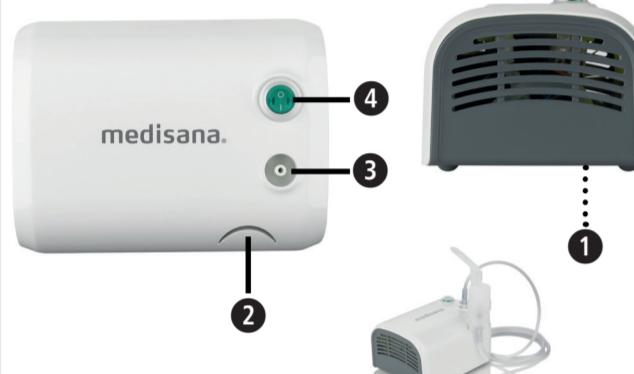
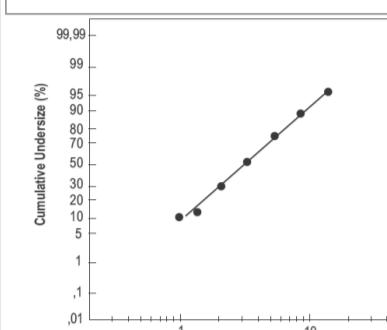
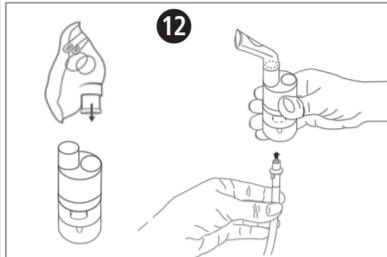
La versione aggiornata delle presenti istruzioni per l'uso è disponibile nel sito www.medisana.com.

Condizioni di garanzia e riparazione

In caso di richieste di garanzia, rivolgersi al proprio negozio specializzato o direttamente al centro assistenza. Qualora fosse necessario restituire il dispositivo, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Si applicano le seguenti condizioni di garanzia:

- I prodotti MEDISANA sono coperti da una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.
- In caso di richieste di garanzia, la data di acquisto viene dimostrata dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
- I vizi derivanti dai difetti dei materiali o di produzione vengono eliminati gratuitamente nell'arco del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
- Sono esclusi dalla garanzia:
 - tutti i danni derivati da uso improprio, ad es. per mancato rispetto delle istruzioni per l'uso.
 - danni da attribuirsi a riparazione o a interventi da parte dell'acquirente o di terzi non autorizzati.
 - Danni da trasporto nel tragitto dal fabbricante al consumatore o nella fase di spedizione al centro di assistenza.
 - Componenti che sono soggetti a una normale usura.
- È esclusa la responsabilità per danni conseguenti diretti o indiretti causati dal dispositivo se il danno al dispositivo viene riconosciuto come attu

Aparelho e controles**Explicação dos símbolos**

Estas instruções de utilização pertencem a este aparelho. Contêm informações importantes para a colocação em funcionamento e para o seu manuseamento. Leia as instruções de utilização na íntegra. A inobservância destas instruções pode causar graves ferimentos ou danos no aparelho.

AVISO
Estes avisos devem ser seguidos para evitar possíveis danos ao utilizador.

ATENÇÃO
Estas instruções devem ser seguidas para evitar possíveis danos no aparelho.

NOTA
Estas notas fornecem informações úteis adicionais sobre a instalação ou funcionamento.

IP21 Informações sobre o tipo de proteção contra matérias estranhas e água

Classe de proteção II

LOT Número de lote

Fabricante

Data de fabrico

O/I Ligado/Desligado

EC REP Representante autorizado na União Europeia

SN Número de série do aparelho

PT INDICAÇÕES IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia cuidadosamente as instruções de utilização, particularmente as instruções de segurança, e guarde as instruções de utilização para utilizações futuras. Ao entregar o aparelho a terceiros, certifique-se que inclui estas instruções de utilização.

**Indicações de segurança**

- Este aparelho deve apenas ser utilizado para os fins descritos neste manual. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de um manuseamento inadequado.
- Não use o aparelho perto de misturas anestésicas inflamáveis com oxigénio ou óxido nitroso.
- Este aparelho não é adequado para anestesia e para a ventilação dos pulmões.
- Este aparelho deve ser utilizado apenas com os acessórios originais listados neste manual.
- Não utilize o aparelho se detetar algum dano ou algo incomum.
- Nunca abra o aparelho.
- Este aparelho tem peças sensíveis e deve ser manuseado com cuidado. Observe as condições de armazenamento e funcionamento contidas na secção "Dados técnicos".
- Proteja o aparelho de: - água e humidade, - temperaturas extremas, - choque e quedas, - sujeira e pó, - radiação solar forte, - calor e frio
- Respeite as normas de segurança aplicáveis aos aparelhos elétricos, em particular as seguintes: - Nunca toque no aparelho com mãos molhadas ou húmidas. - Durante a sua utilização, coloque o aparelho numa superfície horizontal e estável. - Não puxe o cabo de alimentação ou o aparelho, de forma a tirar a ficha da tomada. - A ficha do cabo de alimentação serve para desligar o aparelho da rede elétrica, devendo, portanto, estar sempre acessível durante a utilização.
- Antes de conectar o aparelho, certifique-se que os dados elétricos na etiqueta na parte inferior do aparelho estão de acordo com os da rede elétrica.
- No caso de a ficha do cabo de alimentação não encaixar na tomada, dirija-se a um especialista de forma a substitui-la. No geral, desaconselha-se o uso de adaptadores e cabos de extensão. Se o seu uso for mesmo necessário, deve cumprir as normas de segurança. Respeite sempre os limites permitidos especificados nos adaptadores e nos cabos de extensão.
- Não deixe o aparelho ligado à tomada se este não estiver a ser utilizado; retire a ficha da tomada se o aparelho não estiver em utilização.
- A instalação deve ser realizada de acordo com as instruções do fabricante. Uma instalação incorreta pode provocar danos em pessoas, animais e objetos, pelos quais o fabricante não se responsabiliza.
- Não substitua o cabo de alimentação deste aparelho. No caso de o cabo ter algum defeito, contacte o serviço ao cliente autorizado do fabricante.
- O cabo de alimentação tem de estar sempre totalmente desenrolado, de forma a evitar um sobreaquecimento, que pode ser perigoso.
- Antes de cada limpeza ou manutenção, o aparelho tem de estar desligado e o cabo de alimentação não deve estar ligado à tomada elétrica.
- Utilize apenas medicamentos prescritos pelo seu médico e tenha em atenção as indicações do seu médico relativas à dosagem, duração e frequência do tratamento.
- Use apenas as peças especificadas pelo médico, de acordo com a sua condição médica.
- Utilize o adaptador nasal apenas se expressamente solicitado pelo seu médico. Certifique-se que NUNCA insere os tubinhos no nariz e que os mantém o mais próximo possível do nariz.
- Verifique o folheto do medicamento quanto a contraindicações relativas ao uso com os sistemas habituais para terapias de inalação.
- Ao posicionar o aparelho, certifique-se que o botão ligar/desligar está acessível.
- Por questões de higiene, os acessórios não devem ser utilizados por mais de uma pessoa.
- Não incline o nebulizador mais de 60°.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de campos magnéticos fortes, como, por exemplo, telemóveis ou equipamentos de rádio. Quando utilizar este aparelho, mantenha uma distância mínima de 3,3 m desses aparelhos.
- Certifique-se que as crianças não utilizam o aparelho sem supervisão; algumas peças são tão pequenas que podem ser engolidas. Os tubos e os cabos do aparelho têm de estar colocados de modo a não haver perigo de tropeçar neles, sendo ainda excluído o perigo de estrangulamento.
- A utilização deste aparelho não substitui uma consulta médica.

Utilização adequada

O inhalador MEDISANA IN 510/520 é um sistema de terapia inalatória com aerossóis, destinando-se ao uso doméstico. Este aparelho foi concebido para a nebulização de líquidos e de medicamentos líquidos (aerossóis) e para o tratamento do trato respiratório superior e inferior.

Preparar o aparelho

Recomendamos que limpe todos os componentes, como descrito na secção "Limpeza e desinfecção".

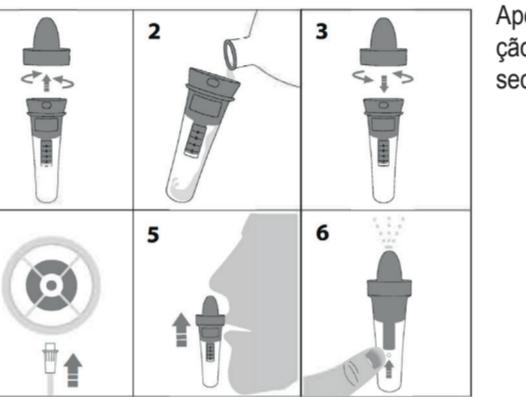
Utilização

- Montagem do kit nebulizador ②. Verifique que todas as partes estão completas.
- Encha o nebulizador com a solução de inalação prescrita pelo seu médico. Certifique-se que não excede o nível máximo.
- Conecte o nebulizador ③ através do tubo de ar ④ com a ligação ⑤ no compressor e ligue o cabo de alimentação à tomada elétrica (230V 50 Hz).
- Para começar o tratamento, coloque o botão ligar/desligar ⑥ na posição "I".
- O bocal garante que o medicamento chega de forma mais eficaz aos pulmões.
- Escolha entre a máscara para adultos ⑦ ou para crianças ⑧ e certifique-se que a máscara fica bem aplicada sobre o nariz e a boca.
- Utilize todos os acessórios, incluindo o adaptador nasal ⑨, como indicado pelo seu médico.
- Durante a inalação, sente-se direito e relaxado a uma mesa (não num sofá), para não comprimir as vias aéreas e, assim, não afetar a eficácia do tratamento. Não se deite durante a inalação. Pare a inalação caso não se sinta bem.
- Depois de terminado o tempo de inalação prescrito pelo seu médico, coloque o botão ligar/desligar ⑥ na posição "O", de forma a desligar o aparelho, e retire a ficha da tomada.
- Esvazie a restante solução de inalação do nebulizador e limpe o aparelho como descrito na secção "Limpeza e Desinfecção".
- Este aparelho foi desenvolvido para funcionar durante 30 min. e desligar durante outros 30 min. Por favor, desligue o aparelho após 30 minutos e espere outros 30 minutos antes de continuar com o tratamento.
- O aparelho não requer calibração. Não é permitida uma alteração ao aparelho.

Utilização do duche nasal ⑩ (apenas IN 520)

- Retirar a tampa: Rode a tampa 90° (no sentido oposto aos ponteiros do relógio)
 - Encha o recipiente com a solução de limpeza (tenha em atenção as instruções do fabricante)
 - Enrosque novamente a tampa (no sentido dos ponteiros do relógio).
 - Ligue o duche nasal ao tubo ⑪. A outra extremidade do tubo deve estar já conectada ao aparelho principal na posição ⑫.
 - Coloque o adaptador nasal na narina e respire pelo nariz.
 - Ligue o inalador ⑬ e coloque o seu dedo na pequena abertura na parte inferior do duche nasal, de forma a iniciar o tratamento.
- Durante a inalação deve inspirar e expirar lentamente pelo nariz e inclinar a cabeça ligeiramente para o lado oposto da narina respetiva, de modo a que a salinidade possa fluir profundamente na sua narina. Pode interromper ou parar a lavagem tirando o seu dedo da abertura.*

Após o tratamento, esvazie a restante solução de inalação do duche nasal e limpe o aparelho como descrito na secção "Limpeza e Desinfecção".

**Material fornecido**

- 1 Inhalador MEDISANA IN 510/520 (① Posição do filtro de ar, ② Suporte para o kit nebulizador, ③ Ligação para o tubo de ar, ④ Botão ligar/desligar)
- 1 Manual de instruções
- Acessórios: ⑤ Adaptador nasal, ⑥ Tubo de ar (IN 520: dois tubos de ar), ⑦ Nebulizador, ⑧a Cabeça atomizadora (⑨ Montagem do kit nebulizador), ⑩ Bocal, ⑪ Máscara de adulto, ⑫ (IN 520: máscara de criança ⑬ Filtro de ar (substituição na posição ⑪), Saco de armazenamento, (⑭ IN 520: duche nasal)

AVISO
Tenha atenção para que a embalagem não chegue às mãos das crianças! Existe perigo de asfixia!

Limpeza e desinfecção

- Após cada tratamento, limpe cuidadosamente todos os acessórios, de forma a eliminar resíduos de medicamentos e possíveis impurezas.
- Para a limpeza do compressor utilize um pano macio e seco e um detergente não abrasivo.
- Assegure-se que não entrar qualquer líquido no aparelho e que o cabo de alimentação não está ligado.

Limpeza e desinfecção dos acessórios

Siga cuidadosamente as indicações relativas à limpeza e desinfecção dos acessórios, uma vez que são fundamentais para o bom funcionamento do aparelho e para o sucesso terapêutico.

Antes de cada utilização

- Rode a parte superior do nebulizador ⑦ no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio, de forma a abrir e a remover a cabeça atomizadora ⑧a.
- Lave, em água corrente, todas as partes do nebulizador, o bocal ⑩, o adaptador nasal ⑪ e o duche nasal ⑫. De seguida, coloque durante 5 minutos (o duche nasal 15 minutos) em água a ferver.
- Lave as máscaras e o tubo de ar com água quente.
- Monte novamente o nebulizador e conecte-o ao tubo de ar.
- Ligue o aparelho e deixe-o funcionar durante 10-15 minutos.

Utilize apenas soluções de esterilização a frio, de acordo com as instruções do fabricante.

Não ferva nem autoclave as máscaras e o tubo de ar.

Limpeza e conservação**Troca do nebulizador**

Trocue o nebulizador ⑦ após um longo período sem qualquer utilização, caso este apresente deformações ou rachaduras ou caso a cabeça atomizadora ⑧a esteja entupida devido a um medicamento seco, pó, etc. Aconselhamos a que, dependendo da utilização, troque o nebulizador após 6 a 12 meses. **Utilize apenas nebulizadores originais!**

Troca do filtro de ar

Em condições normais de utilização, o filtro de ar ⑪ deve ser trocado após 500 horas de funcionamento ou após um ano. Recomendamos que verifique o filtro de ar regularmente (10-12 utilizações) e que o troque se ficar cinzento ou castanho ou se estiver húmido. Retire o filtro de ar (posição ⑪) e substitua-o por um novo. **Não lave o filtro para o reutilizar. O filtro de ar não pode ser reparado ou sujeito a manutenção durante a utilização por um paciente.**

Utilize apenas filtros originais! Não utilize o aparelho sem filtro!

Falhas e eliminação de falhas**O aparelho não liga.**

- Verifique que o cabo de alimentação está bem conectado à ficha elétrica.
- Verifique que o botão ligar/desligar ⑥ se encontra na posição "I".
- Certifique-se que o aparelho esteve em funcionamento durante o tempo de utilização mencionado nestas instruções (ligado 30 min. /desligado 30 min.).

Capacidade de nebulização reduzida ou inexistente

- Verifique se o tubo de ar ⑪ está corretamente ligado em ambas as extremidades.
- Verifique se o tubo de ar ⑪ não está apertado, dobrado, sujo ou bloqueado. Se necessário, substitua-o.
- Verifique se o nebulizador ⑦ foi montado totalmente e que a cabeça atomizadora colorida ⑧a foi colocada corretamente e não está entupida.
- Certifique-se que contém a solução de inalação necessária.

Dados técnicos

Nome	Inhalador MEDISANA IN 510/520
Alimentação elétrica	230 V~ 50 Hz
Capacidade de nebulização (média)	0,35 ml/min.
Dimensão das partículas	3,07 μm
Pressão máx.	2,3 bar
Nível sonoro	52 dBA, 1 m
Volume de enchimento do nebulizador	min. 2 ml; máx. 8 ml
Quantidade remanescente	0,8 ml
Tempo de funcionamento	30 min. ligado / desligado
Vida útil	1000 horas
Condições de funcionamento	10 - 40 °C / 50 - 104 °F humidade relativa do ar máxima: 30 - 85 %
Condições de armazenagem e transporte	25 - 70 °C / 13 - 158 °F humidade relativa do ar máxima: 10 - 95 %
Peso	1450 g
Dimensões	18 x 14 x 9,4 cm
Comprimento do cabo de alimentação	180 cm
Classe IP	IP 21
Referência às normas	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Número do artigo	54547/54548
Número EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Este aparelho está em conformidade com a diretiva para os dispositivos médicos 93/42/CEE. Aparelho da classe II no que diz respeito à proteção contra choques elétricos. O nebulizador, o bocal e as máscaras são peças do tipo BF.

Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem a obrigação de entregar os aparelhos elétricos ou eletrónicos, contenham substâncias nocivas ou não, num ponto de recolha municipal ou de comércio, para que possam seguir para uma eliminação ecologicamente correta. Para efeitos de eliminação, contacte as autoridades locais ou o seu distribuidor.

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito de proceder a alterações técnicas e de design.

Pode consultar a respetiva versão atualizada destas instruções de utilização em www.medisana.com

Condições de garantia e reparação

Para acionar a garantia, contacte, por favor, o seu revendedor especializado ou diretamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, indique, por favor, qual o defeito e junte uma cópia do recibo de compra.

Aplicam-se as seguintes condições de garantia:

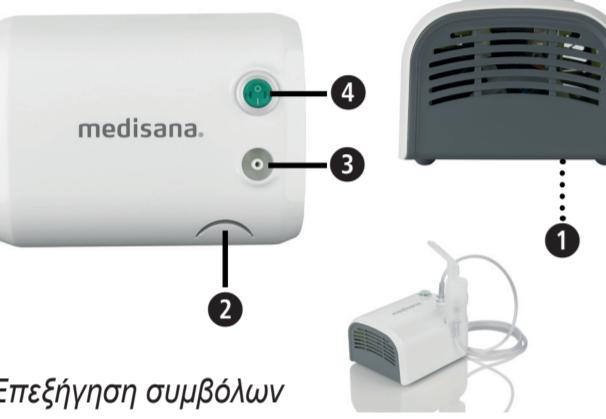
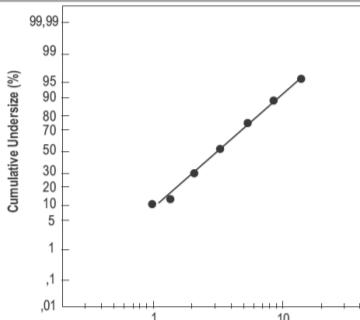
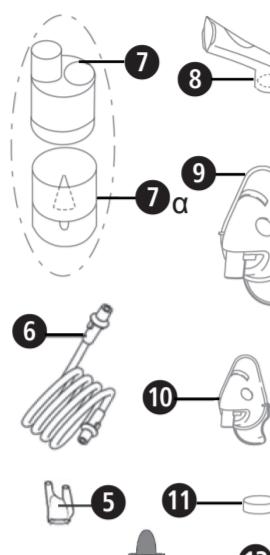
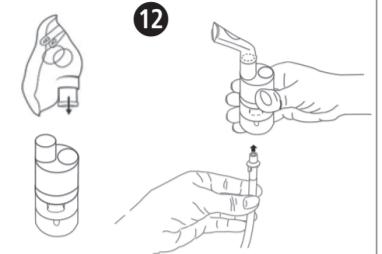
- Os produtos da MEDISANA têm uma garantia de 3 anos após a data da compra. Em caso de avaria durante a garantia, a data de aquisição deve ser comprovada através do recibo de compra ou da fatura.
- Os defeitos resultantes de erros de material ou de fabrico são resolvidos gratuitamente dentro do prazo da garantia ou de qualquer peça substituída.
- A garantia exclui:
 - qualquer dano causado pelo manuseamento inadequado, por exemplo, surgidos devido ao não cumprimento das instruções de utilização.
 - Danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - Danos resultantes do transporte, que ocorram no percurso entre o fabricante e o consumidor ou no envio para o centro de assistência.
 - Componentes sujeitos a um desgaste normal.
- Não nos responsabilizamos por danos diretos ou indiretos causados pelo aparelho, mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

Globalcare Medical Technology Co., Ltd

7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,
European Industrial Zone, Xiaolan Town
528415 Zhongshan City, Guangdong Province
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Importado e distribuído por
MEDISANA GmbH
Jagerbergstraße 19
41468 NEUSS
ALEMANHA

EC

Συσκευή και στοιχεία χειρισμού**Επεξήγηση συμβόλων**

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης ανήκει στο προϊόν. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη θέση της συσκευής σε λειτουργία και τον χειρισμό της. Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Η μη τήρηση των προκειμένων οδηγιών μπορεί να έχει ως επακόλουθο την πρόκληση σοβαρών σωματικών βλαβών ή υλικών ζημιών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρούνται υποχρεωτικά, προς αποφυγή πιθανού τραυματισμού του χρήστη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρούνται, προς αποφυγή πιθανής πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αυτές οι υποδείξεις περιλαμβάνουν χρήσιμες πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση ή τη λειτουργία.

Δείκτης προστασίας από ξένα σώματα και νερό

Βαθμός προστασίας II

LOT Αριθμός παρτίδας

Kataσκευαστής

Ημερομηνία παραγωγής

O/I Ενεργό/Ανενεργό

EC REP Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος ΕΕ

SN Σειριακός αριθμός συσκευής

GR ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης, ιδίως τις υποδείξεις ασφαλείας, πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης για μελλοντική χρήση. Εάν μεταβιβάστε τη συσκευή σε τρίτους, παραδώστε οπωσδήποτε μαζί με τη συσκευή και αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.

**Υποδείξεις ασφαλείας**

- Η συγκεκριμένη συσκευή επιτρέπεται μόνο στα πλαίσια του περιγραφόμενου στο παρόν εγχειρίδιου σκοπού. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που φεύγουν σε μη ενδειγμένη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρουσία εύφλεκτων μεγίστων αναισθησίας με οξυγόνο ή υποξείδιο του αζώτου (ιαρυντικό αέριο).
- Η συγκεκριμένη συσκευή δεν είναι κατάλληλη για αναισθησία και τον αερισμό των πνευμόνων.
- Η χρήση της συγκεκριμένης συσκευής επιτρέπεται μόνο με τα γνήσια παρελκόμενα εξαρτήματα όπως αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν διαπιστώσετε πως παρουσιάζει ζημιά ή υποπέσει στην αντίληψή σας κάτι ασυνήθιστο.
- Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Η συγκεκριμένη συσκευή αποτελείται από ευαίσθητα εξαρτήματα και χρήζει προσεκτικής μεταχείρισης. Λάβετε υπόψη τους όρους αποθήκευσης και λειτουργίας στο κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».
- Προστατεύετε τη συσκευή από:- νερό και υγρασία, - ακραίες θερμοκρασίες - κρύστεις και πτώσεις - βρομίες και σκόνη - έντονη ηλιακή ακτινοβολία, - ζέστη και ψύχος
- Τηρείτε τους ισχύοντες για τις ηλεκτρικές συσκευές κανόνες ασφαλείας, ιδίως τους εξής: - Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια. - Κατά τη διάρκεια της χρήσης τοποθετείτε τη συσκευή σε μία ορίζοντα και σταθερή επιφάνεια. - Για να αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα μην τραβάτε από το καλώδιο ή από τη συσκευή.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε πως τα στοιχεία ηλεκτρικής σύνδεσης που αναγράφονται στην επικάστα στο κάτω μέρος της συσκευής αντιστοιχούν σε αυτά του δικτύου παροχής.
- Στην περίπτωση που το βύσμα δεν ταιριάζει στην υποδοχή της πρίζας, αναθέστε σε εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό για την αντικατάσταση του βύσματος (φις). Η χρήση τους είναι απαραίτητη, τότε πρέπει να πληρούν τις αιτήσεις των κανόνων ασφαλείας. Κατά τη χρήση τους πρέπει να τηρούνται πάντα οι επιτρεπόμενες τιμές ορίων όπως αναγράφονται στον προσαρμογέα και στο καλώδιο επέκτασης.
- Μην φέρετε τη συσκευή συνδεδεμένη, όταν δεν την χρησιμοποιείτε, αποσυνδέτε το βύσμα από την πρίζα όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.
- Η εγκατάσταση πρέπει να υλοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Μία λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε άτομα, ζώα και αντικείμενα, για την οποία ο κατασκευαστής αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη.
- Μην αντικαταστήσετε το καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής. Στην περίπτωση που το καλώδιο επικοινωνήσει με ένα εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Το καλώδιο ρεύματος πρέπει πάντα να είναι ξεδιπλωμένο προκειμένου να αποτρέπεται το ενδεχόμενο επικίνδυνης υπερθέρμανσης.
- Πριν από κάθε εργασία καθαρισμού η συσκευή πρέπει να έχει απενεργοποιηθεί και να αποσυνδεθεί από την πρίζα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα φαρμακευτικά σκευάσματα που συνταγογράφησε ο ιατρός σας και πηρείτε τις οδηγίες του ιατρού σχετικά με τη δοσομέτρηση, τη διάρκεια και τη συχνότητα της θεραπείας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα ειδικά για την πάθησή σας εξαρτήματα που ανέφερε ο ιατρός.
- Χρησιμοποιείτε την υποδοχή μότης μόφων εφόσον κατόπιν ρητής σχετικής σύστασης του ιατρού σας. Φροντίστε ώστε τα σωλαρίκια να μην εισάγονται ΠΟΤΕ μέσα στη μύτη αλλά να κρατούνται όσο το δυνατό πιο κοντά μπροστά από τη μύτη.
- Ελέγχετε στο συνημένο φυλλάδιο του φαρμακευτικού σκευάσματος, εάν υπάρχουν αντεδείξεις για τη χρήση με συνήθη συστήματα θεραπείας μέσω εισπνοών.
- Κατά την τοποθέτηση της συσκευής φροντίστε ώστε η πρόσβαση στον διακόπτη απ-/ενεργοποίησης να είναι εύκολη.
- Για λόγους υγειεινής το ίδιο παρελκόμενο εξάρτημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από περισσότερα από ένα άτομα.
- Μην τοποθετείτε τον νεφελοποιητή σε κλίση μεγαλύτερη των 60°.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία π.χ. κινητά τηλέφωνα ή συστήματα ασύρματης επικοινωνίας. Όταν χρησιμοποιείτε τη συγκεκριμένη συσκευή, τηρείτε μία ελάχιστη απόσταση 3,3 m από τέτοιου είδους συσκευές.
- Φροντίστε, ώστε να μην γίνεται χρήση της συσκευής από παιδιά χωρίς επίβλεψη, ορισμένα εξαρτήματα είναι τόσο μικρά και περιέχουν ουρανίους στοιχείους που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρή πρόβλημα στην παιδική υγεία.
- Η χρήση της συγκεκριμένης συσκευής δεν υποκαθιστά την επίσκεψη στον ιατρό.

Ενδειγμένη χρήση

Η συσκευή εισπνοών IN 510/520 της MEDISANA είναι ένα σύστημα εισπνοών θεραπευτικών αερολυμάτων για οικιακή χρήση. Η συγκεκριμένη συσκευή προορίζεται για τη νεφελοποίηση υγρών και ρευστών φαρμακευτικών σκευασμάτων (αερολυμάτων) και τη θεραπεία της ανώτερης και κατώτερης αναπνευστικής οδού.

Προετοιμασία συσκευής

Πριν την πρώτη χρήση συνιστούμε τον καθαρισμό όλων των εξαρτημάτων - όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «Καθαρισμός και Απολύμανση».

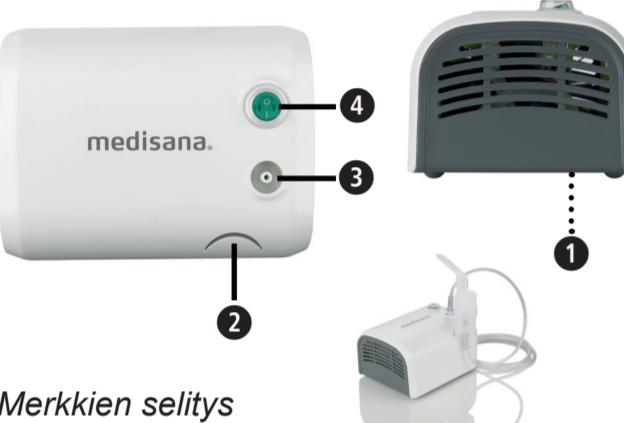
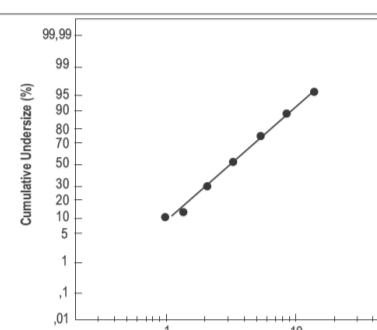
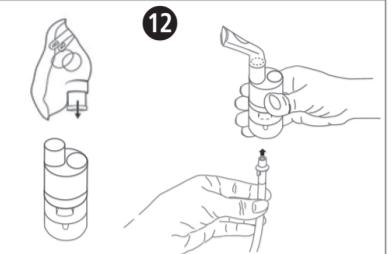
Χρήση

- Συναρμολόγηση του σετ νεφελοποιητή **②**. Επαληθεύστε πώς όλα τα εξαρτήματα είναι πλήρη.
- Γεμίστε τη μονάδα νεφελοποιητή με το εισπνεύμενο διάλυμα που σας έχει συνταγογραφήσει ο ιατρός σας. Βεβαιωθείτε πώς δεν θα υπερβείτε την ένδειξη μέγιστης σταθμής.
- Συνδέστε τον νεφελοποιητή **⑦** μεταξύ του σωλήνα αέρα **⑥** με την υποδοχή σύνδεσης **③** στον συμπιεστή και συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος στην πρίζα (230V 50 Hz AC).
- Για να ξεκινήσετε τη θεραπεία, ύψιστε τον διακόπτη απ-/ενεργοποίησης **④** στη θέση «1».
- Το επιστόμιο έξασφαλίζει την καλύτερη χρήση του φαρμάκου στους πνεύμονες.
- Επιλέξτε ανάμεσα στη μάσκα για ενήλικες **⑨** και στη μάσκα για παιδιά **⑩** και βεβαιωθείτε πως η μάσκα περικλείει όλη την περιοχή του στόματος και της μύτης.
- Χρησιμοποιείτε όλα τα εξαρτήματα με τις οδηγίες του ιατρού.

Επιστόμιο ασφαλείας

- Η συγκεκριμένη συσκευή επιτρέπεται μόνο στα πλαίσια του περιγραφόμενου στο παρόν εγχειρίδιου σκοπού. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που φεύγουν σε μη ενδειγμένη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συ

Laite ja käyttöelementit



Merkkien selitys

Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Se sisältää tärkeitä tietoja käyttöönottosta ja käytelystä. Lue koko käyttöohje. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin tai laitevaurioihin.

VAROITUS
Näitä varoituksesta tulee noudattaa, jotta vältetään käyttäjän mahdollinen loukkaantuminen.

HUOMIO
Näitä huomautuksista tulee noudattaa, jotta vältetään laitteen mahdolliset vauriot.

OHJE
Nämä ohjeet antavat hyödyllistä lisätietoa asennuksesta tai käytöstä.

IP21 Tieto suojausluokasta epäpuhauksia ja vettä vastaan

Suojausluokka II

LOT ERÄ-numero

Valmistaja

Valmistuspäivä

O/I Päälle/pois

EC REP Valtuutettu EU-edustaja

SN Laitteen sarjanumero



FI TÄRKEÄT HUOMAUTUKSET! SÄILYTÄ EHDOTTOMASTI!

Lue käyttöohje, erityisesti turvallisuusohjeet, huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä varten. Jos luovutat laitteen kolmannelle osapuolle, tämä käyttöohje on ehdottomasti annettava mukana.



Turvaohjeet

- Tätä laitetta saa käyttää ainostaan tässä ohjeessa kuvattuun käyttötarkoitukseen. Valmistaja ei ole vastuussa vaurioista, jotka ovat seurausta asiattomasta käytöstä.
- Älä käytä laitetta sytytien, happea tai dityppioksidia (liokaasus) sisältävien anestesiaaineiden läheellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu anestesiaan eikä keuhkojen ventilaatioon.
- Tätä laitetta saa käyttää ainostaan alkuperäisillä tarvikkeilla, jotka on lueteltu tässä ohjeessa.
- Älä käytä laitetta, mikäli huomaat siinä vian tai jotain tavallisesta poikkeavaa.
- Älä koskaan avaa laitetta.
- Laite sisältää herkkää osia ja sitä tulee käsitellä varoen. Huoma varastointi- ja käyttöolosuhteet kappaleessa "Tekniset tiedot".
- Suoja laitetta - vedeltä ja kosteudelta, - äärimmäisiltä lämpötiloilta - iskuulta ja putoamiselta, - lialta ja pölyltä, - voimakkaalta auringonpaisteelta, - kuumalta ja kylmältä
- Noudata sähkölaitteille voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä, etenkin seuraavia: - Älä milloinkaan kosketa märillä tai kosteilla käsillä. - Sijoita laite käytön aikana tasaiselle ja tukevalle alustalle. - Älä vedä verkkohdosta tai laitteesta verkkopistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta. - Verkkohdon pistoke on tarkoitettu laitteen irrottamiseksi verkkovirrasta, jonka vuoksi siinä pääsy tulee varmistaa käytön aikana.
- Varmista ennen laitteen kytkemistä, että laitteen pohjassa ilmoitetut elektroniset tiedot vastaavat sähköverkon arvoja.
- Mikäli laitteen verkkopistoke ei sovi pistorasiassa, ota yhteys ammattiinhenkilöstöön verkkopistokeen vaihtamista varten. Emme suosittele adapterin tai jatkojohdon käyttöä. Mikäli niiden käyttö on kuitenkin välttämätöntä, tulee niiden olla turvamääräysten mukaisia. Adaptereissa ja jatkojohdoissa ilmoitettuja sallittuja raja-arvoja tulee aina noudattaa.
- Kun laitetta ei käytetä, älä jätä sitä verkkovirtaan kytketyksi; irrota verkkopistoke pistorasiasta kun laite ei ole käytössä.
- Asennuksen tulee tapahtua valmistajan ohjeiden mukaisesti. Vääränlainen asennus voi vahingoittaa ihmisiä, eläimiä tai esineitä, eikä valmistaja ole näistä seurauksista vastuussa.
- Älä vahida laitteen verkkohjotta. Mikäli johto on vaurioitunut, ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoon.
- Verkkohjotta tulee suoristaa kokonaan sen vaarallisen ylikuumenemisen välttämiseksi.
- Ennen jokaista puhdistus- ja huoltoteknia laite tulee sumuttaa ja verkkopistoke irrottaa pistorasiasta.
- Käytä ainostaan lääkäriä määritämää lääkkeitä ja noudata lääkäriä ohjeita annostuksien sekä hoidon keston ja tiheyden suhteen.
- Käytä ainostaan niitä osia, joita lääkäri on määritellyt sairautesi hoitoon.
- Käytä nenäkappaletta vain, mikäli lääkäri on erikseen näin määritellyt. Huomioi, että putkia EI KOSKAAN viedit nenän sisään, vaan niitä pidetään mahdollisimman läheällä nenää.
- Tarkasta lääkkeen pakkausselosteesta, onko inhalatioidon käytölle esteitä tavallisia järjestelmää käytettäessä.
- Huomioi laitteen sijoittamisessa helppo pääsy päälle/pois-kytkimeen.
- Hygieniaistä johtuen älä käytä samaa tarviketta usealla ihmisellä.
- Älä kallista inhalatoria yli 60°.
- Älä käytä laitetta voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien, kuten matkapuhelimien tai radiolaitteiden läheellä. Laitetta käytässäsi pidä näihin laitteisiin 3,3 metrin etäisyyssä.
- Varmista, että lapsi ei pääse laitetta; muutamat osat ovat niin pieniä, että ne voivat joutua neliiksi. Laitteen letkut ja johdot on sijoitettava niin, ettei niihin voi kompastua, ne eivät taitu eivätkä ne aiheuta tukehumisvaraa.
- Laitteen käyttö ei korvaa käytäti lääkäriä vastaanotolla.

Määrysten mukainen käyttö

MEDISANA inhaltaattori IN 510/520 on kotikäytöön tarkoitettu aerosolihoitojärjestelmä. Tämä laite on tarkoitettu nesteiden ja nestemäisten lääkkeiden (aerosoli) sumutukseen ja ylempien hengitysteiden hoitoon.

Laitteen valmistelu

Ennen ensimmäistä käytökertaa suosittelemme kaikkien osien puhdistamista kappaleessa "Puhdistus ja desinfiointi" kuvatulla tavalla.

Käyttö

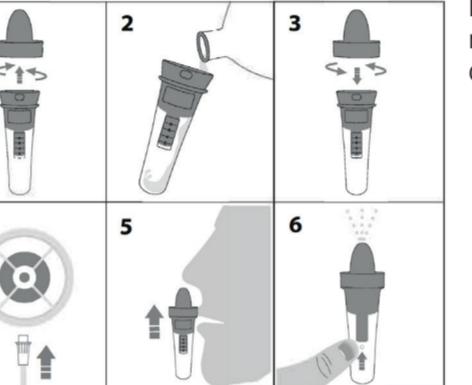
- Sumutinsetin ② kokoaminen. Varmista, että laitteessa on kaikki osat.
- Täytä sumutin lääkäriä määritämällä inhalaatioihon tarkoitettu liuoksella. Huomioi, että maksimaalista täytötaso ei ylitetä.
- Yhdistä sumutin ⑦ ilmaletku ⑥ kautta kompressorin liittämään ③ ja työnnä verkkopistoke pistorasiaan (230 V 50 Hz).
- Hoidon aloittamiseksi aseta päälle/pois-kytkin ④ asentoon «».
- Suukappale takaa lääkkeen paremman kulkeutumisen keuhkoihin.
- Valitse aikuisten ⑨ tai lasten maski ⑩ ja varmista, että maski peittää suun ja nenän alueen kokonaan.
- Käytä kaikkia lisätarvikkeita, myös nenäkappaletta ⑤ lääkäriä määritämällä tavalla.
- Istu inhalaation aikana suorassa ja renrossa asennossa pöydän ääressä (ei nojatuolissa), jolloin hengitystiet evitit puristaudun kaasain eikä näin ollen vaikuta hoidon tehokkuuteen. Älä makaa inhalaation aikana. Lopeta inhalaatio, mikäli olosi on huono.
- Kun lääkäriä suosittelemava inhalaatioita on päättynyt, kytke päälle/pois-kytkin ④ asentoon «O» laitteen sumutamiseksi ja irrota pistoke pistorasiasta.
- Tyhjennä jäljelle jäyntä inhalaationeste sumuttimesta ja puhdista laite kappaleen "Puhdistus ja desinfiointi" mukaisesti.
- Laite on suunniteltu olemaan 30 minuuttia käytössä / 30 minuuttia pois päältä. Sammuta laite 30 minuutin jälkeen ja odota 30 minuuttia, ennen kuin jatkat hoitoa.
- Tämä laite vaadi kalibrointia. Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia.

Nenäsuuhun käyttö ⑧ (vain mallissa 520)

- Poista suojuus: kierrä suojusta 90° (vastapäivään)
- Täytä sälliö huuhteluliuoksella (huomioi valmistajan ohjeet!)
- Kierrä suojuus paikalleen (myötäpäivään).
- Liitä nenäsuuhukseen ilmaletku ⑥. Letkun pään tulisi olla jo liitetynä päälaiteeseen asennossa ③.
- Laita nenäkappale sieraimeen ja hengitä sisään nenän kautta.
- Kytke inhaltaattori päälle (④) ja vie sormesi nenäsuuhun alasossa sijaitsevan pienien aukon päälle hoidon aloittamiseksi.

Käytön aikana sinun tulisi hengittää hiastasi sisään ja ulos nenän kautta ja kallista kevyesti päästäsi vastakkaisen sieraimen suuntaan, jotta suolasumutus pääsee virtaamaan syvälle sieraimeesi. Voit keskeyttää tai pysäyttää huuhotelun poistamalla sormesi aukon päältä.

Käytön jälkeen tyhjennä jäljelle jäyntä inhalaationeste nenäsuuhusta ja puhdista laite kappaleen "Puhdistus ja desinfiointi" mukaisesti.



Toimituksen sisältö

- 1 MEDISANA Inhaltaattori IN 510/520 (① ilmansuodattimen paikka, ② sumutusseinä pidike, ③ ilmaletku liittämä, ④ päälle/pois-kytkin)
- 1 käyttöohje
- Tarvikkeet: ⑤ nenäkappale, ⑥ ilmaletku (IN 520: kaksi ilmaletkua), ⑦ sumutin, ⑧ sumuttimen pää (⑨ sumutinsetin kokoaminen), ⑩ suukappale, ⑪ aikuisten kasvomaski, ⑫ (IN 520: lasten kasvomaski), ⑬ ilmansuodatin (vaihto kohtaan ④, säilytyspakaus, (⑭ IN 520: nenäsuuhuksi)

VAROITUS

Varmista, että pakkauksista eivät löydy lasten käsiin. Ne aiheuttavat tukehumisvaaran!

Puhdistus ja desinfiointi

- Puhdista kaikki tarvikkeet huolellisesti jokaisen käytökerran jälkeen lääkejämiä ja mahdollisten epäpuhauksien poistamiseksi.
- Käytä kompressorin puhdistamiseen pehmeää, kuivaa liinaa, älä käytä hankaavia puhdistusaineita.
- Varmista, että laitteeseen ei pääse nesteitä ja että verkkohjotta on irrotettu.

Tarvikkeiden puhdistus ja desinfiointi

Noudata tarvikkeiden puhdistamista ja desinfiointia koskevia ohjeita tarkasti, sillä ne ovat välttämättömiä laitteen surituskyvylle ja hoidon onnistumiselle.

Ennen jokaista käytökertaa ja sen jälkeen

- Kierrä sumuttimen liuosaan ⑦ vastapäivään sumuttimen avaamiseksi ja sumutinpään ⑧ poistamiseksi.
- Pese sumuttimen kaikki osat, sen suukappale ⑩, nenäkappale ⑤ ja nenäsuuhukku ⑥ juoksevan veden allá. Tämän jälkeen laita osat kiehuaan veteen 5 minuutiksi (nenäsuuhukku 15 minuuttia).
- Pese maskit ja ilmaletku lämpimällä vedellä.
- Koko sumuttimen kappaleet ja liitä sumutin ilmaletkuun.
- Käynnistä laite ja anna sen käydä 10-15 minuuttia.

Käytä ainostaan kylmästerilointinestettä valmistajan ohjeen mukaisesti.

Maskia ja ilmaletku ei saa keittää tai laittaa autoklaaviin.

Puhdistus ja hoito

Sumuttimen vaihto

Vaihda sumutin ⑦ pidemmän käytötauon jälkeen, mikäli siinä on epämuodostumia tai halkeamia tai mikäli sumuttimen pää ⑧ on tukkeutunut kuivuneen lääkkeen, polyn tai muun johdosta. Suosittelemme vaihtamaan sumuttimen käytöstä riippuen 6 - 12 kuukauden välein. **Käytä ainostaan alkuperäistä sumutinta!**

Ilmansuodattimen vaihtaminen

Normaleissa käyttöolosuhteissa ilmansuodatin ⑪ tulee vaihtaa noin 500 käytötunnin tai yhden vuoden jälkeen. Suosittelemme tarkastamaan ilmansuodattimen säännöllisesti (10 - 12 käytökkerran jälkeen) ja vaihtamaan sen, mikäli se on värjätty harmaaksi tai ruskeaksi tai se tuntuu kostealta. Poista ilmansuodatin (kohta ⑪) ja vaihda se uuteen. Älä yritys puhdistaa suodatinta uudelleen käytöölä varten. **Ilmansuodatin ei saa korjata tai huolata sen ollessa potilaan käytössä.**

Käytä vain alkuperäistä suodatinta! Älä käytä laitetta ilman suodatinta!

Virheellinen toiminta ja tarvittavat toimenpiteet

Laite ei käynnisty

- Varmista, että verkkopistoke on kytketty oikein pistorasiaan.
- Varmista, että päälaite/pois-kytkin ④ on asennossa «».

Laite sumuttaa vain vähän tai ei ollenkaan

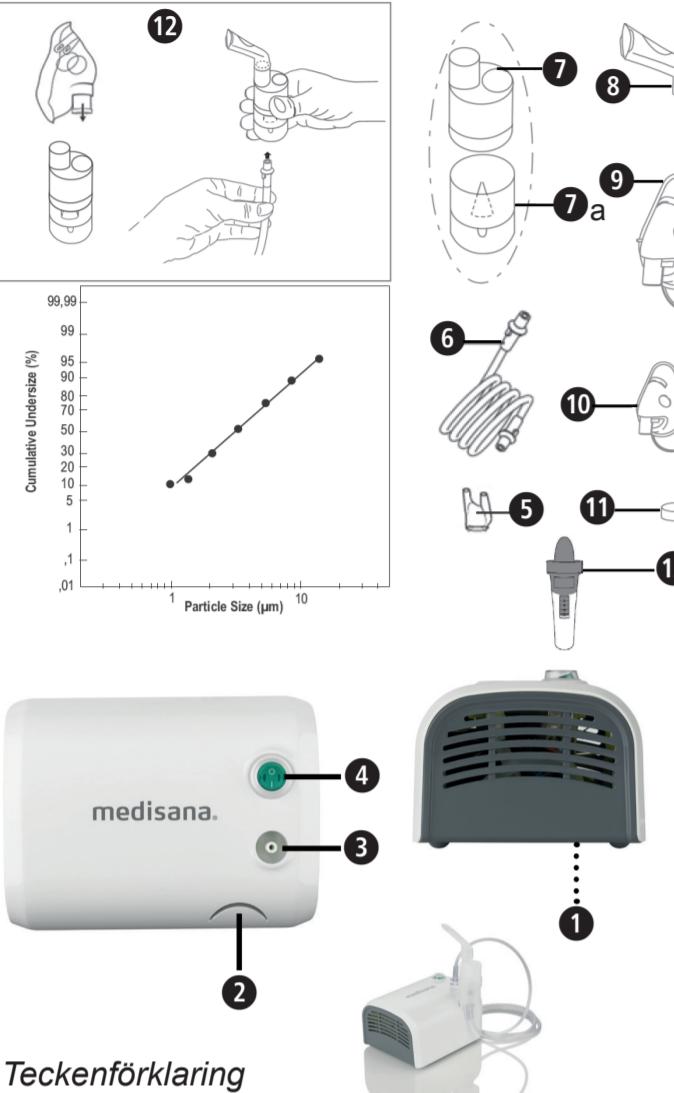
- Varmista, että ilmaletku ⑥ ei ole puristunut yhteen, taipunut, likainen tai tukkeutunut. Vaihda se uuteen, mikäli tarpeellista.
- Varmista, että inhaltaattori ⑦ on täysin koottu ja että väriillinen sumutuspää ⑦a on sijoitettu oikein eikä se ole tukossa.
- Varmista, että tarvittava inhalationeste on lisätty laitteeseen.

Tekniset tiedot

Nimi	MEDISANA InhaltaattoriIN 510/520
Virransyöttö	230 V~ 50 Hz
Sumutusmäärä (keskiarvo)	0,35 ml/min.
Hiukkaskoko	3,07 μm
Maks. paine	2,3 bar
Melutaso	52 dBA, 1 m
Sumuttimen täyttöaste	min. 2 ml / enint. 8 ml
Jäljellä oleva määrä	0,8 ml
Käyttöaika	30 min. päällä / 30 min. pois päältä
Käyttöikä	1000 tunnin jälkeen
Käyttöolosuhteet	10 - 40 °C / 50 - 104 °F
Varastointi- ja kuljetusehdot	300 - 1060 hPa ilmanpaine -25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % suhteellinen maksimaalinen ilmankosteus 700 - 1060 hPa ilmanpaine
Paino	1450 g
Mitat	18 x 14 x 9,4 cm
Verkkohjodon pituus	180 cm
IP-suojelu	IP 21
Standardeja koskeva ohje	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-6; IEC 60601-1-11
Tuotenumero	54547/54548
EAN-numero	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Tämä laite vastaa lääketieteelliseen käyttöön tarkoitettujen laitteiden asetusta 93/42/EWG. Laitteen luokitus II kertoo suojausta sähköiskuja vastaan. Sumutin, suukappale ja maskit ovat tyypin BF käytettyjä osia.

Tätä laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Jokainen käyttäjä

Apparat och manöverutrustning**Teckenförklaring**

Denna bruksanvisning tillhör denna apparat. Den innehåller viktig information om idrifttagning och hantering. Läs hela denna bruksanvisning. Om denna bruksanvisning inte följs kan allvarliga kroppsskador eller skador på apparaten uppstå.

VARNING
Dessa varningshävnisningar måste följas för att undvika att användaren skadas.

OBSERVERA
Dessa anvisningar måste följas för att förhindra att apparaten skadas.

INFORMATION
Dessa anvisningar ger er praktisk tilläggsinformation om installation och drift.

IP21 Information om skydd mot främmande föremål och vatten

Skyddsklass II

LOT LOT-nummer

Tillverkare

Tillverkningsdatum

O/I Av/På

EC REP Befullmäktigad EU-representant

SN Anordningens serienummer

SE VIKTIGA ANVISNINGAR! SPARA DESSA!

Läs bruksanvisningen noggrant, i synnerhet säkerhetsinformationen, innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten överlämnas till tredje man måste denna bruksanvisning ges med.

**Säkerhetsinformation**

- Denna apparat får endast användas för det syfte som beskrivs i denna bruksanvisning. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av felaktig hantering.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga anestetikblandningar som innehåller syre eller dikväxeoxid (lustgas).
- Apparaten är inte lämpad för anestesi och ventilation av lungorna.
- Denna apparat får endast användas med de originaltillbehör som står i denna bruksanvisning.
- Använd inte apparaten om du konstaterar någon skada eller upptäcker något ovanligt.
- Öppna aldrig apparaten.
- Denna apparaten består av känsliga komponenter och måste hanteras försiktigt. Beakta lager- och driftvilkoren i kapitlet "Tekniska data".
- Skydda apparaten mot: - vatten och fukt, - extrema temperaturer, - stötar och nedfallning, - smuts och damm, - stark solstrålning, - hetta och kyla.
- Följ säkerhetsföreskrifterna för elektriska apparater, särskilt följande: - Rör aldrig apparaten med våta eller fuktiga händer. - Placera apparaten på en horisontell och stabil yta under användning. - Dra inte i strömkabeln eller apparaten för att ta ut kontakten ur vägguttaget. - Nätkabelns kontakt är avsedd för att koppla bort apparaten från elnätet, därför måste den alltid vara tillgänglig under användning.
- Se till att de elektriska uppgifterna på etiketten på apparatens undersida stämmer med elnätet innan du ansluter den.
- Om apparatens nätkontakt inte passar i vägguttaget, kontakta en specialist för att byta ut nätkontakten. Generellt rekommenderas att inte några adaptrar och förlängningssladdar används. Om sådan användning inte kan undvikas måste dessa stämma överens med säkerhetsföreskrifterna. Följ dock alltid de tillåtna gränsvärden som anges på adaptrarna och förlängningskablarna.
- Lämna inte apparaten ansluten när den inte används. Dra ut kontakten från vägguttaget när apparaten inte används.
- Installationen måste utföras enligt tillverkarens anvisningar. En felaktig installation kan orsaka skador på personer, djur och föremål som tillverkaren inte kan hållas ansvarig för.
- Byt inte ut apparatens nätkabel. Kontakta en godkänd kundservice från tillverkaren om kabeln går sönder.
- Nätkabeln ska alltid rullas av helt för att undvika farlig överhettning.
- Före rengörings- eller underhållsarbeten måste apparatens stängas av och nätkabeln dras ut ur vägguttaget.
- Använd endast de mediciner som ordinarerats av din läkare och följd din läkares anvisningar om behandlingens dosering, varaktighet och frekvens.
- Använd endast delar som anges av läkaren i enlighet med ditt sjukdomsläge.
- Använd nässtycket endast när din läkare uttryckligen har anvisat om det. Se till att rören ALDRIG förs in i näsan, utan håll dem så nära näsan som möjligt.
- Kontrollera läkemedlets bipacksedel om det finns kontraindikationer för användningen med vanliga system för inhalationsbehandling.
- Se här om placeras apparaten till att På/Av-brytaren är lättillgänglig.
- Använd av hygieniska skål inte samma tillbehör till fler än en person.
- Luta inte nebulisatorn mer än 60°.
- Använd inte apparaten i närheten av starka elektromagnetiska fält, t.ex. mobiltelefoner eller radioutrustning. Håll ett minimavstånd på 3,3 m till sådana enheter när du använder denna apparat.
- Se till att barn inte använder apparaten utan tillsyn. Vissa delar är så små att de kan sväljas. Apparatens slangar och ledningar måste dras på ett sådant sätt att det inte finns någon snubbelrisk, de är inte böjda och risken för kvävning är utesluten.
- Att använda denna apparat kan inte ersätta ett läkarbesök.

Avsedd användning

MEDISANA inhalator IN 510/520 är ett aerosolbehandlingssystem för hemmabruk. Denna apparat är avsedd för nebulisering av vätskor och flytande läkemedel (aerosoler) och för behandling av de övre och nedre luftvägarna.

Förbereda apparaten

Före första användning rekommenderar vi att alla komponenter rengörs enligt beskrivningen i kapitlet "Rengöring och desinfektion".

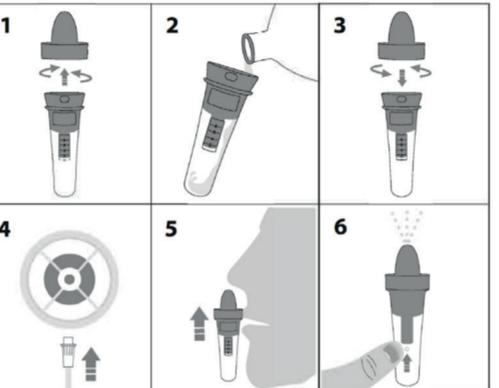
Användning

- Hopslättning av nebulisator-setet ②. Kontrollera att alla delar är fullständiga.
- Fyll nebulisatorn med den inhalationslösningen som din läkare har ordinerat. Se till att inte överskrida maxnivån.
- Anslut nebulisatorn ⑦ via luftslangen ⑥ till anslutningen ③ på kompressorn och sätt i strömkabeln i vägguttaget (230V 50 Hz AC).
- Ställ På/Av-brytaren ④ i läget «I» för att starta behandlingen.
- Munstycket garanterar en bättre transport av medicinen till lungorna.
- Välj mellan vuxen- ⑨ och barn-ansiktsmasken ⑩ och säkerställ att masken täcker mun- och näsområdet helt.
- Använd alla tillbehörsdelar inklusive nässtycket ⑧ på så sätt som har ordinerats av din läkare.
- Sitt uppåt och avslappnad vid ett bord (inte i en fåtölj) under inhalationen för att inte trycka ihop andningsvägar och inte inverka negativt på behandlingens effekt. Lägg dig inte under inhalationen. Stoppa inhalationen om du blir illamående.
- När du har avslutat den inhalationstid som rekommenderas av din läkare, ställ På/Av-brytaren ④ i läget «O» för att stänga av apparaten och dra ut kontakten ur vägguttaget.
- Häll ut den inhalationslösningen som finns kvar i nebulisatorn och rengör apparaten enligt beskrivningen i kapitlet "Rengöring och desinfektion".
- Denna apparat har utvecklats för drift i läget 30 min På / 30 min Av. Slå av apparaten efter 30 min och vänta i ytterligare 30 min innan du fortsätter behandlingen.
- Apparaten behöver ingen kalibrering. Det är inte tillåtet att göra ändringar på apparaten.

Användning av näsduschen ⑩ (endast IN 520)

- Ta av locket: Vrid locket 90° (moturs)
- Fyll behållaren med sköljlösning (beakta tillverkarens anvisningar!)
- Skruva på locket igen (medurs).
- Anslut näsduschen med slangen ⑥. Slangens andra ände bör redan vara anslutet till huvudapparaten på position ③.
- Sätt nässtycket på näsborren och andas in genom näsan.
- Slå på inhalatot (④) och för fingret över den lilla öppningen på undre delen av näsduschen för att börja med behandlingen.

Under användningen bör du andras in och ut genom näsan och luta huvudet lätt mot den aktuella näsborrens motstående sida så att saltdimman kan strömma in djupt i näsborren. Du kan pausa eller stoppa ivägen genom att ta bort fingret från öppningen.

**Leveransomfattning**

- 1 MEDISANA inhalator IN 510/520** (① luftfiltrets position, ② hållare till nebulisator-setet, ③ anslutning till luftslangen, ④ På/Av-brytare)
- 1 bruksanvisning
- Tillbehör: ⑤ nässtycke, ⑥ luftslang (IN 520: två luftslanger), ⑦ nebulisator, ⑧ nebulisatorhuvud (⑨ hopslättning av nebulisator-setet), ⑩ munstycke, ⑪ vuxen-ansiktsmask, ⑫ (IN 520: barn-ansiktsmask), ⑬ luftfilter (byte till position ④), förvaringspåse, (⑭ IN 520: näsdusch)

VARNING

Se till att hålla plastförpackningen utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

Rengöring och desinfektion

- Rengör alla tillbehörsdelar noggrant efter behandlingen för att avlägsna medicinrester och möjliga föroreningar.
- Använd en mjuk, torr trasa och ett icke slipande rengöringsmedel för att rengöra kompressorn.
- Säkerställ att det inte kan komma in någon vätska i apparaten och att strömkabeln är utdragen.

Rengöring och desinfektion av tillbehörsdelar

Följ anvisningarna för rengöring och desinfektion av tillbehörsdelar exakt eftersom de är avgörande för apparatens prestanda och behandlingsframgången.

Före och efter varje användning

- Vrid nebulisatorna ovändet ⑦ moturs för att öppna nebulisatorn och avlägsna nebulisatorhuvudet ⑨a.
- Tvätta alla delar i nebulisatorn, munstycket ⑩, nässtycket ⑧ och näsduschen ⑪ under rinnande vatten. Lägg dem sedan i kokande vatten i 5 min (näsduschen i 15 min).
- Tvätta maskerna och luftslangen med varmt vatten.
- Sätt ihop nebulisatordelarna igen och anslut nebulisatorn till luftslangen.
- Slå på apparaten och låt den vara igång i 10–15 min.

Använd endast kall steriliseringlösning enligt tillverkarens anvisningar.

Koka eller autoklavera inte maskerna och luftslangen.

Underhåll och skötsel**Byte av nebulisatorn**

Byte ut nebulisatorn ⑦ om den inte har använts en längre tid, om den uppvisar deformationer eller sprickor eller om nebulisatorhuvudet ⑨a är tilläppt av intorkad medicin, damm etc. Vi rekommenderar att nebulisatorn beroende på användning byts ut efter 6 till 12 månader. **Använd endast originalnebulisator!**

Byte av luftfilter

Byte ut luftfiltern ⑬ efter ca 500 drifttimmar eller ett år vid normala användningsvillkor. Vi rekommenderar att luftfiltern kontrolleras regelbundet (10-12 användningar) och om det är grå- eller brunfärgat eller om det känns fuktigt. Avlägsna luftfiltern (position ⑬) och ersätt det mot ett nytt. **Försök inte att rengöra filtret för återanvändning.**

Luftfiltret får inte repareras eller servas när det används på en patient.

Använd endast originalfilter! Använd inte apparaten utan filter!

Fel och motåtgärder

Apparaten kan inte slås på.

- Säkerställ att nätkabeln är korrekt satt i vägguttaget.
- Säkerställ att På/Av-brytaren ④ är i läget «I».

Säkerställ att apparaten har används under den drifttid som anges i denna bruksanvisning (30 min På / 30 min Av).

Apparaten nebuliseras bara svagt eller inte alls.

- Säkerställ att luftslangen ⑥ är fastsatt korrekt i båda ändarna.

Säkerställ att luftslangen ⑥ inte är hoptryckt, böjd eller blockerad. Byt vid behov ut den mot en ny.

Säkerställ att nebulisatorn ⑦ är komplett sammansatt och det färgade nebulisatorhuvudet ⑨a är korrekt placerat och inte tilltäppt.

Säkerställ att nödvändig inhalationslösning är ihålld.

Tekniska data

Namn	MEDISANA inhalator IN 510/520
Strömförsljning	230 V~ 50 Hz
Nebuleringsmängd (genomsnitt)	0,35 ml/min
Partikelstorlek	3,07 µm
max. Tryck	2,3 bar
Bullernivå	52 dBA, 1 m
Nebulisator kapacitet	min. 2 ml; max. 8 ml
Restmängd	0,8 ml
Drifttid	30 min På / 30 min Av
Livslängd	1000 år
Driftförhållanden	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relativ maximal luftfuktighet
Lager- och transportförhållanden	700 - 1060 hPa lufttryck -25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 %relativ maximal luftfuktighet
Vikt	1450 g
Mått	18 x 14 x 9,4 cm
Strömkabelns längd	180 cm
IP-klass	IP 21
Hänvisning till standarder	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-16; IEC 60601-1-11
Artikelnummer	54547/54548
EAN-nummer	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Denna apparat uppfyller kraven i direktivet om medicinsk utrustning 93/42/EEG.

Apparat i klass II avseende skydd mot elektriska stötar. Nebulisator, munstycke och masker är tillämpade delar av typ BF.

Denna apparat får inte kastas i hushållssporna.

Varje användare är skyldig att lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater, varse sig de innehåller skadliga ämnen eller ej, till en kommunal återvinningsstation eller en återförsäljare så att de kan avfallshanteras på ett miljöriktigt sätt. Vänd dig till din kommun eller till återförsäljaren angående avfallshanteringen.

För att ständigt förbättra produkten förbehåller vi oss rätten att göra tekniska och optiska ändringar.

Den aktuella versionen av denna bruksanvisning hittar du på www.medisana.com.

Garanti- och reparationsvillkor

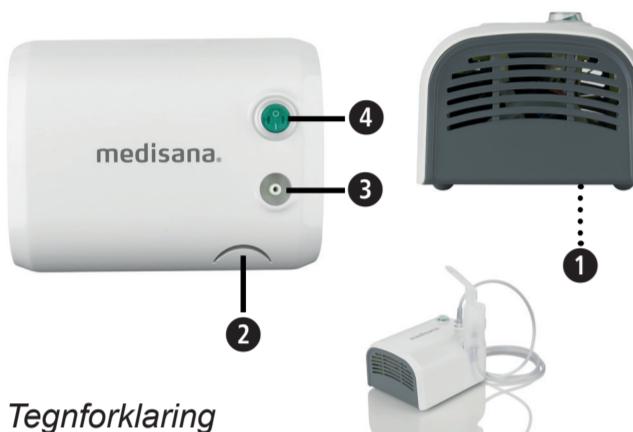
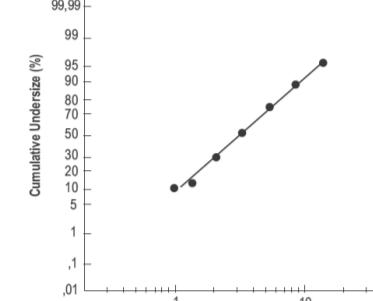
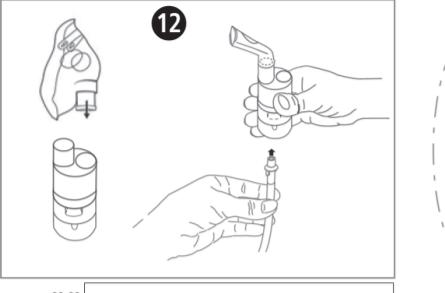
Vänd dig till en återförsäljare eller direkt till servicestället om du behöver utnyttja garantin. Om apparaten måste skickas in, ange defekten och bifoga en kopie av inköpskvittot.

Därmed gäller följande garantivillkor:

- Garantin för MEDISANA-produkter är giltig i 3 år från inköpsdatum.
- Om man vill utnyttja garantin ska försäljningsdatumet framgå från kvitto eller faktura.
- Brister på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantitiden.
- Utnyttjad garantibetyder inte att garantin för apparaten eller för komponenter som byts ut förlängs.

Undantag från garantin är:

- <

Apparat og betjeningselementer**Tegnforklaring**

Denne bruksanvisningen tilhører dette apparatet. Den inneholder viktig informasjon for igangsetting og håndtering. Les hele bruksanvisningen. Hvis disse anvisningene ikke overholdes, kan det føre til alvorlige personskader og skader på apparatet.

ADVARSEL
Disse advarslene må overholdes for å unngå skader på brukeren.

FORSIKTIG
Disse anvisningene må overholdes for å unngå mulige skader på produktet.

MERKNAD
Disse anvisningene gir deg nyttig tilleggsinformasjon om installasjon eller bruk.

IP21 Angivelse av beskyttelsesgrad mot fremmedlegemer og vann

Beskyttelseskasse II

LOT LOT-nummer

Produsent

Produksjonsdato

O/I På/Av

EC REP EU-autorisert representant

SN Apparatets serienummer

NO VIKTIGE MERKNADER! TAS GODT VARE PÅ!

Les nøye gjennom bruksanvisningen, spesielt sikkerhetsanvisningene, før du bruker apparatet, og oppbevar bruksanvisningen for bruk ved senere anledninger. Dersom du gir dette apparatet til en annen person, skal bruksanvisningen følge med.

**Sikkerhetsanvisninger**

- Dette apparatet må bare brukes til det formålet som er beskrevet i denne veilegningen. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil håndtering.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av antennelige anestetiske blandinger med oksygen eller dinitrogenoksid (lystgass).
- Dette apparatet er ikke egnet for anestesi og ventilasjon av lungene.
- Dette apparatet må bare brukes med originalt tilbehør som står oppført i denne veilegningen.
- Ikke bruk apparatet hvis du oppdager en skade eller du blir oppmerksom på noe uvanlig.
- Apparatet må aldri åpnes.
- Dette apparatet består av følsomme komponenter og må behandles forsiktig. Vær oppmerksom på vilkårene for oppbevaring og drift i kapittelet «Tekniske data».
- Beskytt apparatet mot: – vann og fuktighet, – ekstreme temperaturer, – støt og fall, – støv og skitt, – kraftig sollys, – varme og kulde
- Overhold sikkerhetsforskriftene som gjelder for elektriske apparater. Vær ekstra oppmerksom på følgende: – Ta aldri på apparatet med våte eller fuktige hender. – Sett apparatet på et vannrett og stabilt underlag under bruk. – Ikke dra i strømledningen eller apparatet for å ta støpselet ut av stikkontakten. – Støpselet på strømledningen skal brukes til å koble apparatet fra strømmenettet. Derfor må det alltid være tilgjengelig under bruk.
- Kontroller om de elektriske dataene på etiketten på undersiden av apparatet stemmer overens med dataene for strømnettet for apparatet kobles til.
- Ta kontakt med fagfolk for å få byttet ut støpselet på apparatet hvis det ikke passer til stikkontakten. Generelt fraråder vi bruk av adaptorer og skjøteleddinger. Hvis det ikke er mulig å unngå bruk av adaptorer og skjøteleddinger, må de være i henhold til sikkerhetsforskriftene. I disse tilfellene må alltid de tillatte grenseverdiene overholdes. Verdiene er angitt på adapterne og skjøteleddingene.
- Ikke la apparatet være koblet til strømmen når det ikke er i bruk. Trekk støpselet ut av stikkontakten når apparatet ikke skal brukes.
- Installasjonen må utføres i henhold til produsentens anvisninger. Feil installasjon kan føre til skader på personer, dyr og gjenstander. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for disse skadene.
- Ikke bytt ut strømledningen på dette apparatet. Ta kontakt med et av produsentens godkjente brukerservice hvis ledningen er defekt.
- Strømledningen skal alltid surres helt av slik at farlig overoppheving unngås.
- Apparatet må alltid slås av, og støpselet må trekkes ut av stikkontakten før rengjøring og vedlikehold.
- Bruk bare medikamentene som legen har forordnet, og følg legens anvisninger når det gjelder dosering, varighet og hyppighet av terapien.
- Bruk bare deler som legen har angitt med utgangspunkt din sykdomssituasjon.
- Bare bruk nesestykke hvis legen uttrykkelig har foreskrevet det. Pass på at rørene ALDRIG stikkes inn i nesen, men bare holdes så nært nesen som mulig.
- Kontroller pakningsvedlegget til medikamentet for å se om det er kontraindisert for bruk med de vanlige systemene for inhalasjoner.
- Pass på at av/på-bryteren er lett å nå når du plasserer apparatet.
- Av hygieniske årsaker skal det samme tilbehøret bare brukes til én person.
- Ikke vipp forstøveren mer enn 60°.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av kraftige elektromagnetiske felt som for eksempel mobiltelefoner eller radioanlegg. Hold en minsteavstand på 3,3 m til slike apparater når du bruker dette apparatet.
- Sørg for at barn ikke bruker apparatet uten tilsyn. Noen av delene er så små at de kan sveles. Legg apparatets slanger og ledninger slik at det ikke er noen snublefare, de ikke knekkes og at det ikke er fare for kvelning.
- Bruk av dette apparatet kan ikke erstattet et legebesøk.

Tiltenkt bruk

MEDISANA inhalator IN 510/520 er et aerosolterapisystem til hjemmebruk. Dette apparatet er beregnet på forstøring av flytende medikamenter (aerosoler) og behandling av de øvre luftveiene.

Forberede apparatet

Vi anbefaler at alle komponentene rengjøres før førstegangs bruk. Følg fremgangsmåten i kapittelet «Rengjøring og desinfisering».

Bruk

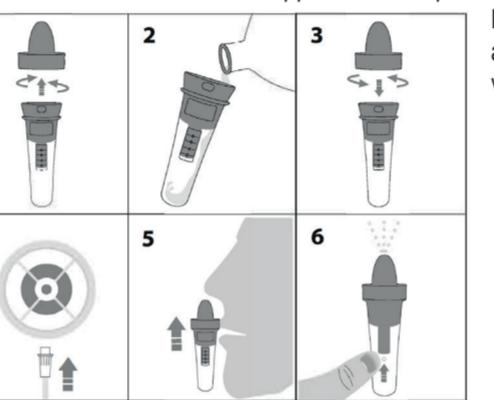
- Montering av forstøversettet **②**. Pass på at alle delene er med.
- Fyll forstøverapparatet med inhalasjonsvæsken legen har forordnet. Pass på ikke å overskride det maksimale påfyllingsnivået.
- Koble forstøverapparatet **⑦** til tilkoblingen **③** på kompressoren ved hjelp av luftslangen **⑥**, og sett støpselet i stikkontakten (230 V 50 Hz AC).
- Start behandlingen ved å sette av/på-bryteren **④** på «».
- Munnstykket får medikamentet til å transporteres bedre ned i lungene.
- Bruk enten ansiktsmasken for voksne **⑨** eller ansiktsmasken for barn **⑩**, og pass på at masken ligger tett rundt munnen og neseområdet.
- Bruk alle tilbehørsdelene inkludert nesestykke **⑤** slik legen har foreskrevet.
- Sitt ved et bord (ikke i en lenestol) i en opprett og avslappet stilling mens du inhalerer slik at luftveiene ikke trykkes sammen og effekten av behandlingen blir best mulig. Ikke legg deg ned mens du inhalerer. Stans inhaleringen hvis du føler deg uvel.
- Etter at inhalasjonsdelen legen har anbefalt, er omme, setter du av/på-bryteren **④** på «O» for å slå av apparatet, og trekker støpselet ut av stikkontakten.
- Tøm resten av inhalasjonsvæsken ut av forstøveren, og rengjør apparatet som beskrevet i kapittelet «Rengjøring og desinfisering».
- Dette apparatet er utviklet for bruk i modusen 30 minutter på / 30 minutter av. Slå av apparatet etter 30 minutter og vent i ytterligere 30 minutter før du fortsetter behandlingen.
- Apparatet krever ikke kalibrering. Endringer på apparatet er ikke tillatt.

Bruk av nesedusjen **⑧ (bare IN 520)**

- Fjern dekslet ved å dreie det 90° (mot klokka)
- Fyll beholderen med skylevæske (følg produsentens anvisninger)
- Skrub dekslet igjen (med klokka)
- Koble nesedusjen til slangen **⑥**. Den andre enden av slangen skal allerede være koblet til hovedapparatet i posisjon **③**.
- Sett nesestykke på neseboret og pust inn gjennom nesen.
- Slå på inhalatoren (**④**), og legg fingeren over den lille åpningen på nedre del av nesedusjen for å begynne behandlingen.

Pust sakte inn og ut gjennom nesen og len hodet litt til motsatt side av neseboret du behandler, slik at saltatene når langt inn i neseboret. Du kan stoppe eller ta en pause i behandlingen ved å ta fingeren av åpningen.

Etter behandling skal resten av skylevæsken tømmes ut av nesedusjen, og apparatet skal rengjøres som beskrevet i kapittelet «Rengjøring og desinfisering».

**Leveransens innhold**

- 1 MEDISANA inhalator IN 510/520 (1 plassering av luftfilteret, 2 holder for forstøversettet, 3 tilkobling for luftslangen, 4 av/på-bryter)
- 1 bruksanvisning
- Tilbehør: 5 nesestykke, 6 luftslange (IN 520: to luftslanger), 7 forstøverapparat, 8 forstøverhode (IN 520: Montering av forstøversettet), 9 munnstykket, 10 ansiktsmaske for voksne, 11 (IN 520: ansiktsmaske for barn), 12 luftfilter (utskifting ved posisjon 1), oppbevaringsveske, (13 IN 520: nesedusj)

ADVARSEL

Pass på at ikke barn får tak i forpakningsmaterialet. Det er fare for kvelning!

Rengjøring og desinfisering

- Rengjør alle tilbehørsdelene godt etter hver behandling for å fjerne medikamenrester og eventuell forurenning.
- Bruk en tørr, myk klut og et ikke-skurende rengjøringsmiddel til rengjøring av kompressoren.
- Pass på at det ikke trenger væske inn i apparatet, og at støpselet er trukket ut.

Rengjøring og desinfisering av tilbehørsdeler

Følg anvisningene for rengjøring og desinfisering av tilbehørsdelene nøyaktig. Disse anvisningene er viktige for at apparatet skal fungere, og terapien skal virke best mulig.

Før og etter bruk

- Drei den øvre delen av forstøverapparatet **⑦** mot klokken for å åpne forstøverapparatet og ta av forstøverhodet **②**.
- Vask alle delene av forstøverapparatet, munnstykket **⑤**, nesestykke **⑤** og nesedusjen **⑧** under rennende vann. Legg dem deretter i kokende vann i 5 minutter (nesedusjen i 15 minutter).
- Vask maskene og luftslangen med varmt vann.
- Sett forstøverdelene sammen igjen, og koble forstøverapparatet til luftslangen.
- Sla på apparatet og la det gå i 10–15 minutter.

Bruk bare væsker for kaldsterilisering, og følg produsentens anvisninger.

Maskene og luftslangen skal ikke kokes eller autoklaveres.

Vedlikehold og stell**Utskifting av luftfilteret**

Betyt ut forstøren **⑦** hvis den ikke har vært i bruk over lengre tid, hvis den er deformert eller har sprekker, eller hvis forstøverhodet **②** er tilstoppet av inntrøkert medikament, støv eller lignende. Vi anbefaler at forstøverapparatet byttes ut etter 6 til 12 måneder avhengig av bruk. Bruk bare den originale forstøveren!

Utskifting av luftfilteret

Under vanlige brukforhold skal luftfilteret **⑤** byttes ut etter ca. 500 driftstimer eller ett år. Vi anbefaler at luftfilteret kontrolleres regelmessig (10–12 ganger bruk) og skiftes ut hvis det har grå eller brun misfargning eller føles fuktig. Fjern luftfilteret (posisjon **⑤**) og bytt det ut med et nytt luftfilter. Ikke prøv å rengjøre filteret for å kunne bruke det flere ganger. Luftfilteret må ikke repareres eller vedlikeholdes mens det er i bruk hos en pasient. Bare bruk originale filtre. Ikke bruk apparatet uten filter!

Funksjonsfeil og mottiltak**Apparatet kan ikke slås på**

Kontroller om støpselet er satt riktig i stikkontakten.

Kontroller om av/på-bryteren **④** står i posisjon «».

Pass på at apparatet brukes innenfor driftstiden som er angitt i denne veilegningen (30 minutter på / 30 minutter av).

Apparatet forstøver bare litt eller ikke i det hele tatt

Kontroller om begge ender av luftslangen **⑥** er festet riktig.

Kontroller om luftslangen **⑥** er trykket sammen, bøyd, skitten eller blokkert. Bytt den ut med en ny luftslange hvis nødvendig.

Kontroller om alle delene av forstøverapparatet **⑦** er satt sammen, og om det fargede forstøverhodet **②** er plassert riktig og ikke tilstoppet.

Kontroller om inhalasjonsvæsken som trengs, er fylt på.

Tekniske data**MEDISANA inhalator IN 510/520**

Strømforsyning
Forstøvingsmengde (gjennomsnittlig)
Partikkelstørrelse
maks. trykk
Lydnivå

3,07 μm
2,3 bar
52 dBA, 1 m
Påfyllingsmenge i forstøver
Restmengde

0,8 ml
Driftstid
Levetid
Bruksforhold

30 min på / 30 min av
1000 timer
10–40 °C / 50–104 °F
30–85 % maksimal relativ luftfuktighet

700–1060 hPa lufttrykk
-25 til +70 °C / -13 til +158 °F
10–95 % maksimal relativ luftfuktighet

700–1060 hPa lufttrykk
1450 g
18 x 14 x 9,4 cm
180 cm
IP 21
EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-16; IEC 60601-1-11

Artikkelenummer
EAN-nummer

54547/54548
40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Dette apparatet oppfyller kravene i direktivet om medisinsk utstyr 93/42/EØF.
Apparat i klasse II for beskyttelse mot elektrisk støt. Forstøveren, munnstykket og maskene er anvendte deler av typen BF.

Dette apparatet skal ikke kastes i husholdningsavfallet.
Alle brukere er forpliktet til å leverere alle elektriske eller elektroniske apparater, uansett om de inneholder forurensende stoffer eller ikke, til et lokalt mottakssted for slikt avfall, for å sikre en miljøvennlig avfallshåndtering. Ta kontakt med kommunen eller forhandler for mer informasjon om avfallshåndtering.

Ved stadige produktforbedringer forbeholder vi oss retten til å gjøre tekniske endringer og designendringer.

Den til enhver tid aktuelle versjonen av denne bruksanvisningen finner du på www.medisana.com

Garanti- og reparasjonsvilkår

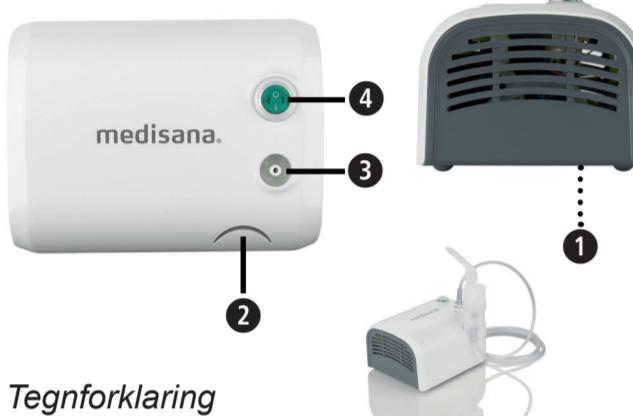
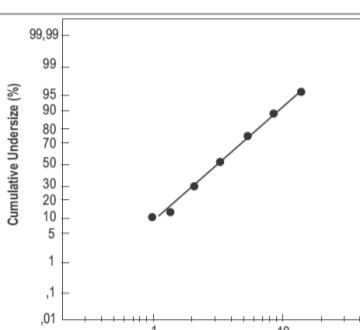
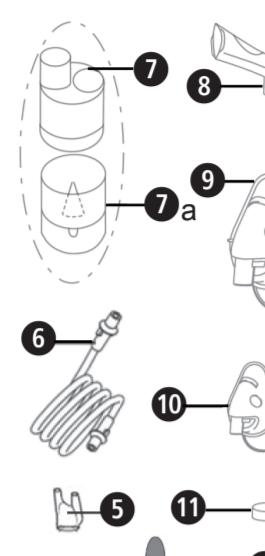
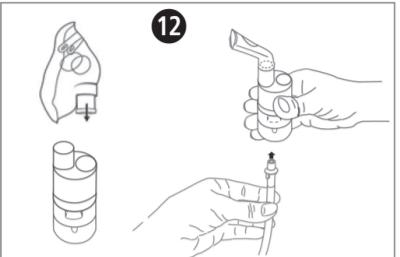
For garantihenvendelser kan du ta kontakt med forhandleren eller direkte med brukerservice. Dersom det skulle få behov for å returnere apparatet, vennligst oppgi defekten og legg ved en kopi av kjøpskvitteringen.

Følgende garantisvilkår gjelder:

1. Alle MEDISANA-produkter har en garanti på 3 år fra kjøpsdatoen.
For bruk av garantien skal kjøpsdatoen dokumenteres med kvittering eller regning.

2. Materialfeil og produksjonsfeil rettes gratis innenfor garantitiden.

3. Ved fellesgaranti trer forlengelsen av garantitiden ikke inn, verken for produktet eller for utskiftbare deler.

Apparat og betjeningselementer**Tegnforklaring**

Denne brugsanvisning er en del af apparatet. Den indeholder vigtige oplysninger om ibrugtagning og anvendelse. Læs hele brugsanvisningen grundigt igennem. Manglende overholdelse af brugsanvisningen kan medføre svære personskader eller skader på apparatet.

ADVARSEL
Disse advarsler skal overholdes for at forhindre mulige skader på brugeren.

BEMÆRK
Disse advarsler skal overholdes for at forhindre mulige skader på apparatet.

HENVISNING
Disse henvisninger indeholder praktiske tillægsoplysninger om installation eller drift.

IP21 Angivelse af beskyttelsestype overfor fremmedlegemer og vand

Beskyttelseskasse II

LOT LOT-nummer

Producent

Produktionsdato

O/I Slukket/tændt

EC REP Ansvarlig EU-repræsentant

SN Apparatets serienummer

DK VIGTIGE ANVISNINGER! SKAL OPBEVARES!

Læs brugsanvisningen grundigt igennem inden du tager apparatet i brug, særligt sikkerhedshenvisningerne, og opbevar brugsanvisningen til senere brug. Hvis du giver apparatet videre til tredjepart, så giv ubetinget også brugsanvisningen videre.

**Sikkerhedshenvisninger**

- Apparatet må kun anvendes til det i denne vejledning beskrevne formål. Fabrikanten hæfter ikke for skader, som måtte opstå som følge af uhensigtsmæssig anvendelse.
- Anvender ikke apparatet i nærheden af antændelig anæstetiske blandinger med iit eller dinitrogenmonoxid (lattergas).
- Apparatet er ikke egnet til narkose og ventilering af lungerne.
- Apparatet må kun anvendes med det i denne vejledning angivne originaltilbehør.
- Anvend ikke apparatet, hvis du opdager en skade eller bliver opmærksom på noget usædvanligt.
- Apparatet må aldrig åbnes.
- Apparatet består af følsomme komponenter og skal behandles med omhu. Følg opbevarings- og driftsbetingelserne i kapitlet "Tekniske data".
- Beskyt apparatet mod: - Vand og fugt, - ekstreme temperaturer, - stød og fald, - snavs og stov, - stærkt sollys, - varme og kulde
- Overhold sikkerhedsforskrifterne for elektronisk udstyr, især de følgende: - Rør aldrig ved apparatet med våde eller fugtige hænder. - Stil apparatet på en vandret og stabil overflade under brugen. - Træk ikke i strømkablet eller apparatet for at trække stikket ud. - Stikket på strømkablet tjener det formål at adskille apparatet fra elnettet, derfor skal det være tilgængeligt under brug.
- Bekræft før tænding af apparatet, at de elektriske data på etiketten på bunden stemmer overens med elnettets.
- I fald apparatets strømstik ikke passer i stikkontakten, bedes du henvende dig til fagfolk for at udskifte strømstikket. Generelt frarådes brugen af omformer og forlængerledninger. Skulle anvendelse af sådanne være uundgåelig, skal de stemme overens med sikkerhedsforskrifterne. I så fald skal de tilladte tærskelværdier for omformerne og forlængerledningerne dog overholdes.
- Lad ikke apparatet være tilsluttet, når det ikke er i brug; træk stikket ud, når apparatet ikke bliver brugt.
- Installeringen skal ske i overensstemmelse med fabrikantens angivelser. En fejlbehaftet installering kan forårsage skader på personer, dyr og genstande, som fabrikanten ikke kan hæfte for.
- Udskift ikke dette apparats strømkabel. Kontakt fabrikantens udpegede kundeservicested i tilfælde af et defekt kabel.
- Strømkablet skal altid være helt udrullet for at undgå farlig overophedning.
- Før hvert rengørings- eller vedligeholdelsesindgreb skal apparatet slukkes, og strømkablet skal trækkes ud af stikket.
- Anvend kun de lægemidler, som din læge har ordineret, og overhold din læges anvisninger med hensyn til dosering og terapiens varighed og hyppighed.
- Brug kun de dele, din læge har fastlagt i henhold til din helbredstilstand.
- Anvend kun næsestykket, når din læge udtrykkeligt har bedt om det. Bekræft, at de små rør ALDRIG bliver stukket ind i næsen, men kun bliver holdt så tæt foran næsen som muligt.
- Kontrollér på lægemidlets indlægseddelen, om der er kontraindikationer for brug med udbredte systemer til inhalationstherapi.
- Sørg for, at apparatet placeres således, at Tænd/Sluk-knappen er godt tilgængeligt.
- Af hygiejneårsager må det samme tilbehør ikke anvendes til mere end én person.
- Forstøveren må ikke vippes mere end 60 °.
- Anvend ikke apparatet i nærheden af stærke elektromagnetiske felter som f.eks. Mobiltelefoner eller radioanlæg. Oprethold en mindsteafstand på 3,3 m til sådanne apparater, når du anvender dette apparat.
- Sørg for, at børn ikke anvender apparatet uden opsyn; nogle dele er så små, at de kan sluges. Apparatets slanger og ledninger skal lægges sådan, at der ikke er risiko for at snuble, at de ikke bliver bøjte, og at der ikke er nogen risiko for kvælning.
- Anvendelse af apparatet er ingen erstattning for et lægebesøg.

Tilsigted brug

MEDISANA Inhalator IN 510/520 er aerosolterapisystem til brug i hjemmet. Apparatet er tiltænkt til forstørvning af væske og flydende lægemidler (aerosoler) og til behandling af øvre og nedre luftveje.

Klargøring af apparat

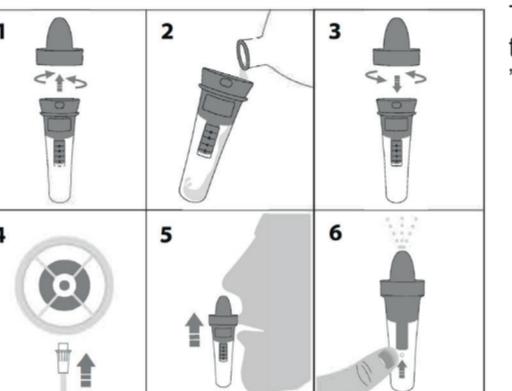
Før den første brug af apparatet anbefaler vi, at alle komponenter rengøres. Som beskrevet i kapitlet "Rengøring og desinfektion".

Anvendelse

- Samling af forstøversættet ②. Sørg for, at alle dele er for hånden.
- Fyld forstøveren med den af inhaleringsopløsning, som din læge har ordineret. Bekræft, at maksimumniveauet ikke bliver overskredet.
- Tilslut forstøveren til kompressoren gennem ⑦ lufrøret ⑥ med forbindelsesdelen ⑤ og stik ledningen i stikket (230V 50 Hz vekselstrøm).
- Sæt Tænd/Sluk-knappen ④ til stillingen "I" for at påbegynde behandlingen.
- Mundstykket garanterer en bedre transport af lægemidlet til lungerne.
- Vælg mellem voksen ⑨ og børneansigtsmaske ⑩ og sørg for, at masken dækker hele mund- og næseområdet.
- Anvend alle tilbehørsstykker i næstestykket ③ som foreskrevet af din læge.
- Sid oprejst og afslappet ved et bord, mens du inhalerer (ikke i en lænestol), så luftvejene ikke trykkes sammen og begrænsner behandlingens virkning. Læg dig ikke ned under inhaleringen. Stands inhaleringen, hvis du føler dig utilpas.
- Når den inhaleringstid, som din læge har anbefalet, er gået, skal Tænd/Sluk-kontakten ④ stilles i position "0" for at slukke for apparatet, hvorefter stikket trækkes ud.
- Tøm forstøveren for overskydende inhaleringsopløsning ogrens apparatet som beskrevet i kapitlet "Rengøring og desinfektion".
- Dette apparat er udviklet til drift i 30 minutter og slukning i 30 minutter. Sluk for apparatet efter 30 minutter og vent yderligere 30 minutter, før du fortsætter behandlingen.
- Apparatet behøver ingen kalibrering. Det er ikke tilladt at ændre på apparatet.

Brug af næsedouche ⑪ (kun IN 520)

- Aftagelse af hætten: Drej hætten 90 ° (mod uret)
 - Fyld beholderen med skydeopløsning (vær opmærksom på fabrikantens anvisninger!)
 - Skru hætten på igen (med uret)
 - Tilslut næsedouchen til slang'en ⑬. Den anden ende af slang'en skal allerede være tilsluttet hovedapparatet i stilling ③.
 - Sæt næsestykket på næseboret og træk vejret gennem næsen.
 - Tænd for inhalatoren (④) og for din finger over den lille åbning i bunden af næsedouchen for at påbegynde behandlingen.
- Under brugen af apparatet skal du ånde langsomt ind og ud og bøje hovedet let væk fra pågældende næsebor, så salt dampen kan flyde dybt ind i næseboret. Du kan afbryde eller standse skyllingen ved at fjerne fingeren fra åbningen.



Tøm næsedouchen for overskydende skydeopløsning efter behandling ogrens apparatet som beskrevet i kapitlet "Rengøring og desinfektion".

Leveringsomfang

- 1 MEDISANA Inhalator IN 510/520 (① Luftfilterets placering, ② Holder til forstøversættet, ③ Tilslutning til luftslangen, ④ Tænd/Sluk-kontakt)
- 1 Brugsanvisning
- Tilbehør: ⑤ Næsestykke, ⑥ Luftslang (IN 520: to luftslanger), ⑦ Forstøver, ⑧ forstøverhoved (⑨ Forstøversættets sammensætning), ⑩ Mundstykke, ⑪ Ansigtmaske til voksne, ⑫ (IN 520: Ansigtmaske til børn), ⑬ Luftfilter (udskiftning i position ④), Opbevaringstaske, ⑭ IN 520: Næsedouche

ADVARSEL

Vær opmærksom på, at emballagefilmen skal holdes uden for børns rækkevidde. Risiko for kvælning!

Rengøring og desinfektion

- Rengør alle tilbehørsdele grundigt efter hver behandling for at fjerne medicinrester og mulig forurening.
- Anvend en blod, tør klud og et ikke-skurrende rengøringsmiddel til rengøring af kompressoren.
- Bekræft, at der ikke trænger væske ind i apparatet, og at strømkablet er trukket ud.

Rengøring og desinfektion af tilbehørsdele

Følg anvisningerne om rengøring og desinfektion af tilbehørsdele nøjagtigt, da de er grundlæggende for apparatets ydelse og terapeutiske virkning.

Før og efter hver brug

- Drej forstøverens topstykke ④ mod uret for at åbne forstøveren og udtag forstøverhovedet ⑦.
- Vask alle dele af forstøveren, mundstykket ⑤, næsestykket ⑥ og næsedouchen ⑪ under rindende vand. Læg dem dernæst i kogende vand i 5 minutter (næsedouchen i 15 minutter).
- Vask maskerne og luftslangen med varmt vand.
- Saml forstøverdelene igen og tilslut forstøveren til luftslangen.
- Tænd for apparatet og lad det køre i 10-15 minutter.

Anvend koldsteriliseringsopløsninger i henhold til fremstillerrens anvisninger.

Masker og luftslange må ikke koges af eller autoklaveres.

Servicering og vedligeholdelse**Udskiftning af forstøveren**

Udskift forstøveren, ④ når den ikke har været i brug i lang tid, i fald der er misdannelser eller ridser på den, eller i fald forstøverhovedet ⑦ er tilstoppet af indførret lægemiddel, stov osv. Vi anbefaler at udskifte forstøveren efter 6 til 12 måneder, afhængigt af brug. Anvend kun den originale forstøver!

Udskiftning af luftfilteret

Ved anvendelse under normale forhold skal luftfilteret ⑬ udskiftes efter cirka 500 timers drift eller årligt. Vi anbefaler, at luftfilteret kontrolleres regelmæssigt (10-12 anvendelser) og udskiftes, hvis det er farvet gråt eller brun, eller hvis det føles fugtigt. Fjern luftfilteret (Position ④) og udskift det med et nyt. **Forsøg ikke at rengøre luftfilteret med henblik på genanvendelse. Luftfilteret må ikke repareres eller vedligeholdes, mens det er i indsats hos en patient.**

Anvend kun originale filtre! Anvend ikke apparatet uden filter!

Fejlfunktioner og forholdsregler**Apparatet kan ikke tændes**

- Bekræft, at strømkablet er sat korrekt i stikket.
- Bekræft, at Tænd/Sluk-knappen ④ er i stilling "I".
- Bekræft, at apparatet blev anvendt inden for den i denne vejledning angivne driftstid (30 minutter Tændt / 30 minutter slukket).
- Apparatet forstøver kun svagt eller overhovedet ikke
- Bekræft, at luftslangen ⑥ er fastgjort korrekt i begge ender.
- Bekræft, at luftslangen ⑥ ikke er sammentrykt, bøjet, snavset eller blokeret. Udskift med en ny, hvis nødvendigt.
- Bekræft, at forstøveren ⑦ er helt samlet, og at det farvede forstøverhoved ④ er placeret korrekt og ikke er tilstoppet.
- Bekræft, at den ønskede inhaleringsopløsning er fyldt på.

Tekniske data

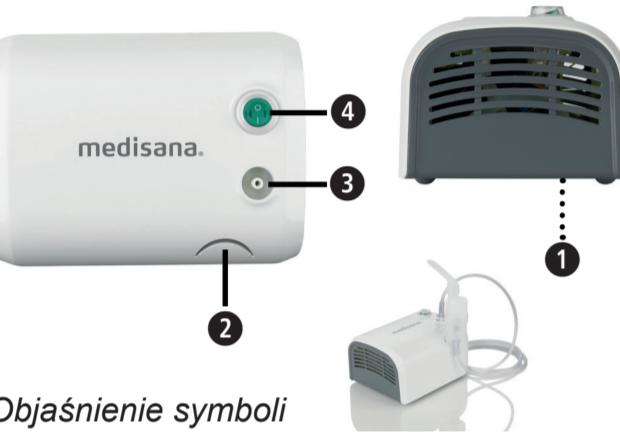
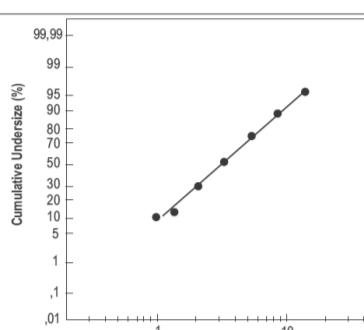
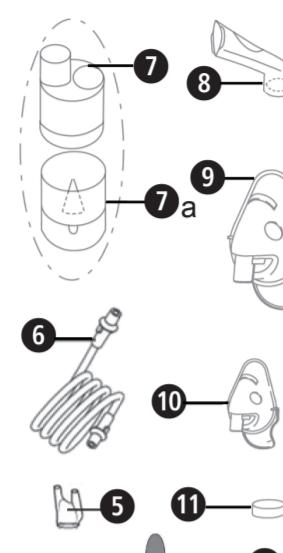
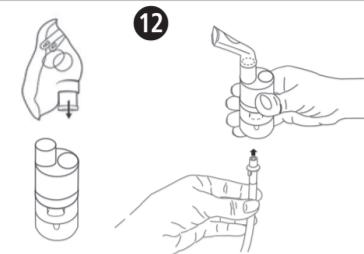
Navn	MEDISANA Inhalator IN 510/520
Strømforsyning:	230 V~ 50 Hz
Forstørningsmængde (gennemsnitlig)	0,35 ml/min.
Partikelstørrelse	3,07 μm
maks. Tryk	2,3 bar
Støjniveau	52 dBA, 1 m
Forstøverkapacitet	min. 2 ml; maks. 8 ml
Restmængde	0,8 ml
Driftstid	30 min. Tændt / 30 minutter Sluk
Produktlevetid	1000 timer
Driftsbetingelser	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relativ maksimal luftfugtighed 700 - 1060 hPa lufttryk -25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relativ maksimal luftfugtighed 700 - 1060 hPa lufttryk
Opbevarings- og transportbetingelser	
Vægt	1450 g
Mål	18 x 14 x 9,4 cm
Strømkablets længde	180 cm
IP-klasse	IP 21
Henvisning til standarder	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-6; IEC 60601-1-11
Varenummer	54547/54548
EAN-nummer	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Dette apparat opfylder kravene i Retningslinjer for medicinsk udstyr 93/42/EWG.

Apparat i klasse II med hensyn til beskyttelse mod elektrisk stød. Forstøver, mundstykke og masker påførte dele af type BF.



Urządzenie i elementy obsługi



Objaśnienie symboli



Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część tego urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia. Należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może prowadzić do obrażeń ciała lub skutkować uszkodzeniem urządzenia.



OSTRZEŻENIE
Należy przestrzegać zawartych w instrukcji ostrzeżeń, aby zapobiec ewentualnym obrażeniom użytkowników urządzenia.



UWAGA
Nieprzestrzeganie zapisów niniejszej instrukcji może skutkować uszkodzeniem urządzenia.



UWAGA
Informacje zawarte w instrukcji są źródłem dodatkowej wiedzy w zakresie instalacji i eksploatacji urządzenia.



IP21 Informacje dotyczące sposobu ochrony przed ciałami obcymi i wodą



Klasa ochronności II



LOT Numer partii



Producent



Data produkcji



O/I **Wył./wl.**



EC REP Upoważniony przedstawiciel UE



SN Numer seryjny urządzenia

PL WAŻNE INFORMACJE! INSTRUKCJĘ NALEŻY BEZWZGLĘDNIĘ ZACHOWAĆ!

Przed skorzystaniem z urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a w szczególności wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zachować ją, aby w razie konieczności móc z niej ponownie skorzystać. W przypadku przekazania urządzenia kolejnym osobom, należy koniecznie dołączyć do niego instrukcję obsługi.

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- To urządzenie można używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem opisanym w instrukcji. Producent nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej obsługi.
- Nie używaj urządzenia w środowisku będącym mieszanką łatwopalnych substancji anestetycznych z tlenem lub podtlenkiem azotu (gazem rozweselającym).
- Urządzenie nie jest przeznaczone do celów anestezjologicznych lub do wentylacji płuc.
- Urządzenie można użytkować tylko z oryginalnymi akcesoriami, wymienionymi w tej instrukcji.
- Nie używaj urządzenia noszącego ślady uszkodzeń lub wykazującego jakiekolwiek nietypowe oznaki.
- Nigdy nie otwieraj urządzenia.
- Urządzenie złożone jest z delikatnych elementów i należy obchodzić się z nim ostrożnie. Przestrzegaj warunków przechowywania podanych w rozdziale „Dane techniczne”.
- Chroń urządzenie przed: - wodą i wilgocią, - ekstremalnymi temperaturami, - uderzeniami i upadem, - zabrudzeniem i kurzem, - silnym promieniowaniem słonecznym, - gorącem i zimnem.
- Podczas użytkowania urządzeń elektrycznych przestrzegaj następujących zasad bezpieczeństwa: - Nigdy nie dotykaj urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma. - Podczas użytkowania ustaw urządzenie na poziomej i stabilnej powierzchni. - Nie wyciągaj wtyczki z gniazda chwytyając za przewód zasilający lub za samo urządzenie. - Wtyczka przewodu zasilającego służy do odłączenia urządzenia od sieci, dlaczego zadbaj, aby podczas użytkowania był do niej przez cały czas dostęp.
- Przed podłączeniem urządzenia upewnij się, czy dane elektryczne na etykiecie umieszczonej na spodzie urządzenia odpowiadają parametrom sieci zasilającej.
- Jeśli wtyczka zasilająca nie pasuje do gniazda, zwrócić się z prośbą o jej wymianę do wykwalifikowanego personelu. W zasadzie nie zaleca się stosowania adapterów i przedłużaczy. Jeśli jednak ich użycie jest konieczne, należy przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa. Zawsze należy przestrzegać dopuszczalnych wartości granicznych, podanych na adapterach i przedłużaczach.
- Nie zostawiaj urządzenia podłączonego do sieci, jeśli go nie używasz; wyciągnij wtyczkę z gniazda, gdy urządzenie nie pracuje.
- Instalację należy przeprowadzić zgodnie z zaleceniami producenta. Nieprawidłowa instalacja może spowodować obrażenia ludzi, zwierząt i uszkodzenia przedmiotów, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Nie wymieniaj przewodu zasilającego. W razie stwierdzenia uszkodzenia przewodu skontaktuj się z punktem serwisowym producenta.
- Przewód zasilający należy zawsze całkowicie rozwijać, aby uniknąć jego przegrzania.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy urządzenie wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- Stosuj leki przepisane przez lekarza i przestrzegaj zaleceń dotyczących dozowania, czasu trwania i częstotliwości zabiegów.
- Wykorzystuj tylko te części, które zalecił lekarz w związku z Twoim schorzeniem.
- Końcówkę donosową używaj tylko wtedy, gdy lekarz ją wyraźnie zaleci. NIGDY nie wkładaj rurek do nosa, lecz trzymaj je możliwie najbliżej przed nosem.
- Sprawdź na ulotce informacyjnej leku, czy istnieją przeciwwskazania odnośnie ich stosowania w terapii inhalacyjnej.
- Ustawiając urządzenie upewnij się, że przełącznik Wył./wl. jest łatwo dostępny.
- Ze względów higienicznych nie używaj tych samych akcesoriów dla więcej niż jednej osoby. Nie przechylaj nebulizatora o więcej niż 60°.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu urządzeń wytwarzających silne pole elektromagnetyczne, np. telefonów komórkowych lub sprzętu wykorzystującego częstotliwości radiowe. W razie występowania takich urządzeń zachowaj od nich minimalny odstęp wynoszący 3,3 m.
- Zadbaj o to, aby dzieci nie korzystały z urządzenia bez nadzoru; niektóre jego części są tak małe, że mogłyby zostać połknięte. Węzły i przewody należy rozkładać w taki sposób, by nie stanowiły niebezpieczeństw potknięcia, nie były pozaginane i nie stwarzały ryzyka uduszenia.
- Użycowanie urządzenia nie może zastępować wizyty u lekarza.

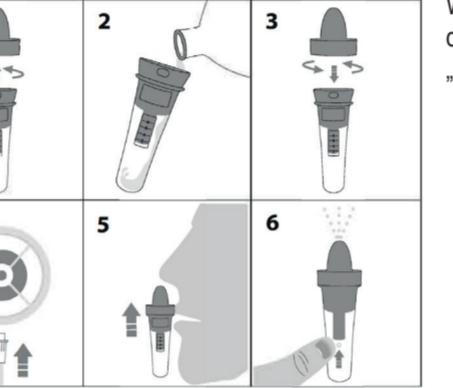
Użytkowanie**Użytkowanie**

- Złóż zestaw nebulizatora ②. Zwróć uwagę, aby wykorzystane zostały wszystkie części.
- Napelnią nebulizator roztworem przepisany przez lekarza. Upewnij się, że poziom maksymalnego napолнения nie został przekroczyony.
- Połącz nebulizator ⑦ przy pomocy przewodu doprowadzającego powietrze ⑥ z złączem sprężarki ③ i wetknij przewód zasilający do gniazda (230V 50 Hz AC).
- Aby rozpocząć zabieg, ustaw przełącznik Wył./wl. ④ w pozycji «I».
- Ustrój umożliwia lepsze doprowadzenie leku do płuc.
- Wybierz odpowiednią maskę - dla osoby dorosłej ⑨ lub dla dziecka ⑩ - i upewnij się, że maska szczelnie przylega do okolicy wokół ust i nosa.
- Wykorzystaj wszystkie elementy, włącznie z końcówką donosową ⑤, zgodnie z zaleceniem lekarza.
- W trakcie inhalacji rozluźnij się i siedź prosto na krześle (nie na fotelu), aby drogi oddechowe nie były ścinane, a tym samym aby zabieg był bardziej skuteczny. Pozycja leżąca podczas inhalacji jest niewskazana. W razie uczucia dyskomfortu przerwij inhalację.
- Po upływie czasu zaleconego przez lekarza wyłącz urządzenie, ustawiając przełącznik Wył./wl. ④ w pozycji «O», i wyciągnij wtyczkę z gniazdką.
- Wylej resztę roztworu z nebulizatora i oczyść urządzenie zgodnie z zaleceniami zawartymi w rozdziale „Czyszczenie i dezynfekcja”.
- Dla tego urządzenia przewidziano następujący tryb pracy: 30 min wl. / 30 min wył. Po 30 minutach wyłącz urządzenie i odczekaj 30 minut, zanim rozpoczęsz kolejny zabieg.
- Urządzenie nie wymaga kalibracji. Modyfikacje nie są dozwolone.

Zastosowanie irygatora do nosa ⑧ (tylko IN 520)

- Zdejmij pokrywę: w tym celu przekręć pokrywę o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Napelnią irygator roztworem do plukania nosa i zatok (zgodnie z zaleceniami producenta).
- Przykręć pokrywę (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara).
- Połącz irygator z węzkiem ⑥. Drugi koniec węzka powinien być już podłączony do złącza ③ w urządzeniu głównym.
- Włożyć końcówkę irygatora do dziurki w nosie i oddychaj przez nos.
- Włącz inhalator (przełącznik ④) i zakryj placem mały otwór w dolnej części irygatora, aby rozpocząć zabieg. Podczas zabiegu oddychaj swobodnie, wciągając i wydmuchując powietrze przez nos i przechylając głowę lekko w stronę przeciwną względem inhalowanej dziurki w nosie, aby mgła solna mogła lepiej wniknąć głębie. Plukanie możesz zatrzymać zdejmując palec z dziurki.

Wylej resztę roztworu z irygatora do nosa i oczyść urządzenie zgodnie z zaleceniami zawartymi w rozdziale „Czyszczenie i dezynfekcja”.

**Skład zestawu**

- 1 MEDISANA Inhalator IN 510/520** (① pozycja filtra powietrza, ② mocowanie zestawu nebulizatora, ③ złącze przewodu doprowadzającego powietrze, ④ przełącznik Wył./wl.)
- 1 instrukcja obsługi
- Akcesoria: ⑤ końcówka donosowa, ⑥ przewód doprowadzający powietrze (IN 520: dwa przewody), ⑦ nebulizator, ⑧ głowica rozpylacza (⑨ składanie zestawu nebulizatora), ⑩ ustrój, ⑪ maska dla osoby dorosłej, ⑫ (IN 520: maska dla dziecka), ⑬ przewód doprowadzający powietrze (wymiana w pozycji ①), etui, ⑭ (IN 520: irygator do nosa)

OSTRZEŻENIE

Folie opakowaniowe należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Ryzyko uduszenia!

Czyszczenie i dezynfekcja

- Po każdym zabiegu dokładnie wyczyść wszystkie akcesoria, aby usunąć resztki leku i ewentualne zanieczyszczenia.
- Do czyszczenia sprężarki użyj miękkiej, suchej szmatki i łagodnego środka myjącego.
- Upewnij się, że do urządzenia nie wniknął płyn i że przewód zasilający jest wyciągnięty z gniazdką.

Czyszczenie i dezynfekcja akcesoriów

W trakcie czyszczenia i dezynfekcji akcesoriów postępuj dokładnie zaleceń zawartych w instrukcji, ponieważ od tego zależy wydajność urządzenia i skuteczność terapii.

Przed i po użyciu

- Przekręć górną część nebulizatora ⑦ w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby otworzyć nebulizator i zdjąć głowicę rozpylacza ⑧.
- Opłucz pod bieżącą wodą wszystkie części nebulizatora, ustrój ⑩, końcówkę donosową ⑤ i irygator do nosa ⑭. Włożyć do wrzeciej wody na 5 minut (irygator do nosa na 15 minut).
- Przemyj maski i przewód doprowadzający powietrza gorącą wodą.
- Połącz ponownie poszczególne części i podłącz nebulizator do przewodu doprowadzającego powietrze.
- Włącz urządzenie na 10-15 minut.

Stosuj tylko środki do sterylizacji na zimno zalecane przez producenta.

Masek i przewodu doprowadzającego powietrze nie należy gotować ani poddawać sterylizacji w autoklawie.

Konserwacja i pielęgnacja**Wymiana nebulizatora**

Jeśli nebulizator ⑦ nie jest używany przez dłuższy czas, wymień go, jeśli zauważysz na obudowie zniekształcenia bądź rysy lub jeśli głowica rozpylacza ⑧ jest zatkana przez zaschnięte resztki leku, kurz itp. Zalecamy wymianę nebulizatora pod 6-12 miesiącach użytkowania. **Używaj tylko oryginalnego nebulizatora!**

Wymiana filtra powietrza

W normalnych warunkach użytkowania filtr powietrza ⑥ należy wymienić po ok. 500 godzinach pracy lub po upływie roku. Zalecamy regularną kontrolę filtru powietrza (co 10-12 zabiegów) i wymianę, jeśli filtr ma szare lub brązowe przebarwienia lub jest w dotyku wilgotny. Wyjmij filtr powietrza (pozycja ⑥) i wymień go na nowy. Nie próbuj czyszczyć filtru w celu jego ponownego użycia. Filtra powietrza nie można naprawiać lub konserwować, jeśli jest używany przy inhalacji pacjenta. Stosować tylko oryginalne filtry! Nie stosować urządzenia bez filtra!

Nieprawidłowe działanie i środki zaradcze**Urządzenia nie można włączyć**

- Upewnij się, że przewód zasilający jest prawidłowo podłączony do gniazdku.

Brak rozpylania lub rozpylanie za słabe

- Upewnij się, że przewód doprowadzający powietrze ⑥ jest z obu stron zamocowany prawidłowo.

Brak rozpylania lub rozpylanie za silne

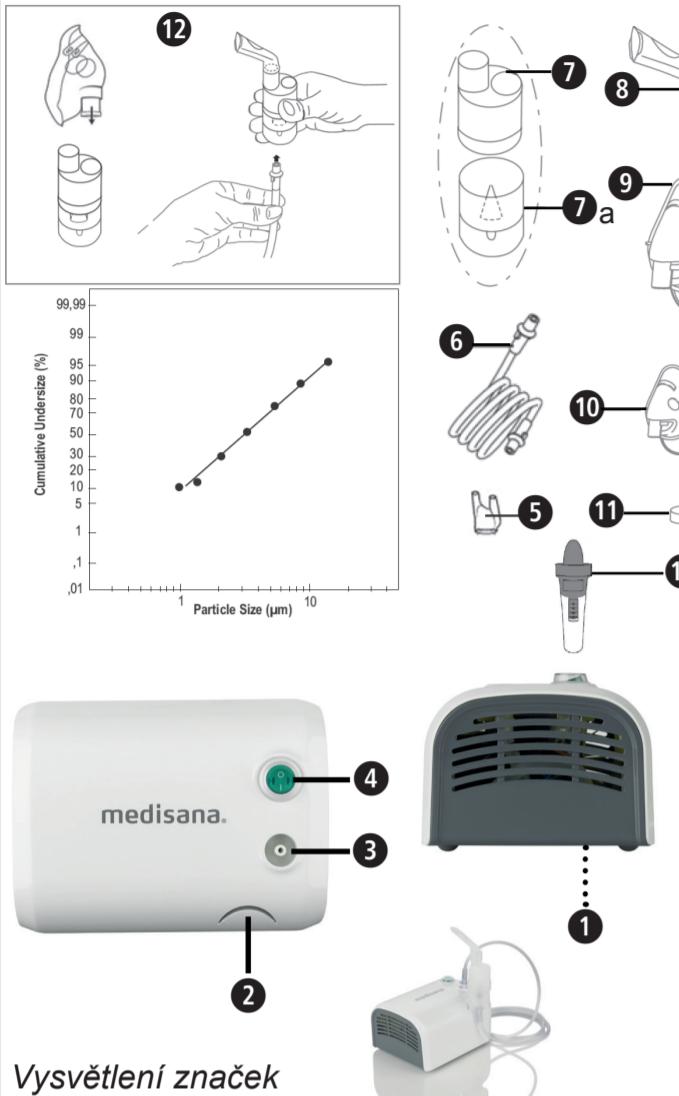
- Upewnij się, że przewód doprowadzający powietrze ⑥ jest zaciśnięty, zagięty, zbrudzony lub zablokowany. W razie potrzeby wymień go na nowy.

Upewnij się, że nebulizator ⑦ jest poprawnie złożony i że kolorowa głowica rozpylacz ⑧ jest zamocowana prawidłowo i nie jest zatkana.

- Upewnij się, że zostało nalany roztwór do inhalacji.

Dane techniczne**MEDISANA Inhalator IN 510/520**

Nazwa	230 V~ 50 Hz
Zasilanie	0,35 ml/min
Ilość rozpylanej substancji (średnia)	3,07 μm
Wielkość cząstek	2,3 bar
Maks. ciśnienie	52 dBA, 1 m
Natężenie hałasu	min. 2 ml; maks. 8 ml
Pojemność rozpylacz	0,8 ml
Pojemność resztowa	30 min. wl. / 30 min. wył.
Czas pracy	1000 godz.
Żywotność	10 - 40 °C / 50 - 104 °F
Warunki użytkowania	30 - 85% maks. wilgotności względnej powietrza
Warunki przechowywania i transportu	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F
Masa	1450 g
Wymiary	18 x 14 x 9,4 cm
Długość przewodu zasilającego	180 cm
Klasa IP	IP 21
Odniesienie do norm	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Numer artykułu	54547/54548
Numer EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Přístroj a ovládací prvky**Vysvětlení značek**

Tento návod k použití patří k tomuto přístroji. Obsahuje důležité informace o uvedení přístroje do provozu a manipulaci s ním. Návod k použití si pečlivě prostudujte. Nerespektování tohoto návodu může mít za následek těžká zranění či škody na přístroji.

VAROVÁNÍ
Tato výstražná upozornění je třeba respektovat, aby bylo zabráněno případným zraněním uživatele.

POZOR
Tyto pokyny je třeba respektovat, aby bylo zabráněno případnému poškození přístroje.

UPOZORNĚNÍ
Tyto pokyny vám poskytnou užitečné dodatečné informace k instalaci nebo provozu.

IP21
Údaj o stupni krytí, který udává odolnost proti vniknutí cizích těles a vody

Třída ochrany II

LOT Číslo šárže

Výrobce

Datum výroby

O/I ZAP/VYP

EC REP Zplnomocněný zástupce EU

SN Sériové číslo přístroje

CZ DŮLEŽITÉ POKYNY! BEZPODMÍNEČNĚ USCHOVEJTE!

Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte návod k použití, zejména bezpečnostní pokyny, a návod si uschovejte pro pozdější potřebu. Pokud přístroj předáváte třetím osobám, přiložte k němu v každém případě i tento návod k použití.

**Bezpečnostní pokyny**

- Tento přístroj smí být používán pouze k účelu popsaném v tomto návodu. Výrobce neodpovídá za škody v důsledku nesprávné manipulace.
- Nepoužívejte přístroj v přítomnosti hořlavých anestetických směsí s kyslíkem nebo oxidem dusným (rajský plyn).
- Tento přístroj není vhodný pro anestezii a ventilaci plic.
- Tento přístroj smí být používán pouze s originálním příslušenstvím uvedeným v tomto návodu.
- Přístroj nepoužívejte, pokud objevíte známky poškození nebo si všimnete něčeho neobvyklého.
- Přístroj nikdy neotvírejte.
- Tento přístroj se skládá z citlivých součástek a je třeba s ním zacházet opatrně. Věnujte pozornost skladovacím a provozním podmínkám v kapitole „Technické údaje“.
- Chraňte přístroj před: - vodou a vlhkostí, - extrémními teplotami, - nárazy a pádem, - špinou a prachem, - silným slunečním zářením, - horkem a chladem.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy pro používání elektrických spotřebičů, zejména následující předpisy: - Nikdy se nedotýkejte přístroje mokrýma nebo vlhkýma rukama. - Během používání postavte přístroj na vodorovnou a stabilní plochu. - Při vytahování zástrčky ze zásuvky netahejte za napájecí kabel nebo za přístroj. - Zástrčka napájecího kabelu slouží k odpojení přístroje od elektrické sítě, a proto musí zůstat během používání vždy přístupná.
- Před připojením přístroje k elektrické sítě se ujistěte, že údaje uvedené na štítku na spodní straně přístroje souhlasí s údaji elektrické sítě.
- V případě, že zástrčka přístroje nepasuje do zásuvky, obraťte se na odborný personál s požadavkem na výměnu zástrčky. Obecně se nedoporučuje používat adaptéry a prodlužovací kably. Pokud je jejich použití nevyhnutelné, musí být v souladu s bezpečnostními předpisy. Přitom však musí být vždy dodrženy mezní hodnoty uvedené na adaptérech a prodlužovacích kabelech.
- Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nenechávejte přístroj zapojený do elektrické sítě.
- Instalaci je třeba provést podle pokynů výrobce. Chybá instalace může vést k poškození zdraví osoby a života, jakož i k materiálním škodám, za které výrobce nenese odpovědnost.
- Nevyměňujte napájecí kabel tohoto přístroje. V případě vadného kabelu kontaktujte autorizované servisní středisko výrobce.
- Napájecí kabel by měl být vždy zcela rozvinutý, aby se předešlo nebezpečnému přehřátí.
- Před čištěním a údržbou je nutné přístroj vypnout a vytáhnout napájecí kabel ze zásuvky.
- Používejte pouze léky, které vám byly předepsány lékařem, a říďte se pokyny lékaře ohledně dávkování, doby trvání a frekvence léčby.
- Používejte pouze komponenty, které vám na základě vaší zdravotní situace doporučil lékař.
- Nástavec na nos používejte pouze tehdy, pokud vám to výslovně doporučil lékař. Trubičky NIKDY nezavádějte do nosu, ale pouze je přiložte co nejbližší k nosu.
- Zkontrolujte, zda jsou na příbalovém letáku léku uvedeny kontraindikace pro použití s běžnými systémy pro inhalativní terapii.
- Při umisťování přístroje dbejte na dobrou přístupnost spínače ZAP/VYP.
- Z hygienických důvodů nepoužívejte stejný příslušenství u více než jedné osoby.
- Nebulizátor nenakláňejte o více než 60°.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti silných elektromagnetických polí, např. v blízkosti mobilních telefonů nebo rádiových zařízení. Od takových přístrojů udržujte odstup nejméně 3,3 m, pokud používáte tento přístroj.
- Zajistěte, aby děti nemohly přístroj používat bez dozoru. Některé součásti jsou dostatečně malé na to, aby je děti mohly spolknout. Hadice a vedení přístroje je třeba vést tak, aby nezrozoilo nebezpečí zakopnutí, aby nemohlo dojít k jejich zlomení a aby bylo vyloučeno riziko uškrcení.
- Používáním tohoto přístroje nelze nahradit návštěvu lékaře.

Bezpečnostní pokyny

- Výrobce neodpovídá za škody v důsledku nesprávné manipulace.
- Nepoužívejte přístroj v přítomnosti hořlavých anestetických směsí s kyslíkem nebo oxidem dusným (rajský plyn).
- Tento přístroj není vhodný pro anestezii a ventilaci plic.
- Tento přístroj smí být používán pouze s originálním příslušenstvím uvedeným v tomto návodu.
- Přístroj nepoužívejte, pokud objevíte známky poškození nebo si všimnete něčeho neobvyklého.
- Přístroj nikdy neotvírejte.
- Tento přístroj se skládá z citlivých součástek a je třeba s ním zacházet opatrně. Věnujte pozornost skladovacím a provozním podmínkám v kapitole „Technické údaje“.
- Chraňte přístroj před: - vodou a vlhkostí, - extrémními teplotami, - nárazy a pádem, - špinou a prachem, - silným slunečním zářením, - horkem a chladem.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy pro používání elektrických spotřebičů, zejména následující předpisy: - Nikdy se nedotýkejte přístroje mokrýma nebo vlhkýma rukama. - Během používání postavte přístroj na vodorovnou a stabilní plochu. - Při vytahování zástrčky ze zásuvky netahejte za napájecí kabel nebo za přístroj. - Zástrčka napájecího kabelu slouží k odpojení přístroje od elektrické sítě, a proto musí zůstat během používání vždy přístupná.
- Před připojením přístroje k elektrické sítě se ujistěte, že údaje uvedené na štítku na spodní straně přístroje souhlasí s údaji elektrické sítě.
- V případě, že zástrčka přístroje nepasuje do zásuvky, obraťte se na odborný personál s požadavkem na výměnu zástrčky. Obecně se nedoporučuje používat adaptéry a prodlužovací kably. Pokud je jejich použití nevyhnutelné, musí být v souladu s bezpečnostními předpisy. Přitom však musí být vždy dodrženy mezní hodnoty uvedené na adaptérech a prodlužovacích kabelech.
- Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nenechávejte přístroj zapojený do elektrické sítě.
- Instalaci je třeba provést podle pokynů výrobce. Chybá instalace může vést k poškození zdraví osoby a života, jakož i k materiálním škodám, za které výrobce nenese odpovědnost.
- Nevyměňujte napájecí kabel tohoto přístroje. V případě vadného kabelu kontaktujte autorizované servisní středisko výrobce.
- Napájecí kabel by měl být vždy zcela rozvinutý, aby se předešlo nebezpečnému přehřátí.
- Před čištěním a údržbou je nutné přístroj vypnout a vytáhnout napájecí kabel ze zásuvky.
- Používejte pouze léky, které vám byly předepsány lékařem, a říďte se pokyny lékaře ohledně dávkování, doby trvání a frekvence léčby.
- Používejte pouze komponenty, které vám na základě vaší zdravotní situace doporučil lékař.
- Nástavec na nos používejte pouze tehdy, pokud vám to výslovně doporučil lékař. Trubičky NIKDY nezavádějte do nosu, ale pouze je přiložte co nejbližší k nosu.
- Zkontrolujte, zda jsou na příbalovém letáku léku uvedeny kontraindikace pro použití s běžnými systémy pro inhalativní terapii.
- Při umisťování přístroje dbejte na dobrou přístupnost spínače ZAP/VYP.
- Z hygienických důvodů nepoužívejte stejný příslušenství u více než jedné osoby.
- Nebulizátor nenakláňejte o více než 60°.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti silných elektromagnetických polí, např. v blízkosti mobilních telefonů nebo rádiových zařízení. Od takových přístrojů udržujte odstup nejméně 3,3 m, pokud používáte tento přístroj.
- Zajistěte, aby děti nemohly přístroj používat bez dozoru. Některé součásti jsou dostatečně malé na to, aby je děti mohly spolknout. Hadice a vedení přístroje je třeba vést tak, aby nezrozoilo nebezpečí zakopnutí, aby nemohlo dojít k jejich zlomení a aby bylo vyloučeno riziko uškrcení.
- Používáním tohoto přístroje nelze nahradit návštěvu lékaře.

Použití v souladu s určením

Inhalátor MEDISANA IN 510/520 je systém pro léčbu aerosolem pro použití v domácnosti. Tento přístroj je určen k nebulizaci kapalin a léků v kapalné formě (aerosol) a k léčbě horních a dolních cest dýchacích.

Příprava přístroje

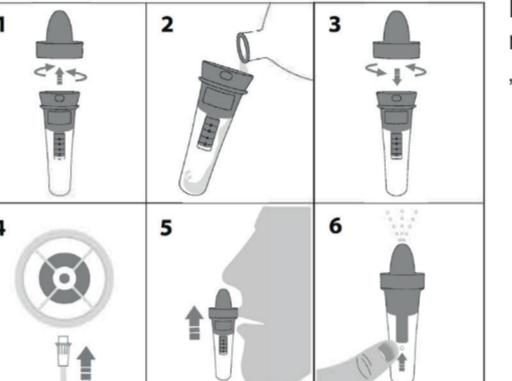
Před prvním použitím doporučujeme vyčistit všechny komponenty tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění a dezinfekce“.

Použití

- Sestavění nebulizační sady ②. Dbejte na to, aby všechny součásti byly kompletní.
- Napříte nebulizátor inhalačním roztokem, který vám byl předepsán lékařem. Zajistěte, aby nebyla překročena maximální hladina roztoku.
- Připojte nebulizátor ⑦ pomocí vzduchové hadičky ⑥ k připojce ③ na kompresoru a zapojte napájecí kabel do zásuvky (230 V/50 Hz AC).
- Pro zahájení aplikace přepněte spínač ZAP/VYP ④ do polohy «I».
- Náustek optimalizuje dodání léku do plic.
- Volte bud masku pro dospělé ⑨ nebo masku pro děti ⑩ a ujistěte se, že maska zcela obklopuje oblast úst a nosu.
- Všechny části příslušenství včetně nástavce na nos ⑤ používejte tak, jak vám předepsal lékař.
5. Během inhalace seděte vzpřímeně a uvolněně u stolu (ne v kresle), abyste předešli stlačení dýchacích cest, což by mohlo nepříznivě ovlivnit účinnost aplikace. Během inhalace neležte. Pokud pocítíte nevolnost, zastavte inhalaci.
6. Po skončení doby inhalace doporučené vaším lékařem vypněte přístroj přepnutím spínače ZAP/VYP ④ do polohy «O» a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
7. Vylijte zbytek inhalačního roztoku z nebulizátoru a vyčistěte přístroj tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění a dezinfekce“.
- Tento přístroj byl vyvinut pro provoz v režimu 30 min. ZAP / 30 min. VYP. Po 30 minutách přístroj vypněte a počkejte dalších 30 minut, než budeš pokračovat v aplikaci.
- Přístroj nevyžaduje kalibraci. Změny na přístroji nejsou povoleny.

Použití nosní sprchy ⑪ (pouze IN 520)

- Odstraňte uzávěr: Za tímto účelem otočte uzávěr o 90° (proti směru hodinových ručiček).
- Napříte nádobku proplachovacím roztokem (říďte se pokyny výrobce!).
- Našroubujte zpět uzávěr (ve směru hodinových ručiček).
- Připojte k nosní sprše hadičku ⑪. Opačný konec hadičky by měl být již připojen k hlavnímu přístroji v pozici ③.
- Přiložte nástavce na nos k nosní díře a dýchejte nosem.
- Zapněte inhalátor (①). Pro zahájení aplikace zakryjte prstem malý otvor ve spodní části nosní sprchy. Během používání pomalu vdechujte a vdechujte nosem a mírně nakloněte hlavu na opačnou stranu, než je daná nosní díra, aby solná mlha mohla proniknout hlubokou dovnitř. Výplach můžete pozastavit nebo ukončit uvolněním prstu z otvoru.



Po aplikaci vylijte zbytek proplachovacího roztoku z nosní sprchy a vyčistěte přístroj tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění a dezinfekce“.

Rozsah dodávky

- 1 inhalátor MEDISANA IN 510/520 (① pozice vzduchového filtru, ② držák pro nebulizační sadu, ③ připojka pro vzduchovou hadičku, ④ spínač ZAP/VYP)
- 1 návod k použití
- Příslušenství: ⑤ nástavec na nos, ⑥ vzduchová hadička (IN 520: dvě vzduchové hadičky), ⑦ nebulizátor, ⑧ rozprašovací hlavice (⑨ sestavený nebulizační sady), ⑩ náustek, ⑪ maska pro dospělé, ⑫ (IN 520: maska pro děti), ⑬ vzduchový filtr (výměna na pozici ①), pytlík na skladování, ⑭ (IN 520: nosní sprcha)

VAROVÁNÍ

Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětem. Hrozí nebezpečí udušení!

Čištění a dezinfekce

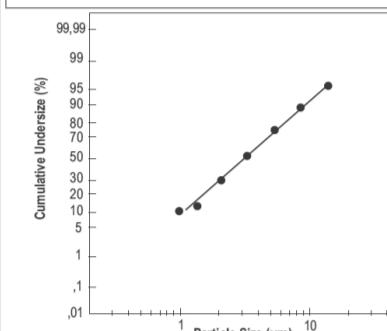
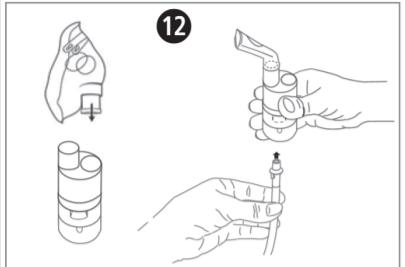
- Po aplikaci důkladně vyčistěte všechny části příslušenství a odstraňte zbytky lečivého přípravku a případně nečistoty.
- K čištění kompresoru použijte měkký, čistý hadík a neabrazivní čisticí prostředek.
- Dbejte na to, aby do přístroje nevnikly kapaliny, a ujistěte se, že je napájecí kabel vytážen ze zásuvky.

Čištění a dezinfekce částí příslušenství

Dodržujte přesné pokyny pro čištění a dezinfekci částí příslušenství, neboť jsou nezbytné pro správný chod přístroje a terapeutický úspěch.

Před a po každém použití

- Otačením horní části nebulizátoru ⑦ proti směru hodinových ručiček otevřete nebulizátor a odstraňte rozprašovací hlavici ⑧.
- Umyte všechny části nebulizátoru, náustek ⑩, nástavec na nos ⑤ a nosní sprchu ⑪ pod tekoucí vodou

Prístroj a ovládacie prvky**Vysvetlenie značiek**

Tento návod na použitie patrí k tomuto prístroju. Obsahuje dôležité informácie týkajúce sa uvedenia do prevádzky a manipulácie. Prečítajte si celé znenie tohto návodu na použitie. Nedodržanie tohto návodu môže viesť k vážnym poraniam alebo poškodeniam prístroja.

VÝSTRAHA
Tieto výstražné upozornenia musíte rešpektovať, aby sa zabránilo možným poraneniam používateľa.

POZOR
Tieto upozornenia musíte rešpektovať, aby sa zabránilo možným poškodeniam prístroja.

UPOZORNENIE
Tieto upozornenia vám poskytujú užitočné dodatočné informácie o inštalácii alebo prevádzke.

IP21 Údaj o druhu istenia proti cudzím telesám a vode

Trieda ochrany II

LOT LOT číslo

Výrobca

Dátum výroby

O/I Vyp/zap

EC REP Splnomocnený reprezentant EÚ

SN Sériové číslo prístroja

SK DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA! BEZPODMIENEČNE USCHOVAJTE!
Skôr než začnete prístroj používať, pozorne si prečítajte návod na použitie, obzvlášť bezpečnostné pokyny, a návod na použitie uschovajte na neskoršie použitie. Ak prístroj odovzdávate tretím osobám, bezpodmienečne s ním odovzdajte aj tento návod na použitie.

**Bezpečnostné upozornenia**

- Tento prístroj smie používať iba na účel opísaný v tomto návode. Výrobca neručí za škody, ktoré vyplynú z neprimeranej manipulácie.
- Prístroj nepoužívajte v prítomnosti horľavých anestetických zmesí s kyslíkom alebo oxidom dusným (rajský plyn).
- Tento prístroj nie je vhodný na anestéziu a ventiláciu plúc.
- Tento prístroj sa smie používať iba s originálnym príslušenstvom, ktoré je uvedené v tomto návode.
- Prístroj nepoužívajte, keď ste rozpoznali poškodenie alebo ste si všimli niečo neobvyklé.
- Prístroj nikdy neotvárajte.
- Tento prístroj sa skladá z citlivých konštrukčných dielov a musíte s ním manipulovať opatrne. Rešpektujte skladovacie a prevádzkové podmienky uvedené v kapitole „Technické údaje“.
- Prístroj chráňte pred: - vodom a vlhkosťou, - extrémnymi teplotami, - nárazmi a pádom, - znečistením a prachom, - silným slnečným žiareniom, - horúčavou a chladom
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy platiaci pre elektronické prístroje, obzvlášť tieto: - Prístroja sa nikdy nedotýkajte mokrými alebo vlhkými rukami. - Počas používania postavte prístroj na vodorovnú a stabilné plochy. - Na vytiahnutie konektoru zo zásuvky neťahajte za sieťový kábel alebo za prístroj. - Konektor sieťového kábla slúži na odpojenie prístroja od elektrickej siete, preto musí byť počas používania neustále prístupný.
- Pred pripojením prístroja zabezpečte, aby sa elektrické údaje na etikete na spodku prístroja zhodovali s údajmi elektrickej siete.
- V prípade, že konektor prístroja nepasuje do zásuvky, požiadajte odborný personál o výmenu konektora. Vo všeobecnosti neodporúčame používať adaptéry a predlžovacie káble. Ak by sa ich používanie nedalo vyhnúť, musia tieto zodpovedať bezpečnostným predpisom. Pritom sa však musia vždy dodržiavať povolené hraničné hodnoty, ktoré sú uvedené na adaptéroch a predlžovacích káblach.
- Keď prístroj nepoužívate, nenechávajte ho zastrčený v zásuvke; keď sa prístroj nepoužíva, vytiahnite konektor zo zásuvky.
- Inštalácia sa musí vykonať podľa údajov výrobcu. Chybnej inštalácia môže spôsobiť ublženie na zdraví osôb, zvierat a poškodenia predmetov, za ktoré nemôže byť výrobca braný na zodpovednosť.
- Nevymieňajte sieťový kábel tohto prístroja. V prípade defektného kábla kontaktujte autorizované servisné pracovisko výrobcu.
- Sieťový kábel by mal byť vždy úplne odvinutý, aby sa zabránilo nebezpečnému prehriatiu.
- Pred každým čistením alebo údržbou musíte prístroj vypnúť a sieťový kábel vytiahnuť zo zásuvky.
- Používajte iba liečivá, ktoré vám predpísal vaš lekár, a dodržiavajte pokyny vašho lekára týkajúce sa dávkovania, dĺžky a frekvencie terapie.
- Používajte len diely zodpovedajúce vásmu zdravotnému stavu uvedené lekárom.
- Nosný nadstavec používajte len vtedy, keď vám to výslove nariadi vaš lekár. Zabezpečte, aby ste rúry NIKDY nezavádzali do nosa, ale len pridržiavali čo najblížie pred nosom.
- Na príbalom letákovi liečiva skontrolujte, či jestvujú kontraindikácie pre používanie s bežnými systémami na inhalačnú terapiu.
- Pri umiestnení prístroja dávajte pozor na to, aby bolo tlačidlo na zapnutie/vypnutie dobre prístupné.
- Z hygienických dôvodov nepoužívajte rovnaké príslušenstvo pre viac ako jednu osobu.
- Rozprášovač nenakláňajte o viac ako 60°.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti silných elektromagnetických polí, ako napríklad mobilné telefóny alebo rádiové zariadenia. Keď tento prístroj používate, udržujte od takýchto prístrojov odstup minimálne 3,3 m.
- Zabezpečte, aby deti bez dozoru nepoužívali prístroj; niektoré časti sú tak malé, že by ich deti mohli prehlnúť. Hadice a vedenia musia byť vedené tak, aby sa o ne nikto nemohol potknúť, neboli zalomené a vylúčilo sa riziko uškrtenia.
- Použitie tohto prístroja nenahrádza návštevu lekára.

Primerané použitie

Inhalátor IN 510/520 MEDISANA je systém na aerosolovú terapiu na použitie v domácnosti. Tento prístroj je navrhnutý na rozprášovanie kvapalín a kvapalných liečív (aerosolov) a na ošetroenie horných a dolných dýchacích ciest.

Príprava prístroja

Pred prvým použitím odporúčame očistiť všetky komponenty, ako je opísané v kapitole „Čistenie a dezinfekcia“.

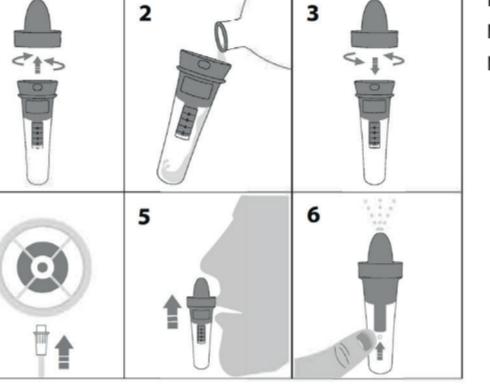
Použitie

- Poskladajte súpravu rozprášovača ②. Dávajte pozor, aby boli všetky diely úplné.
- Rozprášovač napiľte inhalačným roztokom, ktorý vám predpísal lekár. Zabezpečte, aby nebola prekročená maximálna hladina.
- Rozprášovač ⑦ vzduchovou hadicou ⑧ spojte s prípojkou ③ na kompresore a sieťový kábel zasuňte do zásuvky (230 V 50 Hz AC).
- Na spustenie ošetroenia prepnite spínač na zapnutie/vypnutie ④ do polohy «I».
- Nástok garantuje lepšiu prípravu liečiva do plúc.
- Vyberte si medzi masku pre dospelých ⑨ a masku pre deti ⑩ a zabezpečte, aby maska úplne obklopovala oblasť úst a nosa.
- Všetky diely príslušenstva vrátane nosného nadstavca ⑤ použite podľa pokynov vašoho lekára.
- Počas inhalačie sedzte vzpriamene a uvoľnene pri stole (nie v kresle), aby neboli dýchacie cesty stlačené a nedošlo tak k ovplyvneniu účinnosti ošetroenia. Počas inhalačie neležte. Ak sa nečitate príjemne, zastavte inhalačiu.
- Po ukončení inhalačnej doby odporúčanej vašim lekárom prepnite spínač na zapnutie/vypnutie ④ do polohy «O» na vypnutie prístroja a konektor vyliahnite zo zásuvky.
- Z rozprášovača vylejte zvyšný inhalačný roztok a prístroj vyčistite podľa pokynov v kapitole „Čistenie a dezinfekcia“.
- Tento prístroj bol navrhnutý na prevádzku v režime 30 min. zap / 30 min. vyp. Po 30 minútach prístroj vypnite a počkajte ďalších 30 minút, skôr ako budete pokračovať v ošetroení.
- Prístroj si nevyžaduje žiadnu kalibráciu. Modifikácia prístroja nie je prípustná.

Použitie nosnej sprchy ④ (len IN 520)

- Odstráňte kryt: Na to kryt otočte o 90° (proti smeru hodinových ručičiek).
- Nádržku napľňte preplachovacím roztokom (dodržte pokyny výrobcu!).
- Kryt znova naskrutujte (v smere hodinových ručičiek).
- Nosný sprchu spojte s hadicou ⑥. Druhý konec hadice by mal byť už spojený s hlavným prístrojom v pozícii ③.
- Nosný nadstavec priložte k nosnej dierke a vydychujte cez nos.
- Zapnite inhalátor ① a na začiatku ošetroenia zakryť svojím prstom malý otvor v spodnej časti nosnej sprchy. Počas použitia by ste malí nosom pomaly vydychovať a vydychovať a hlavu mierne naklňať k protiľahlnej strane danej nosnej dierky, aby soľná hmota mohla preniknúť hlboko do vašej nosnej dierky. Preplachovanie môžete prerušiť alebo zastaviť tak, že prst posuniete preč z otvoru.

Po ošetroení vylejte z nosnej sprchy zvyšný preplachovací roztok a prístroj vyčistite podľa pokynov v kapitole „Čistenie a dezinfekcia“.

**Obsah balenia**

- 1 inhalátor IN 510/520 MEDISANA (① poloha vzduchového filtra, ② držiak na rozprášovaciu súpravu, ③ prípojka na vzduchovú hadicu, ④ spínač na zapnutie/vypnutie)
- 1 návod na použitie
- Príslušenstvo: ⑤ nosný nadstavec, ⑥ vzduchová hadica (IN 520: dve vzduchové hadice), ⑦ rozprášovač, ⑧ rozprášovacia hlavica (⑨ poskladanie rozprášovacej súpravy), ⑩ nástok, ⑪ maska pre dospelých, ⑫ (IN 520: maska pre deti), ⑬ vzduchový filter (výmena v polohе ①), vrecko na uschovanie, (⑭ IN 520: nosná sprcha)

VÝSTRAHA

Dbajte na to, aby sa obalové fólie nedostali do rúk detom. Hrozí nebezpečenstvo udusenia!

Čistenie a dezinfekcia

- Po každom ošetroení dôkladne očistite všetky diely príslušenstva, aby sa odstránili zvyšky liečiva a možné znečistenia.
- Na čistenie kompresor použite mäkkú, suchú handričku a neagresívny čistiaci prostriedok.
- Zabezpečte, aby sa do prístroja nedostali žiadne kvapaliny a sieťový kábel bol vytiahnutý.

Čistenie a dezinfekcia dielov príslušenstva

Pozorne postupujte podľa pokynov na čistenie a dezinfekciu dielov príslušenstva, pretože sú dôležité pre fungovanie prístroja a úspech terapie.

Pred každým použitím a po ňom

- Hornú časť rozprášovača ⑦ otočte proti smeru hodinových ručičiek na otvorenie rozprášovača a odobratie rozprášovacej hlavice ⑧.
- Všetky časti rozprášovača, nástok ⑩, nosný nadstavec ⑤ a nosnú sprchu ⑬ umyte pod tečúcou vodou. Potom na 5 minút (nosnú sprchu 15 minút) vložte do vriacej vody.
- Masky a vzduchovú hadicu umyte podplavou vodou.
- Časti rozprášovača znova poskladajte a rozprášovač spojte so vzduchovou hadicou.
- Zapnite prístroj a nechajte ho v prevádzke 10-15 minút.

Používajte len roztoky na sterilizáciu za studena podľa pokynu výrobcu.

Masky a vzduchovú hadicu nevyvárajte ani neosetrujte v autokláve.

Čistenie a údržba**Výmena rozprášovača**

Rozprášovač ⑦ vymenite po dlhšom nepoužívaní, ak vykazuje deformácie alebo trhliny, alebo ak sa rozprášovacia hlavica ⑧ upchala zaschnutým liečivom, prachom atď. V závislosti od použitia odporúčame rozprášovač vymeniť po 6 až 12 mesiacoch. **Používajte len originálny rozprášovač!**

Výmena vzduchového filtra

Za normálnych podmienok používania je potrebné vzduchový filter ⑬ vymeniť po asi 500 prevádzkových hodinách alebo jednom roku. Vzduchový filter odporúčame pravidelne kontrolovať (10-12 aplikácií), a vymeniť ho, keď sa sfarbi do siva alebo do hnedo, alebo je na dotyk vlnky. Odstráňte vzduchový filter (poloha ①), nahradte ho novým. Nepokúšajte sa vyčistiť filter na opäťovné použitie. Vzduchový filter sa nesmie opravovať ani podrobovať údržbe, pokiaľ sa používa a pacienta.

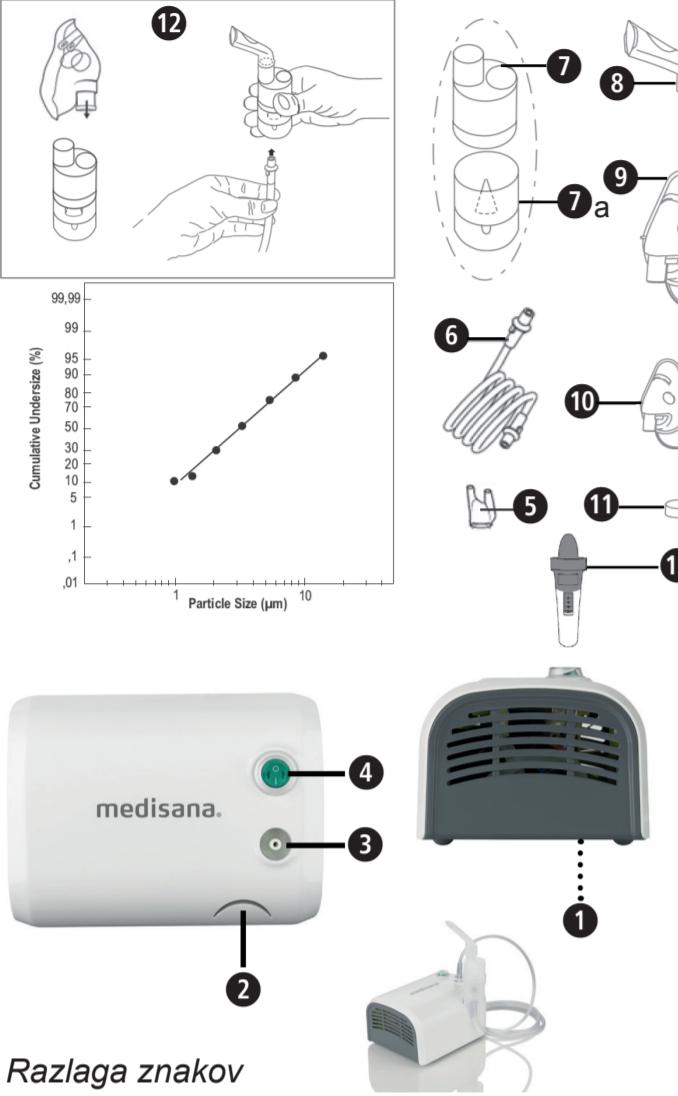
Používajte len originálne filtre! Prístroj nepoužívajte bez filtra!

Chybné funkcie a protiopatrenia**Pristroj sa nedá zapnúť**

- Uistite sa, že je sietový kábel správne zastrčený do zásuvky.
- Uistite sa, že sa spínač na zapnutie/vypnutie ④ nachádza v polohe «I».
- Uistite sa, že bol prístroj prevádzkovaný počas prevádzkovej doby uvedenej v tomto návode (30 min. zap / 30 min. vyp).
- Prístroj rozprášuje slabo alebo nerozprášuje vôbec
- Uistite sa, že je vzduchová hadica ⑥ správne upevnená na oboch koncoch.
- Uistite sa, že vzduchová hadica ⑥ nie je stlačená, ohnutá, znečistená alebo blokovaná.
- Ak je to potrebné, vymenite ju za novú.
- Uistite sa, že je rozprášovač ⑦ úplne zložený, a že farebná rozprášovacia hlavica ⑧ bola umiestnená správne a nie je upchatá.
- Uistite sa, že je naplnený potrebný inhalačný roztok.

Technické údaje

Názov	inhalačor IN 510/520 MEDISANA
Napájanie prúdom	230 V~ 50 Hz
Rozprášované množstvo (priemerne)	0,35 ml/min.
Veľkosť častic	3,07 μm
Max. tlak	2,3 bar
Hladina hluku	52 dBA, 1 m
Množstvo naplnenia rozprášovača	min. 2 ml; max. 8 ml
Zostávajúce množstvo	0,8 ml
Prevádzková doba	30 min. zap / 30 min. vyp
Životnosť	1000 hodínach
Prevádzkové podmienky	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relatívna vlhkosť

Naprava in elementi za upravljanje**Razlaga znakov**

Ta navodila za uporabo pripadajo tej napravi. Vsebujejo pomembne informacije o začetku uporabe in rokovovanju. V celoti preberite ta navodila za uporabo. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči hude telesne poškodbe ali poškodbe naprave.

OPOZORILO
Tem opozorilom morate slediti, da preprečite morebitne poškodbe uporabnika.

POZOR
Ta navodila morate upoštevati, da preprečite morebitne poškodbe naprave.

OPOMBA
Te opombe vam nudijo koristne dodatne informacije za namestitev ali delovanje.

IP21 Oznaka zaščite pred tukji in vodo

Zaščitni razred II

LOT Številka LOT

Proizvajalec

Datum izdelave

O/I Izklop/Vklop

EC REP Pooblaščenec EU-Zastopnik

SN Serijska številka naprave

SI POMEMBNA NAVODILA! OBVEZNO SHRANITE!
Pred uporabo naprave natančno preberite navodila za uporabo, zlasti varnostna navodila in jih shranite za nadaljnjo uporabo. Če napravo predate tretjim osebam, jim obvezno predajte tudi ta navodila za uporabo.

**Varnostna navodila**

- Ta naprava se sme uporabljati samo za namene, opisane v tem priročniku. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nepravilnega ravnanja.
- Naprave ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih anestetičnih mešanic, ki vsebujejo kisik ali dušikov monoksid (smejalni plin).
- Ta naprava ni primerna za anestezijo in prezračevanje pljuč.
- To napravo je treba uporabljati samo z originalno dodatno opremo, ki je navedena v tem priročniku.
- Naprave ne uporabljajte, če zaznate poškodbe ali opazite nekaj nenavadnega.
- Nikoli ne odpirajte naprave.
- Ta naprava je sestavljena iz občutljivih komponent in z njo je treba ravnati previdno. Upoštevajte pogoje skladiščenja in obratovanja v poglavju "Tehnični podatki".
- Napravo zaščitite pred: - vodo in vlago, - ekstremnimi temperaturami - udarci in padci, - umazanijo in prahom, - močno sončno svetlobo, - toplotu in mrazom
- Upoštevajte varnostne predpise, ki veljajo za električne naprave, zlasti naslednje: - Naprave se nikoli ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami. - Med uporabo naprave jo postavite na vodoravno in stabilno površino. - Ne vlecite napajalnega kabla ali naprave, da odstranite vtič iz vtičnice. - Vtič napajalnega kabla služi za odklop naprave iz omrežja, zato mora biti med uporabo vedno dostopen.
- Preden priključite napravo, se prepričajte, da se podatki o elektriki na nalepki na dnu naprave ujemajo s podatki napajanja.
- V primeru, da napajalni vtič naprave ne ustreza vtičnici, se za zamenjavo omrežnega vtiča posvetujte s kvalificirano osebo. Na splošno ni priporočljivo uporabljati adapterjev in podaljškov. Če je njihova uporaba neizogibna, morajo biti v skladu z varnostnimi predpisi. Vedno pa upoštevajte dovoljene meje, navedene na adapterjih in podaljševalnih kablih.
- Ne puščajte naprave priključene, ko je ne uporabljate; če naprave ne uporabljate, odstranite vtič iz vtičnice.
- Namestitev je treba izvesti v skladu z navodili proizvajalca. Nepravilna namestitev lahko povzroči škodo na ljudeh, živalih in predmetih, za katere proizvajalec ne more biti odgovoren.
- Ne zamenjajte napajalnega kabla te naprave. V primeru ovake kabla se obrnite na pooblaščeni servisni center proizvajalca.
- Napajalni kabel mora biti vedno popolnoma odvit, da se prepreči nevarno pregrevanje.
- Pred kakršnim koli čiščenjem ali vzdrževanjem je treba napravo izklopiti in napajalni kabel potegniti iz vtičnice.
- Uporabljajte samo zdravila, ki vam jih je predpisal zdravnik in upoštevajte zdravnikova navodila glede odmerjanja, trajanja in pogostosti zdravljenja.
- Uporabljajte samo tiste dele, ki jih je zdravnik določil glede na vaše zdravstveno stanje.
- Nosni nastavek uporabite le, če to posebej zahteva zdravnik. Prepričajte se, da cevi niso NIKOLI vstavljeni v nos, vendar jih držite čim bliže nosu.
- V navodilih za uporabo zdravila preverite kontraindikacije pri uporabi z običajnimi sistemi za inhalacijsko terapijo.
- Ob namestitev naprave se prepričajte, da je stikalno za vklop/izklop enostavno dostopno.
- Iz higieniških razlogov naj istih pripomočkov ne uporablja več kot ena oseba.
- Razpršilnika ne nagibajte za več kot 60°.
- Naprave ne uporabljajte v bližini močnih elektromagnetskih polj, kot so mobilni telefoni ali radijska oprema. Ko uporabljate to napravo, naj bo od njih oddaljena vsaj 3,3 m.
- Pazite, da otroci naprave ne uporabljajo brez nadzora; nekateri deli so tako majhni, da bi jih lahko pogolnili. Gibke cevi in napeljave naprave morajo biti položene tako, da ni nevarnosti, da bi se odklopile, zaple zaradi pregiba in je izključena nevarnost zadušitve..
- Uporaba te naprave ni nadomestilo za obisk zdravnika.

Namen uporabe

MEDISANA Inhalator IN 510/520 je sistem za aerosolno terapijo za domačo uporabo. Ta naprava je namenjena za razprševanje tekočin in tekočih zdravil (aerosolov) ter za zdravljenje zgornjih in spodnjih dihalnih poti.

Priprava naprave

Pred prvo uporabo priporočamo, da očistite vse komponente - kot je opisano v poglavju „Čiščenje in razkuževanje“.

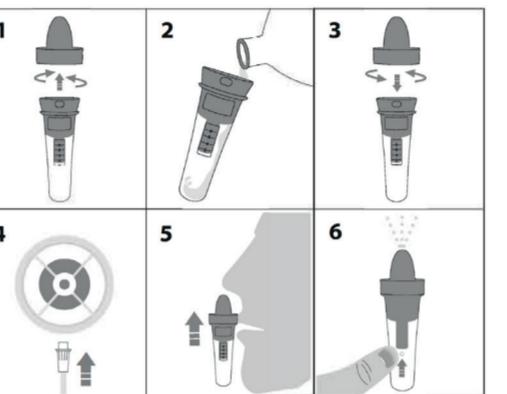
Namen uporabe

- Sestavljanje kompleta razpršilnika ②. Prepričajte se, da so vsi deli popolni.
- Razpršilnik napolnite z inhalacijsko raztopino, ki vam jo je predpisal zdravnik. Prepričajte se, da najvišja raven polnitve ni presežena.
- Razpršilnik ⑦ povežte s pomočjo cevi za zrak ⑥ s priključkom ③ na kompresorju in priključite napajalni kabel v vtičnico (230V 50 Hz AC).
- Za začetek terapije nastavite stikalno za vklop/izklop ④ v položaj »I«.
- Ustnik zagotavlja boljši prenos zdravila v pljuča.
- Izberite med odraslo - ⑨ in otroško masko za obraz ⑩ in poskrbite, da bo maska popolnoma zaprla predel ust in nos.
- Uporabljajte vse pripomočke, vključno z nosnikom ⑤ kot vam je predpisal zdravnik.
- Med vdihavanjem sedite vzravnano in sproščeno za mizo (ne v naslanjaču), da ne bi stisnili dihalnih poti in s tem vplivali na učinkovitost zdravljenja. Med vdihavanjem ne ležite. Nehajte vdihavati, če se slabo počutište.
- Ko končate čas inhalacije, ki ga priporoči zdravnik, preklopite stikalno za vklop/izklop ④ v položaj »O«, da aparat izklopite in potegnite vtič iz vtičnice.
- Preostalo inhalacijsko raztopino izpraznite iz razpršilnika in napravo očistite, kot je opisano v poglavju "Čiščenje in razkuževanje".
- Ta naprava je bila zasnovana tako, da deluje 30 minut Vklop / 30 min. Izklop. Izklopite napravo po 30 minutah in počakajte še 30 minut, preden nadaljujete z zdravljenjem.
- Naprava ne potrebuje kalibracije. Spreminjanje naprave ni dovoljeno.

Uporaba nosne prhe ⑧ (samo IN 520)

- Odstranite pokrov: Če želite to narediti, obrnite pokrov za 90 ° (v nasproti smeri urinega kazalca)
- Napolnite posodo z raztopino za izpiranje (upoštevajte navodila proizvajalca!)
- Pokrov privijte nazaj (v smeri urinega kazalca).
- Nosno prho povežite s cevjo ⑨. Drugi konec cevi mora biti že priključen na glavno enoto v položaj ④.
- Nosnik položite v nosnico in vdihnite skozi nos.
- Vkloplite inhalator (④) in prst polozite čez majhno odprtino v spodnjem delu nosne prhe, da začnete terapijo. *Med uporabo počasi vdihavajte in izdihavajte skozi nos ter glavo rahlo nagnite na nasprotno stran prizadete nosnice, da bo pršilo soli pritekel globoko v nosnico. Pranje lahko ustavite ali ustavite tako, da prst odstranite z odprtine.*

Po terapiji izpraznite preostalo raztopino za izpiranje iz nosnega razpršilnika in očistite napravo, kot je opisano v poglavju "Čiščenje in razkuževanje".

**Obseg pošiljke**

- 1 MEDISANA Inhalator IN 510/520 (① Položaj zračnega filtra, ② Držalo za komplet za razprševanje, ③ Priključek za cev za zrak, ④ Stikalno za vklop/izklop)
- 1 Navodilo za uporabo
- Pribor: ⑤ Nosnik, ⑥ Cev za zrak (IN 520: dve cevi za zrak), ⑦ Razpršilnik, ⑧ Razpršilna glava (⑨ Sesavljanje kompleta za razprševanje), ⑩ Ustnik, ⑪ Obrazna maska za odrasle, ⑫ (IN 520: Obrazna maska za otroke), ⑬ Zračni filter (zamenjava v položaju ④), ⑭ Vrečka za shranjevanje, ⑮ (IN 520: Nosna prha)

OPOZORILO

Pazite, da embalažna folija ne pride v roke otrok. Obstaja nevarnost zadušitve!

Čiščenje in razkuževanje

- Po vsaki uporabi temeljito očistite ves pribor, da odstranite morebitne ostanke zdravil in morebitne nečistoče.
- Za čiščenje kompresorja uporabite mehko, suho krpo in neabrazivno čistilo.
- Prepričajte se, da v napravo ne vstopajo nobene tekočine in da je napajalni kabel izklučen.

Čiščenje in razkuževanje pripomočkov

Natanko upoštevajte navodila za čiščenje in razkuževanje pripomočkov, ker so ključni za delovanje naprave in njen terapevtski uspeh.

Pred in po uporabi

- Zavrtite vtič razpršilnika ⑦ v nasproti smeri urinega kazalca, da odprete napravo in odstranite glavo razpršilnika ⑧.
- Operite vse dele razpršilnika, ustnika ⑩, nosnika ⑨ in nosne prhe ⑧ pod tekočo vodo. Nato postavite v vrelo vodo za 5 minut (nosna prha 15 minut).
- Maske in cev za zrak sperite s toplo vodo.
- Sestavite sestavne dele razpršilnika in ga priključite na cev za zrak.
- Napravo vkloplite in jo pustite delovati 10-15 minut.

Uporabljajte le hladne načine za sterilizacijo v skladu z navodili proizvajalca.

Maske in cevi za zrak ne prekuhajte v avtoklavu.

Vzdrževanje in nega**Zamenjava razpršilnika**

Razpršilnik ⑦ zamenjajte po dolgem obdobju neuporabe, če se pokažejo deformacije ali razpoke, ali če je glava razpršilnika ⑧ a zamašena z zdravilom, prahom ipd.. Priporočamo, da razpršilnik zamenjate po 6 do 12 mesecih, odvisno od uporabe. **Uporabljajte samo originalni razpršilnik!**

Zamenjava zračnega filtra

V običajnih pogojih uporabe je treba zračni filter ⑬ zamenjati po približno 500 urah delovanja ali enem letu. Priporočamo, da zračni filter redno preverjate (10-12 uporab) in ga zamenjate, če je sive ali rjave barve ali če je videti vlažen. Odstranite zračni filter (polozaj ④) in ga zamenjajte z novim. **Ne poskušajte očistiti filtra za ponovno uporabo. Zračnega filtra ni dovoljeno popravljati ali servisirati, ko ga uporabljate na pacientu.** Uporabljajte samo originalne filtre! Naprave ne uporabljajte brez filtra!

Motnje in ukrepi**Naprava se ne vklopi**

- Prepričajte se, da je napajalni kabel pravilno priključen v vtičnico.

- Prepričajte se, da se stikalo za vklop/izklop ④ nahaja v položaju »I«.

- Prepričajte se, da je naprava delovala v delovnem času, določenem v tem priročniku (30 min). Vklop / 30 min. Izklop.

- Naprava razprši le šibko ali pa sploh ne**

- Prepričajte se, da je cev za zrak ⑥ pravilno pritrjena na obeh koncih.

- Prepričajte se, da cev za zrak ⑥ ni stisnjena, upognjena, umazana ali blokirana. Po potrebi ga zamenjajte z novim.

- Prepričajte se, da je razpršilnik ⑦ popolnoma sestavljen in da je obarvana glava razpršilnika ⑦ pravilno nameščena in ni zamašena.

- Prepričajte se, da je potrebna inhalacijska raztopina napolnjena.

Tehnični podatki

Naziv	MEDISANA Inhalator IN 510/520
-------	--------------------------------------

Napajanje	230 V~ 50 Hz
-----------	--------------

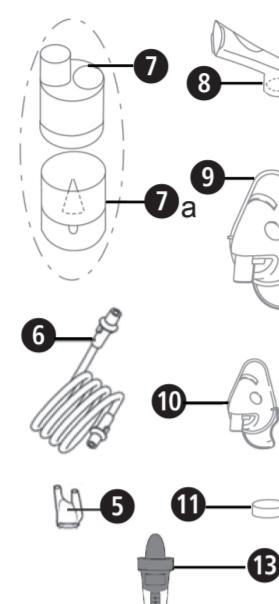
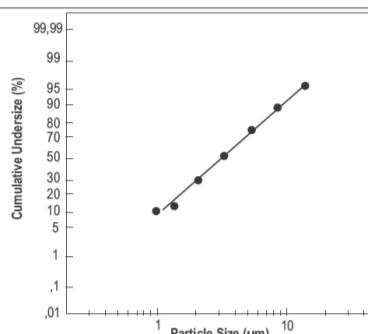
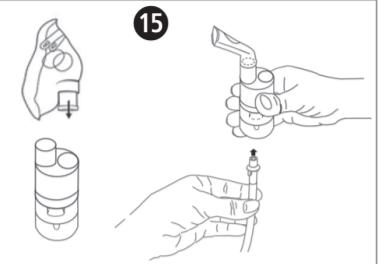
Količina razpršitve (popvrečno)	0,35 ml/min.
---------------------------------	--------------

Velikost delcev	3,07 µm
-----------------	---------

maks. Tlak	2,3 bar
------------	---------

||
||
||

Uredaj i elementi za upravljanje



Objašnjenje znakova

Ova Uputa o uporabi pripada ovom uređaju. Ona sadrži važne informacije za njegovo stavljanje u pogon i rukovanje. Pročitajte u cijelosti ovu Uputu o uporabi. Nepridržavanje ove Upute može dovesti do teških ozljeda i oštećenja na uređaju.

UPOZORENJE
Ovih se upozorenja treba pridržavati kako bi se spriječile moguće ozljede korisnika.

POZOR
Ovih se napomena treba pridržavati kako bi se spriječila moguća oštećenja na uređaju.

NAPOMENA
Ove napomene pružaju vam korisne dodatne informacije o instalaciji ili o radu uređaja.

IP21 Podatak o vrsti zaštite od stranih tijela i vode

Razred zaštite II

LOT Broj ŠARŽE

Proizvođač

Datum proizvodnje

O/I Uklj./isklj.

EC REP Opunomoćeni predstavnik u EU

SN Serijski broj uređaja

CE 0123

HR VAŽNE NAPOMENE! OBVEZNO SAČUVATI!

Pažljivo pročitajte Uputu o uporabi, osobito sigurnosne napomene, prije nego započnete s radom uređaja i sačuvajte ovu Uputu o uporabi za kasnije korištenje. Kada uređaj dajete trećim osobama na korištenje, obvezatno im uz njega uručite i ovu Uputu o uporabi.



Sigurnosne napomene

- Ovaj se uređaj može koristiti samo u svrhu opisanu u ovom priručniku. Proizvođač nije odgovoran za štetu nastalu uslijed nepravilnog rukovanja.
- Ne koristite uređaj u prisutnosti zapaljivih anestetičkih smjesa koje sadrže kisik ili dušikov oksid (plin smjavac).
- Ovaj uređaj nije prikladan za anesteziju i ventilaciju pluća.
- Ovaj se uređaj smije koristiti samo s izvornim priborom navedenim u ovom priručniku.
- Ne koristite uređaj ako otkrijete oštećenje ili primijetite nešto neobično.
- Nikada ne otvarajte uređaj.
- Uređaj se sastoji od osjetljivih sastavnica te s njima valja obazrivo postupati. Pripazite na uvjete skladištenja i radne uvjete u poglaviju „Tehnički podaci“.
- Zaštitite uređaj od: - vode i vlage, - ekstremnih temperatura - udaraca i padova, - privjštive i prašine, - jakе sunčeve svjetlosti, - vrućine i hladnoće
- Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji se primjenjuju na električne uređaje, a posebno sljedećeg: - Nikada ne dirajte uređaj mokrim ili vlažnim rukama. - Postavite uređaj na vodoravnu i stabilnu površinu tijekom uporabe. - Ne povlačite mrežni kabel ili uređaj kako biste izvadili utikač iz utičnice. - Utikač kabela za napajanje koristi se za iskopčavanje uređaja iz mreže, tako da uvijek mora biti dostupan tijekom uporabe.
- Prije priključivanja uređaja, provjerite odgovaraju li električni podaci s naljepnicu na dnu uređaja s mrežnim napajanjem.
- U slučaju da mrežni utikač uređaja ne stane u utičnicu, обратите se kvalificiranoj osobi za zamjenu mrežnog utikača. Općenito se ne preporučuje uporaba adaptera i produžnih kabela. Ako je njihova uporaba neizbjegljiva, moraju ispunjavati sigurnosne propise. No, uvijek pazite na dopuštena ograničenja navedena na adapterima i produžnim kablovima.
- Ne ostavljajte uređaj uključenim kad se ne koristi; izvadite utikač iz utičnice ako se uređaj ne koristi.
- Ugradnja se mora izvesti u skladu s uputama proizvođača. Neispravna instalacija može uzrokovati štetu ljudima, životinjama i predmetima zbog kojih proizvođač ne može biti odgovoran.
- Nemojte mijenjati kabel napajanja ovog uređaja. U slučaju neispravnog kabla obratite se ovlaštenom servisnom centru proizvođača.
- Mrežni kabel uvijek treba potpuno odmotati da se izbjegne opasno pregrijavanje.
- Prije bilo kojeg postupka čišćenja ili održavanja, uređaj mora biti isključen, a mrežni kabel izvučen iz utičnice.
- Koristite samo lijekove koje vam je propisao liječnik i slijedite upute liječnika glede doziranja, trajanja i učestalosti terapije.
- Koristite samo one elemente koje je propisao liječnik prema vašem zdravstvenom stanju.
- Koristite dio za nos samo ako to izričito zatraži liječnik. Pobrinite se da cjevčice NIKADA nisu umetnute u nos, nego ih treba samo držati što bliže nosu.
- Provjerite u priloženim uputama za uporabu lijeka, kontraindikacije za uporabu s uobičajenim sustavima za inhalacijsku terapiju.
- Kod postavljanja uređaja provjerite je li prekidač za uključivanje i isključivanje lako dostupan. Iz higijenskih razloga neka isti pribor ne koristi više od jedne osobe.
- Ne naginjite raspršivač više od 60°.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini jakih elektromagnetskih polja, poput mobilnog telefona ili radio opreme. Kad koristite ovaj uređaj, održavajte minimalni razmak do takvih uređaja od 3,3 m.
- Pazite da djeca ne upotrebljavaju uređaj bez nadzora; neki su dijelovi toliko mali da bi se mogli проглатати. Cjevja i vodovi uređaja moraju biti postavljeni tako da ne postoji opasnost od spoticanja, ne savijaju se i isključen je rizik davljenja.
- Uporaba ovog uređaja nije zamjena za posjet liječniku.



- Spojite raspršivač **7** preko crijeva za zrak **6** na priključak **3** na kompresoru i utaknite kabel napajanja u utičnicu (230 V 50 Hz AC).
- Kod početka postupka, postavite prekidač za uključivanje/isključivanje **4** u položaj „I“.
- Usnik jamči bolji unos lijeka u pluća.
- Izaberite između maske za lice za odrasle **9** i djecu **10** te provjerite da li maska potpuno zatvara područje oko usta i nosa.
- Koristite svu dodatnu opremu, uključujući nosni dio **8**, kako vam je propisao liječnik.

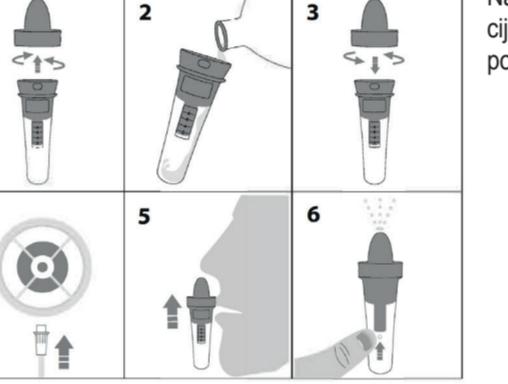
Primjena

- Sastavljanje kompleta za raspršivanje **1**. Vodite računa da su svi dijelovi kompletni.
- Napunite raspršivač otopinom inhalatora koju je propisao vaš liječnik. Osigurajte da ne bude prekoračena maksimalna razina.
- Spojite raspršivač **7** preko crijeva za zrak **6** na priključak **3** na kompresoru i utaknite kabel napajanja u utičnicu (230 V 50 Hz AC).
- Kod početka postupka, postavite prekidač za uključivanje/isključivanje **4** u položaj „I“.
- Usnik jamči bolji unos lijeka u pluća.
- Izaberite između maske za lice za odrasle **9** i djecu **10** te provjerite da li maska potpuno zatvara područje oko usta i nosa.
- Koristite svu dodatnu opremu, uključujući nosni dio **8**, kako vam je propisao liječnik.
- Tijekom inhaliranja sjedite uspravno i opušteno za stolom (ne u fotelji) kako ne biste komprimirali dišne puteve te na taj način utjecali na učinkovitost tretmana. Ne ležite tijekom inhaliranja. Prestanite inhalirati ako se ne osjećate dobro.
- Nakon završetka vremena za inhalaciju koje vam je prepričao liječnik, prebacite prekidač za uključivanje/isključivanje **4** u položaj „O“ za isključenje uređaja te izvucite utikač iz mreže.
- Ispraznite preostalu otopinu za inhalaciju iz raspršivača i očistite uređaj kao što je opisano u poglaviju „Čišćenje i dezinfekcija“.
- Ovaj je uređaj predviđen za način rada u 30-minutnom uključivanju i 30-minutnom isključivanju. Isključite uređaj nakon 30 minuta i pričekajte još 30 minuta prije nastavka tretmana.
- Uređaj ne zahtjeva baždarenje. Izmjene na uređaju nisu dopuštene.

Primjena tuša za nos **10** (samo IN 520)

- Uklonite poklopac: Da biste to učinili, okrenite poklopac za 90 ° (u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke na satu)
 - Napunite spremnik otopinom za ispiranje (pridržavajte se proizvođačkih uputa!)
 - Uvrnite poklopac natrag na svoje mjesto (u smjeru kretanja kazaljke na satu).
 - Nosni tuš povežite s crijevom **6**. Drugi kraj crijeva treba biti već priključen na glavni uređaj u položaju **3**.
 - Postavite nosni dio na nosnicu i udahnite kroz nos.
 - Uključite inhalator (**1**) i predite prstom preko malog otvora u donjem dijelu tuša za nos kako biste započeli tretman.
- Tijekom uporabe polako udišite i izdišite kroz nos i lagano nagnite glavu na suprotnu stranu zahvaćene nosnice kako bi slana maglica mogla doprijeti duboko u vašu nosnicu. Ispiranje možete zadržati ili zaustaviti uklanjanjem prsta s otvora.

Nakon postupka ispraznite preostalu otopinu za inhalaciju iz tuša za nos i očistite uređaj kao što je opisano u poglaviju „Čišćenje i dezinfekcija“.



Opseg isporuke

- 1 MEDISANA inhalator IN 510/520 (**1** Položaj filtra zraka, **2** držać kompleta raspršivača, **3** priključak crijeva za zrak, **4** sklopka za uključivanje/isključivanje)
- 1 Upata o uporabi
- Pribor: **5** Nosni dio, **6** Zračno crijevo (IN 520: dva zračna crijeva), **7** raspršivač, **7a** Glava raspršivača (**7** Sklop raspršivača), **8** Usnik, **9** Maska za odrasle osobe, **10** (IN 520: Dječja maska za lice), **11** Zračni filter (zamjena u položaju **1**), vrećica za pohranu, **12** (IN 520: tuš za nos)

UPOZORENJE

Vodite računa o tome da folije ambalaže ne dospiju u ruke djece. Postoji opasnost od gušenja!

Čišćenje i dezinfekcija

- Temeljito očistite sav pribor nakon svakog tretmana kako biste uklonili sve ostatke lijeka i moguća onečišćenja.
- Za čišćenje kompresora koristite meku, suhu krpu i neabrazivno sredstvo za čišćenje.
- Provjerite da u uređaju ne ulazi tekućina i da je mrežni kabel napajanja izvučen iz utičnice.

Čišćenje i dezinfekcija pribora

Precizno slijedite upute za čišćenje i dezinfekciju pribora jer su oni bitni za rad uređaja i terapeutski uspjeh.

Prije i nakon svake primjene

- Okrenite vrh raspršivača **7** u smjeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu kako biste otvorili raspršivač i uklonili njegovu glavu **7**.
- Operite sve dijelove raspršivača, usnik **5**, nosni dio **6** i tuš za nos **10** pod tekućom vodom. Zatim držite u kipućoj vodi 5 minuta (tuš za nos 15 minuta).
- Operite maske i crijevo za zrak s topom vodom.
- Ponovno sastavite dijelove raspršivača i spojite raspršivač na zračnu cijev.
- Uključite uređaj i ostavite ga u radu 10-15 minuta.

Otopine za hladnu sterilizaciju koristite samo prema uputama proizvođača.

Maske i crijevo za zrak ne kuhatjte niti ne stavljamte u autoklavu.

Održavanje i njega

Zamjena raspršivača

Zamjenite raspršivač **7** nakon duljeg nekoristenja, ako ima deformacije ili napukline ili ako je glava raspršivača **7a** začepljena osušenim lijekom, prašinom, itd. Preporučujemo zamjenu raspršivača nakon 6 do 12 mjeseci, ovisno o uporabi. Koristite samo izvorni raspršivač!

Zamjena zračnog filtra

U normalnim uvjetima uporabe, filtr zraka **1** treba zamjeniti nakon otprilike 500 radnih sati ili jedne godine. Preporučujemo redovito provjeravati filtr zraka (10-12 primjena) i zamjeniti ga ako je sive ili smeđe boje ili ako se osjeća vlažnim da dodir. Uklonite filtr zraka (položaj **1**) i zamjenite ga novim. Ne pokušavajte očistiti filter za ponovnu upotrebu. Zračni filter se ne smije popravljati ili servisirati dok se koristi s nekim pacijentom. Koristite samo izvorne filtre! Ne upotrebljavajte uređaj bez filtra!

Neispravnosti i protumjere

Uredaj se ne može uključiti.

- Povjerite je li mrežni kabel napajanja ispravno umetnut u utičnicu.

Provjerite je li prekidač za uključivanje/isključivanje **4** u položaju „I“.

Provjerite je li aparat radio u trajanju navedenom u ovom priručniku (30 min.) Uklj./30 min. Isklj.).

Uredaj raspršuje samo slabno ili nikako!

Provjerite je li crijevo za zrak **6** pravilno pričvršćeno na oba kraja.

Provjerite je li crijevo za zrak **6** pritisnuto, savijeno, prljavo ili blokirano. Ako je potrebno, zamjenite ga novim.

Provjerite je li raspršivač **7** potpuno sklopljen, a obojena glava za raspršivanje **7a** pravilno postavljena i nije začepljena.

Provjerite je li napunjeno potrebnom količinom otopine za inhalaciju.

Tehnički podaci

IME MEDISANA inhalator IN 510/520

Napajanje strujom 230 V~ 50 Hz

Količina raspršavanja (prosjek) 0,35 ml/min.

Veličina čestice 3,07 µm

maks. Tlak 2,3 bar

Razina buke 52 dBA, 1 m

Kapacitet punjenja raspršivača min 2 ml; maks. 8 ml

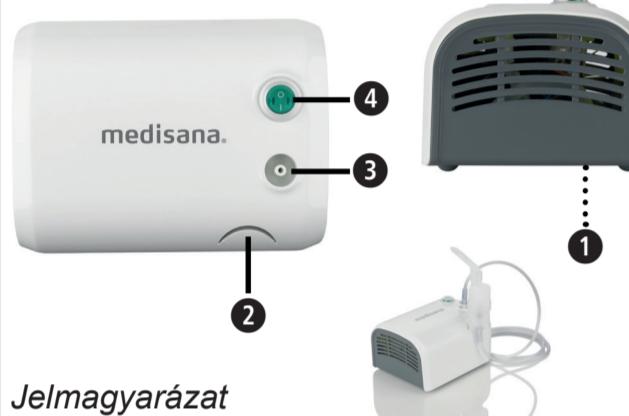
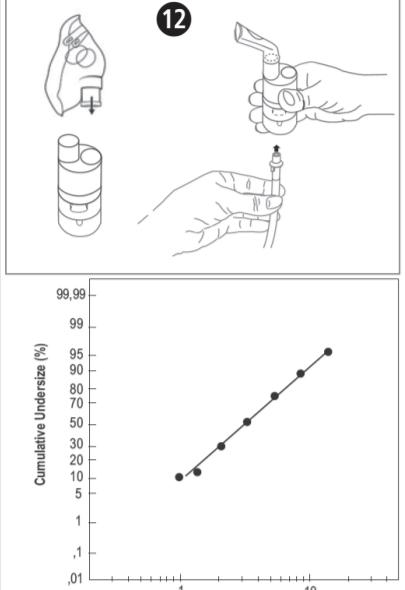
Preostala količina 0,8 ml

Radni vijek 30 min Uklj./30 min. Isklj.

Radni uvjeti 1000 sati

Uvjeti skladištenja i prijevoza 10 - 40 °C / 50 - 104 °F

Készülék és kezelőelemek



Jelmagyarázat

A használati útmutató a készülék részét képezi. Fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatban. Olvassa el a teljes használati útmutatót. Az útmutató figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy a készülék károsodásához vezethet.

FIGYELMEZTETÉS
A felhasználó sérülésének megelőzése érdekében a figyelemzett útmutásokat be kell tartani.

FIGYELEM
A készülék esetleges károsodásának megelőzése érdekében ezeket az útmutásokat be kell tartani.

MEGJEGYZÉS
Ezek a megjegyzések hasznos kiegészítő információkkal látják el a telepítéssel vagy a működtetéssel kapcsolatban.

IP21 Idegen testek és víz elleni védeottségre vonatkozó védelmi mód megadása

II. védelmi osztály

LOT Téteszám

Gyártó

Gyártás napja

O/I KI / BE

EC REP Felhatalmazott uniós képviselő

SN A készülék széria

HU FONTOSSA MEGJEGYZÉSEK! FELTÉLENÜL ÖRIZZE MEG!

Olvassa el a használati utasításokat alaposan, különösképpen a biztonsági útmutatót, mielőtt a terméket használhatba venné, és örizze meg a használati útmutatót a további felhasználáshoz. Ha a készüléket továbbadja harmadik félnek, akkor feltétlenül mellékelje ezt a használati útmutatót.



Biztonsági tudnivalók

- Ezt az eszközt csak a kézikönyvben leírt célokra szabad használni. A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő kezelésből eredő károkért.
- Ne használja a készüléket gyűlékony érzéstelenítő vegyületek jelenlétében, amelyek oxigént vagy di-nitrogén-oxidot (nevetőgázt) tartalmaznak.
- Ez az eszköz nem alkalmás altatásra és a tüdő ventilációjára.
- Ezt a készüléket kizárolag a kézikönyvben felsorolt eredeti tartozékokkal szabad használni.
- Ne használja a készüléket, ha sérüléseket észel rajta, vagy valami szokatlant észel.
- Soha ne nyissa fel a készüléket.
- Ez az eszköz érzékeny alkatrészektől áll, és óvatosan kell kezelni. Vegye figyelembe a tárolási és üzemeltetési feltételeket a "Műszaki adatok" fejezetben.
- Védje a készüléket a következőktől: - víz és nedvesség, - szélsőséges hőmérsékletek, - ütések és cseppek, - szennyeződés és por, - erős napfény, - hő és hideg
- Vegye figyelembe az elektromos készülékekre vonatkozó biztonsági előírásokat, különösen az alábbiakat: - Soha ne érintse meg a készüléket nedves vagy vizes kézzel. - Használat közben helyezze a készüléket vízszintes és stabil felületre. - A készüléket ne a tápkábelnél vagy a készüléknél fogva húzza ki az aljzatból. - Használja a tápkábel dugaszát az eszköz hálózatról történő leválasztásához, ezért annak használat közben minden hozzáférhetőnek kell lennie.
- A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az eszköz alján található címén szereplő elektromos adatok megegyeznek-e a hálózat adataival.
- Abban az esetben, ha a készülék hálózati csatlakozója nem illeszkedik az aljzatra, forduljon szakemberhez a hálózati csatlakozó cseréjéhez. Általánosan nem ajánlott adapter és hosszabbító használata. Amennyiben használatauk mégis elkerülhetetlen, azoknak meg kell felelnüük a biztonsági előírásoknak. Mindig tartsa be az adapterek és hosszabbítókábelek megengedett határértékeit.
- Ne hagyja a készüléket csatlakoztatva, ha nem használja; távolítsa el a csatlakozót a konnektorból, ha az eszköz nincs használatban.
- Az installációt a gyártó utasításai szerint kell elvégezni. A hibás telepítés kárt okozhat személyekben, állatokban és tárgyakban, és ezért a gyártó nem tehető felelőssé.
- Ne cserélje ki a készülék tápkábelt. Sérült kábel esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártó hivatalos szervizközpontjával.
- A tápkábel minden teljesen szabaddá kell tenni a veszélyes túlmelegedés elkerülése érdekében.
- Bármilyen tisztítási vagy karbantartási művelet előtt ki kell kapcsolni a készüléket, és ki kell húzni a tápkábelt az aljzatból.
- Csak az orvos által felírt gyógyszereket használjon, és kövesse orvosának az adagolásra, a kezelés időtartamára és gyakoriságra vonatkozó utasításait.
- Csak az orvos által meghatározott egészségi állapotának megfelelően meghatározott alkatrészket használja.
- Az orrدار csak akkor használja, ha azt orvosa kifejezetten előírja. Ügyeljen arra, hogy a csövecskéket SOHA NE helyezzék bele az orrba, hanem az orrhoz lehetőleg közelebb tartsák.
- Ellenőrizze a gyógyszer betegtájékoztatójának ellenjavallatait a szokásos inhalációs terápiás rendszerekkel történő alkalmazáshoz.
- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a BE-/KI-kapcsoló könnyen hozzáérhető legyen.
- Higiéniai okokból ne használja ugyanazokat a kiegészítőket egynél több személynél.
- Ne döntse meg a párásítót 60 °-nál nagyobb mértékben.
- Ne használja a készüléket erős elektromágneses térben, például Mobiltelefonok vagy rádióberendezések közelében. Az eszköz használatakor tartson legalább 3,3 m távolságot az ilyen eszközökötől.
- Ügyeljen arra, hogy a gyermeket ne használják az eszköz felügyelet nélkül; egyes alkatrészek olyan kicsik, hogy lenyelhetők. A készülék tömlőit és vezetékeit úgy kell elhelyezni, hogy azok ne okozzanak botlásveszélyt, ne legyenek megtörve, és kizárátható legyen a megfejtés kockázata.
- Az eszköz használata nem helyettesíti az orvosi konzultációt.

Rendeltetésszerű használat

A MEDISANA inhalátor IN 510/520 egy otthoni használatra készült aeroszol-terápiás rendszer. Ez a készülék folyadékok és folyékony gyógyszerek (aeroszolok) porlasztására, valamint a felső és az alsó légutak kezelésére szolgál.

A készülék előkészítése

Első használat előtt javasoljuk az összes alkatrész tisztítását a "Tisztítás és fertőtlenítés" fejezetben leírtak szerint.

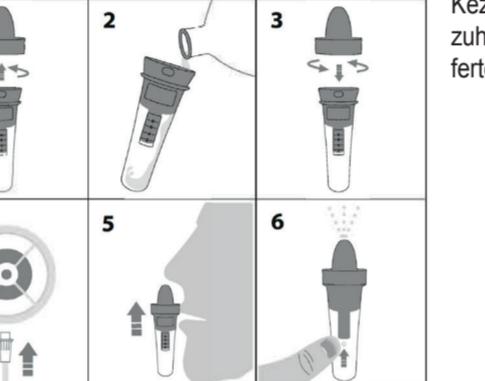
Alkalmazás

- A párásító szett ① összeszerelése. Ügyeljen arra, hogy valamennyi alkatrész ép legyen.
- Tölts fel a párásítót az orvos által felírt inhaláló oldattal. Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a maximális szintet.
- Csatlakoztassa a párásítót ② a légtömlőn ③ keresztül a kompresszor csatlakozójához ④, és csatlakoztassa a tápkábelt a dugaljba (230 V 50 Hz).
- A kezelés elindításához állítsa a BE/KI kapcsolót ⑤ «I» helyzetbe.
- Szájréssz garantiálja a gyógyszer jobb szállítását a tüdőre.
- Válasszon a felnőttek ⑥ és gyermek ⑦ részére alkalmas arcmaszok közül, és győződjön meg arról, hogy a maszk teljesen lezárja a száj és az orr területét.
- Használja valamennyi kiegészítőt, beleértve az orrarádot ⑧ is az orvos által előírtak szerint.
- Az inhaláció során üljen egyenesen és nyugodtan egy asztalnál (nem fotelben), hogy ne nyomódjanak össze a légtak, így nem befolyásolja hátrányosan a kezelés hatékonyságát. Inhaláció közben ne feküdjön le. Amennyiben nem érzi jól magát, állítsa le az inhalációt.
- Miután letelt az orvos által javasolt inhalációs idő, kapcsolja ki a készüléket a BE-/KI-kapcsolóval ⑨ «O» állásba, és csatlakoztassa le a készüléket a hálózatról.
- Úritse ki a maradék inhalációs oldatot a párásítóból, és tisztítsa meg a készüléket a "Tisztítás és fertőtlenítés" fejezetben leírtak szerint.
- Ezt az eszközöt úgy terveztek, hogy 30 percig BE / 30 percig Ki módon üzemeljen. Kérjük, kapcsolja ki az eszközöt 30 perc elteltével, és várjon további 30 percet, mielőtt folytatná a kezelést.
- A készüléknél kalibrálás nem szükséges. A készülék módosítása nem megengedett.

Orzuhany ⑩ használata (csak IN 520)

- Fedél eltávolítása: Ehhez fordítja el a fedelel 90 °-kal (az oramatató járásával ellentétes)
- Tölts fel a tartályt öblítő oldattal (vegye figyelembe a gyártó utasításait)
- Csavarja vissza a fedelét (az oramatató járásával megegyező irányban).
- Csatlakoztassa az orzuhanyt a tömlőhöz ⑪. A tömlő másik végének már csatlakoztatva kell lennie a fűlegységhoz a ⑫-as pozícióhoz.
- Helyezze az orrarádot az orlyukra, és lélegezzen be az orrán keresztül.
- Kapcsolja be az inhalátorot (⑬), és helyezze az újját az orzuhany alsó részén található kis nyílás fölé a kezelés megkezdéséhez.
- Használat közben lassan lélegezzen be és ki az orrán keresztül, közben döntse a fejét kissé az érintett orlyuk által lelles oldalára annak érdekében, hogy a sopermet mélyen beáramoljon az orrába. A mosást szüneteltetheti vagy leállíthatja úgy, hogy az újját leveszi a nyílásról.

Kezelés után ürítse ki a maradék öblítő oldatot az orzuhanyból, és tisztítsa meg a készüléket a "Tisztítás és fertőtlenítés" fejezetben leírtak szerint.



A csomag tartalma

- 1 MEDISANA Inhalátor IN 510/520 (① levegőszűrő pozíciója, ② tartó a párásító szett részére, ③ csatlakozás a levegőszűrőhöz, ④ BE-/KI-kapcsoló)
- 1 Használati utasítás
- Tartozékok: ⑤ orrarár, ⑥ levegőszűrő (IN 520: 2 db levegőszűrő), ⑦ párásító, ⑧ párásítófej (⑨ párásító szett összeszerelése), ⑩ szájdarab, ⑪ felnőtt arcmasz, (IN 520: gyermek arcmasz), ⑫ levegőszűrő (csere az ⑬-es pozícióban), tároló zsák, (IN 520: orzuhany)

FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen arra, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermeknek kezébe! Fulladásveszély áll fenn!

Tisztítás és fertőtlenítés

- Minden kezelés után alaposan tisztítsa meg az összes tartozékot annak érdekében, hogy eltávolítsa a gyógyszermaradványokat és a lehetséges szennyeződéseket.
- A kompresszor tisztításához használjon puha, száraz kendőt és nem karcoló tisztítószert.
- Ügyeljen arra, hogy folyékonyt ne kerüljön az eszközbe, és a tápkábel ki legyen húzva.

A tartozékok tisztítása és fertőtlenítése

Kövesse a tartozékok tisztítására és fertőtlenítésére vonatkozó utasításokat, mivel ezek nélkülözhetetlenek az eszköz teljesítményéhez és terápia sikerehez.

Az alkalmazás előtt és után

- Forgassa el a párásító tejetet ⑦ az óramutató járásával ellentétes irányban annak érdekében, hogy kinyissa a párásítót, és eltávolítsa a párásító fejét ⑨.
- Folyó viz alatt mosza meg a párásító összes alkatrészét: a szájrész ⑩, az orrarádot ⑪ és az orzuhanyt ⑫. Ez után helyezze forrásban lévő vizbe 5 percre (az orzuhanyt 15 percre).
- Mossa meg a maszkokat és a levegőszűrőt meleg vízzel.
- Szerelje vissza a párásító alkatrészeit, és csatlakoztassa a párásító a levegőszűrőhöz.
- Kapcsolja be a készüléket, és működtesse 10-15 percen keresztül.

Csak hidrogén sterilizáló oldatokat használjon a gyártó utasításainak megfelelően.

Ne forralja vagy sterilizálja autokláv módszerrel a maszkokat és a levegőszűrőt.

Karbantartás és ápolás

A párásító cseréje

Hosszabb ideig töröttön használtat után cserélje ki a ⑦ párásítót, amennyiben az alakja eltorzult, vagy repedés látható rajta, vagy ha a ⑨ párásító fejét eldugította egy beleszáradt gyógyszer, por, stb. Javasoljuk, hogy felhasználástól függően a párásítót 6 - 12 hónap letelte után cserélje ki. Kizárolag az eredeti párásítót használja!

A levegőszűrő cseréje

Normál használati körülmények között a levegőszűrőt ① kb. 500 évnél többre használva, vagy egy év elteltével ki kell cserélni. Javasoljuk, hogy rendszeresen ellenőrizze a levegőszűrőt (10-12 alkalommal), és cserélje ki, amennyiben szürke vagy barna színűvé vált, vagy nedves érzetet felt. Távolítsa el a levegőszűrőt (① pozíció), és cserélje le egy újra.

Ne próbálja megfűstíteni a szűrő ürühuzását céljából. A levegőszűrő nem szabad megjavítani vagy szervizelni, miközben egy páciensnél használhatban van.

Kizárolag eredeti szűrőt használjon! Ne használja a készüléket szűrő nélkül!

Hibás működés és ellenintézkedések

A készülék nem lehet bekapcsolni

Ellenőrizze, hogy a tápkábel megfelelően van-e csatlakoztatva az aljzathoz.

Győződjön meg arról, hogy a KI-/BE-kapcsoló ④ «I» helyzetben található.

Győződjön meg arról, hogy a készülék a kézikönyvben megadott működési időn belül működtetették (30 perc BE/ 30 perc KI).

A készülék csak gyengén, vagy egyáltalán nem párásít

Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő ⑥ mindenkorban megfelelően van-e rögzítve.

Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő ⑥ mindenkorban megfelelően van-e rögzítve.

Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő ⑥ mindenkorban megfelelően van-e rögzítve.

Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő ⑥ mindenkorban megfelelően van-e rögzítve.

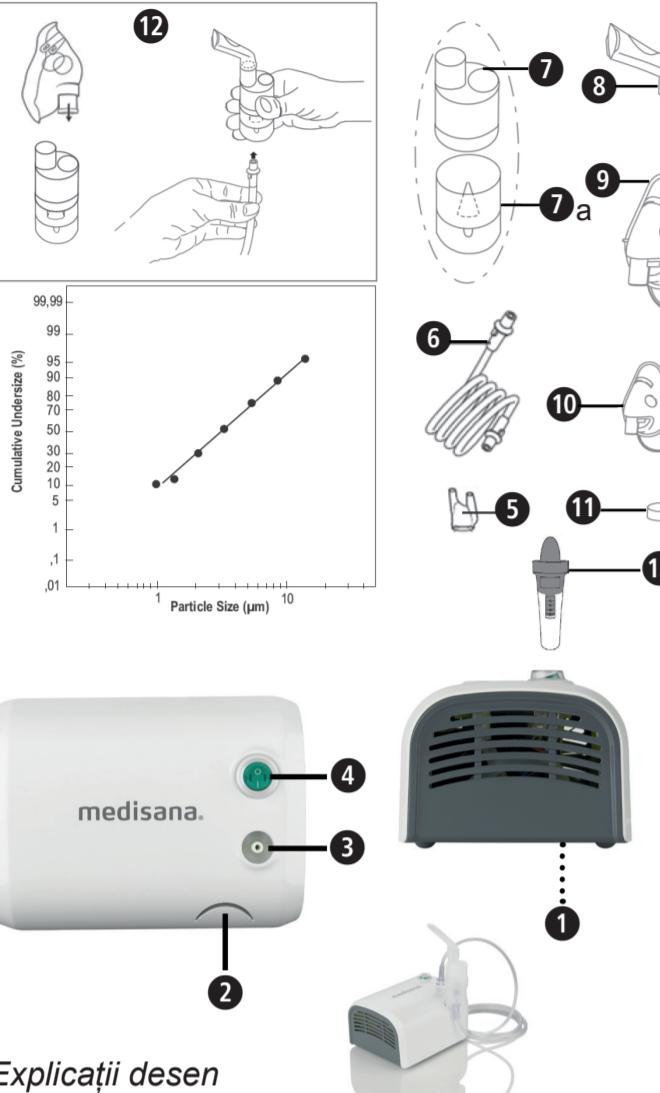
Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő ⑥ mindenkorban megfelelően van-e rögzítve.

Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő ⑥ mindenkorban megfelelően van-e rögzítve.

Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő ⑥ mindenkorban megfelelően van-e rögzítve.

Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő ⑥ mindenkorban megfelelően van-e rögzítve.

Aparat și elemente de operare



Explicații desen

Aceste instrucțiuni de utilizare aparțin de acest aparat. Ele conțin informații importante pentru punerea în funcțiune și utilizare. Citiți instrucțiunile de utilizare în întregime. Neglijarea acestor indicații poate cauza accidente grave sau avarii la aparat.

AVERTISMENT

Aceste indicații de avertizare trebuie respectate, pentru a împiedica accidentările posibile ale utilizatorului.

ATENȚIE

Aceste indicații trebuie respectate, pentru a împiedica avariile posibile ale aparatului.

INDICAȚIE

Aceste indicații vă oferă informații adiționale utile pentru instalare sau operare.

IP21 Indicarea tipului de protecție contra corpuri străine și apei

Clasă de protecție II

LOT Număr LOT

Producător

Data fabricației

O/I Oprit/pornit

EC REP Împuternicit UE reprezentant

SN Numărul de serie al aparatului

RO INDICAȚII IMPORTANTE! A SE PĂSTRA OBLIGATORIU!

Citiți cu atenția instrucțiunile de utilizare, în special indicațiile de siguranță, înainte de a utiliza aparatul și păstrați instrucțiunile de utilizare pentru uzul ulterior. Dacă dați mai departe aparatul la o persoană terță, trebuie să îl transmități în mod obligatoriu și instrucțiunile de utilizare.



Indicații de securitate

- Acest aparat poate fi utilizat doar pentru scopul prevăzut în aceste instrucțiuni. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele care rezultă din manipularea necorespunzătoare.
- Nu folosiți aparatul în prezența amestecurilor inflamabile anestezice cu oxigen sau protoxid de azot (gaz iliarant).
- Acest aparat nu este destinat pentru anestezie și ventilația plămânilor.
- Acest aparat poate fi utilizat doar cu accesoriile originale, care sunt menționate în aceste instrucțiuni.
- Nu folosiți aparatul dacă identificați o daună sau dacă apare ceva neobișnuit.
- Nu deschideți niciodată aparatul.
- Aparatul este format din componente sensibile și trebuie manipulat cu grijă. Respectați condițiile de depozitare și de utilizare din capitolul "Date tehnice".
- Protejați aparatul de: - apă și umiditate, - temperaturi extreme - lovitură și căzături, - murdărie și praf, - raze solare puternice, - căldură și frig
- Respectați prevederile de siguranță pentru aparatura electronică în vigoare, în special următoarele: - Nu atingeți niciodată aparatul cu mâinile ude sau umede. - Așezați aparatul în timpul utilizării pe o suprafață echilibrată și stabilă. - Nu trageți de cablu sau de aparat pentru a scoate ștecherul din priză. - Ștecherul cablului care ca scop deconectarea aparatului de la curent, de aceea trebuie să rămână accesibil în timpul utilizării.
- Asigurați-vă înainte de a conecta aparatul ca datele electrice de pe eticheta fundului aparatului să corespundă cu cele ale rețelei de electricitate.
- În cazul în care ștecherul aparatului nu intră în priză, adresați-vă personalului de specialitate pentru schimbarea ștecherului. În general nu trebuie încurajată utilizarea de adaptoare și prelungitoare. Dacă utilizarea nu este accesibilă, acestea trebuie să corespundă prevederilor de siguranță. În acest caz trebuie respectate valorile limită permise care sunt menționate pe adaptare și pe prelungitoare.
- Nu lăsați aparatul introdus în priză, dacă nu este în uz; scoateți ștecherul din priză dacă nu folosiți aparatul.
- Instalarea trebuie să aibă loc conform datelor producătorului. O instalare eronată poate cauza daune asupra persoanelor, animalelor și obiectelor pentru care producătorul nu poate fi înținut responsabil.
- Nu înlocuiți cablul de alimentare al aparatului. În cazul unui cablu defect contact serviciul relații clienti al producătorului.
- Cablul de alimentare trebuie să fie tot timpul desfăcut pentru a preveni o supraîncălzire a acestuia.
- Aparatul trebuie opri înainte de fiecare operație de curățare sau întreținere și scoateți cablul de alimentare din priză.
- Folosiți doar medicamentele care au fost prescrise de medic și respectați indicațiile medicului referitoare la dozare, durată și frecvența terapiei.
- Folosiți doar componentele indicate de medic pentru afecțiunea dvs.
- Folosiți piesa de nas doar dacă acest lucru a fost recomandat de către medic. Asigurați-vă că furtunul NU este introdus niciodată în nas și că este ținut pe cât posibil că mai aproape de nas.
- Verificați pe prospectul medicamentului dacă există contraindicații pentru utilizarea cu sistemele din comerț pentru terapia cu inhalății.
- Aveți grijă la poziționarea aparatului ca întrerupătorul pornit/oprit să fie accesibil.
- Din motive igienice nu utilizați același accesoriu pentru mai multe persoane.
- Nu înclinați nebulizatorul la peste 60°.
- Nu folosiți aparatul în apropierea câmpurilor electromagnetice cum ar fi telefoane mobile sau radiouri. Păstrați o distanță minimă de 3,3 m față de aceste apareate dacă folosiți acest aparat.
- Asigurați-vă că copiii nu utilizează aparatul nesupravegheti; anumite piese sunt atât de mici încât pot fi ingerate. Furtunurile sau cablurile aparatului trebuie amplasate astfel încât să nu existe pericolul de împiedicare, să nu fie îndoite și să se excludeă riscul de strangulare.
- Utilizarea acestui aparat nu reprezintă o înlocuire a vizitei medicale.

Utilizarea corespunzătoare inhalatorul MEDISANA IN 510/520 este un sistem de terapie cu aerosoli pentru uz casnic. Acest aparat este destinat pentru nebulizarea lichidelor și a medicamentelor lichide (aerosoli) și pentru tratamentul căilor respiratorii superioare și inferioare.

Pregătirea aparatului

Înainte de prima utilizare vă recomandăm curățarea tuturor componentelor - ca în capitolul "curățare și dezinfecție".

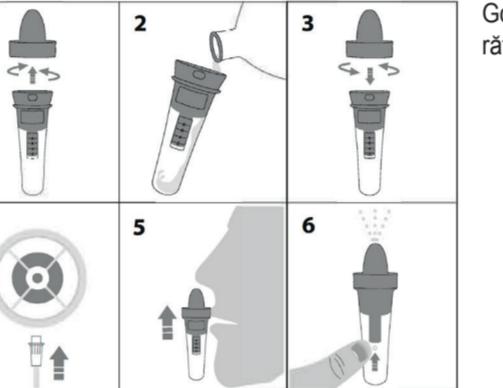
Utilizare

- Structura setului de nebulizator **①**. Aveți grijă ca toate piesele să fie complete.
- Umpleți nebulizatorul cu soluția de inhalatie prescrisă de medicul dvs. Asigurați-vă că nu se depășește nivelul maxim de zgromot.
- Conectați nebulizatorul **⑦** prin furtunul de aer **③** cu racordul **④** de compresor și introduceți cablul de alimentare în priză (230V 50 Hz AC).
- Pentru a începe tratamentul, poziționați întrerupătorul pornit/oprit **④** pe poziția «I».
- Piesa de gură garantează un transfer mai bun al medicamentului în plămân.
- Selectați între masca pentru adulți **⑨** și masca pentru copii **⑩** și asigurați-vă că masca înconjoară complet zona guri și a nasului.
- Folosiți toate accesoriile inclusiv piesa de nas **⑤** conform descrierii medicului.
- Așezați-vă în poziție dreaptă în timpul inhalării și relaxați la masă (nu pe un fotoliu) pentru a nu apăsa pe căile respiratorii și pentru a nu influența eficiența tratamentului. Nu vă întindeți în timpul inhalării. Opriti inhalării dacă nu vă simțiți bine.
- După ce s-a finalizat perioada de inhalăție recomandată de medic, puneți butonul pornit/oprit **④** pe poziția «O», pentru a opri aparatul și scoateți ștecherul din priză.
- Goliți restul de soluție de inhalăție din nebulizator și curățați aparatul ca în capitolul "curățare și dezinfecțare".
- Acest aparat a fost dezvoltat pentru a opera în modul 30 min. pornit / 30 min. oprit. Vă rugăm să opriți aparatul după 30 de minute și așteptați timp de alte 30 de minute înainte de a începe tratamentul.
- Aparatul necesită calibrare. O modificare a aparatului nu este permisă.

Utilizarea dușului nazal **⑩** (doar IN 520)

- Îndepărtați carcasa: Pentru a face acest lucru roțiți la 90° (în sens invers acelor de ceasornic)
- Umpleți recipientul cu soluție de clărire (respectați indicațiile producătorului)
- Înșurubați din nou carcasa (în sensul acelor de ceasornic)
- Prindeți duza de nas de furtun **⑥**. Celălalt cap al furtunului trebuie să fie deja conectat de aparatul principal în poziția **③**.
- Introduceți piesa de nas pe orificiu nazal și inspirați pe nas.
- Porniți inhalatorul **④** și introduceți degetul prin mică deschizătură de pe partea inferioară a dușului nazal pentru a începe tratamentul.

În timpul utilizării trebuie să inspirați și să expirați ușor pe nas și să înclinați capul ușor pe partea opusă a orificiului nazal vizat, pentru ca ceața să răstătească părțile inferioare ale orificiului nazal în profunzime. Puteti pune pe pauză sau opri clădirea luând degetul de pe orificiu.



Pachet de livrare

- 1 **Inhalator MEDISANA IN 510/520** (1 Poziția filtrului de aer, 2 Suport pentru set nebulizator, 3 Racord pentru furtunul de aer, 4 Întrerupător pornit/oprit)
- 1 Instrucțiuni de utilizare
- Accesorii: ⑤ Piesă nas, ⑥ Furtun aer (IN 520: două furtunuri aer), ⑦ Nebulizator, ⑧ Cap pulverizator (structure setului de nebulizare), ⑨ Piesă gură, ⑩ Mască pentru adulți, ⑪ (IN 520: mască pentru copii), ⑫ Filtru de aer (schimbarea poziției ①), Punga de depozitare, (⑬ IN 520: duș nazal)

AVERTISMENT

Aveți grijă ca foliile de ambalaj să nu ajungă la îndemâna copiilor. Există pericol de asfixiere!

Curățare și dezinfecțare

- Curățați toate componentele în funcție de fiecare tratament pentru a putea îndepărta resturile de medicamente și posibilele impuriuri.
- Folosiți pentru curățarea compresorului o lavetă moale, uscată și fără substanțe de curățare abrazive.
- Asigurați-vă că lichidele nu pătrund în aparat și că cablul de alimentare este scos.

Curățare și dezinfecțare accesoriilor

Respectați indicațiile pentru curățare și dezinfecțarea accesoriilor deoarece acestea sunt importante pentru performanța aparatului și pentru succesul terapeutic.

Înainte și după fiecare utilizare

- Rottiți piesa superioară a nebulizatorului **⑦** în sens invers acelor de ceasornic, pentru a deschide nebulizatorul și pentru a îndepărta capul de pulverizare **⑧**.
- Spălați toate componentele nebulizatorului, piesa de gură **⑨**, piesa de nas **⑤** și dușul de nas **⑥** sub jet de apă. Apoi introduceți timp de 5 minute (dușul de nas 15 minute) în apă fierbătoare.
- Spălați măștile și furtunul de aer cu apă caldă.
- Asamblați din nou piesele nebulizatorului și conectați nebulizatorul la furtunul de aer.
- Porniți aparatul și lăsați-l să funcționeze timp de 10-15 minute.

Folosiți doar soluții de sterilizare la rece conform avertismentelor producătorului.

Măștile și furtunul de aer nu se fierb și nu se pun la autoclav.

Curățare și întreținere

Schimbarea nebulizatorului

Schimbați nebulizatorul **⑦** după o neutilizare îndelungată dacă acesta prezintă deformări sau fisuri sau dacă capul de pulverizare **⑧** este înfundat de un medicament uscat, praf etc. Vă recomandăm să schimbați nebulizatorul în funcție de utilizare după 6 până la 12 luni. Utilizați doar nebulizatorul original!

Schimbarea filtrului de aer

În cazul condițiilor normale de utilizare filtrul de aer **⑤** se schimbă după aproximativ 500 de ore de funcționare sau după un an. Vă recomandăm controlarea regulată a filtrului de aer (10-12 utilizări) și schimbarea acestuia dacă se colorează gri sau maro sau dacă se simte umed. Îndepărtați filtrul de aer (poziția **①**) înlătăriți-l cu unul nou. Nu încercați să curățați filtrul pentru a reutiliza. Filtrul de aer nu poate fi reparat sau întreținut în timp utilizării la pacient.

A se folosi doar filtrul original! Nu folosiți aparatul fără filtru!

Erori de funcționare și măsuri de prevenție

Aparatul nu poate fi pornit

- Asigurați-vă că cablul este introdus corect în priză.
- Asigurați-vă că întrerupătorul pornit/oprit **④** este așezat pe poziția «I».
- Asigurați-vă că aparatul a fost utilizat conform duratei de utilizare menționate în aceste instrucțiuni (30 min. pornit / 30 min. oprit).

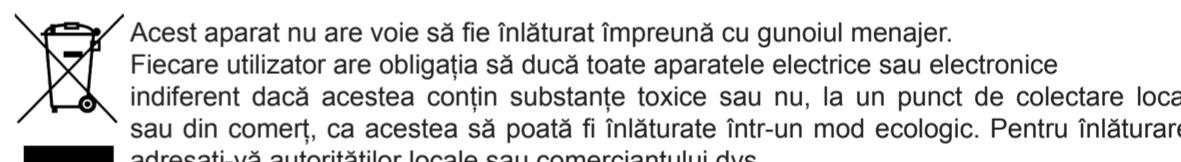
Aparatul nebulizează doar slab

- Asigurați-vă că furtunul de aer **⑥** este fixat de ambele capete în mod corespunzător.
- Asigurați-vă că furtunul de aer **⑥** nu este presat, îndoit, pliat sau blocat. Dacă este necesar, înlătăriți-l cu unul nou.
- Asigurați-vă că nebulizatorul **⑦** este asamblat complet și capul de pulverizare **⑧** a fost amplasat corect și nu este înfundat.
- Asigurați-vă că aparatul este umplut cu soluția de inhalăție necesară.

Specificații tehnice

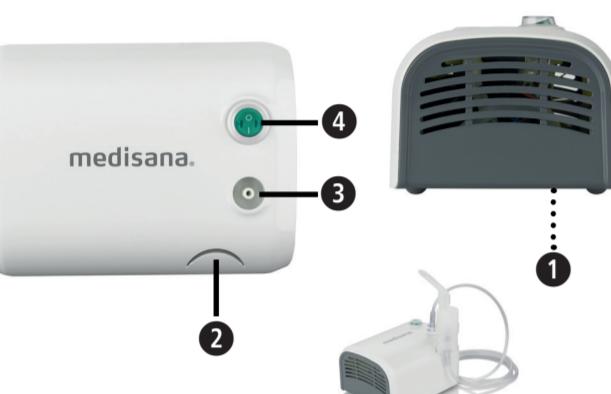
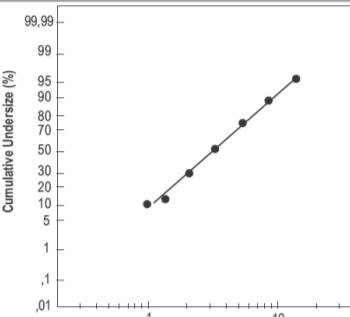
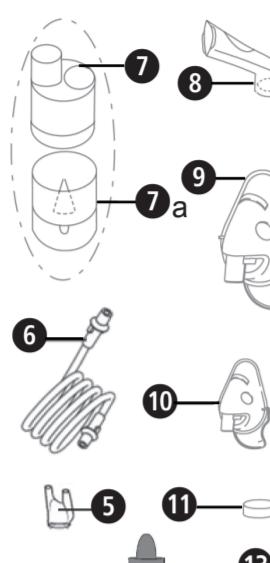
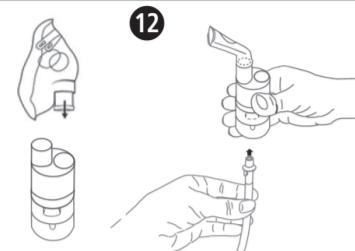
Nume	Inhalator MEDISANAIN 510/520
Alimentare cu curent	230 V~ 50 Hz
Cantitate de nebulizare (medie)	0,35 ml/min.
Dimensiune particule	3,07 μm
Presiune max.	2,3 bar
Nivel de zgromot	52 dBA, 1 m
Nebulizator cantitate umplere	min. 2 ml; max. 8 ml
Cantitate reziduală	0,8 ml
Durata de funcționare	30 min. pornit / 30 min. oprit
Durată de viață	1000 ani
Condiții de funcționare	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % umiditatea maximă relativă a aerului
Condiții de depozitare și de transport	25 - 70 °C / 13 - 158 °F 10 - 95 % umiditatea maximă relativă a aerului
Greutate	1450 g
Dimensiuni	18 x 14 x 9,4 cm
Lungimea cablului de alimentare	180 cm
Clasa IP	IP 21
Trimiterile la norme	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-16; IEC 60601-1-11
Număr articol	54547/54548
Număr EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Acest aparat corespunde cerințelor directivei pentru aparatelor medicinale 93/42/CEE. Aparat clasa II cu privire la protecția împotriva electrocutării. Nebulizatorul, piesa de gură și măștile sunt piese utilizate de tipul BF.



În cadrul îmbunătățirilor continue a produsului ne rezervăm dreptul la

Уред и контролни елементи



Обяснение на знаците

Настоящата инструкция за употреба припадлежи към този уред. Тя съдържа важна информация за пуска в експлоатация и боравенето с продукта. Прочете изцяло тази инструкция за употреба. Неспазването на тази инструкция може да доведе до тежки наранявания или повреди на уреда.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Тези предупредителни указания трябва да бъдат спазвани, за да се предотвратят евентуални наранявания на потребителя.

ВНИМАНИЕ
Тези указания трябва да се спазват, за да се предотврати възникването на възможни повреди по уреда.

УКАЗАНИЕ
Тези указания ви дават полезни допълнителни информации за монтажа или за работата.

IP21 Информация за степента на защита от чужди тела и вода

Клас на защита II

LOT Партиден номер

Производител

Дата на производство

O/I Изкл./Вкл.

EC REP Уполномощен ЕС представител

SN Сериен номер на уреда



0123

BG ВАЖНИ УКАЗАНИЯ! НЕПРЕМЕННО ЗАПАЗЕТЕ!

Прочетете инструкцията за употреба и в частност указанията за безопасност внимателно, преди да използвате уреда и съхранете инструкцията за употреба за бъдещо използване. Ако предавате уреда на трети лица, непременно предайте също и настоящата инструкция за употреба.



Указания за безопасност

- Този уред трябва да се използва само за описаното в настоящата инструкция предназначение. Производителят не отговаря за щети, които са в резултат на неправилно боравене с уреда.
- Не използвайте уреда в присъствието на запалими анестезиращи смеси с кислород или с диазотен оксид (райски газ).
- Този уред не е подходящ за анестезия и вентилация на белите дробове.
- Този уред трябва да се използва само с оригиналните принадлежности, посочени в настоящата инструкция.
- Не използвайте уреда, ако откриете повреда или ако нещо Ви се струва необично.
- Никога не отваряйте уреда.
- Този уред се състои от чувствителни компоненти и трябва да се третира внимателно. Спазвайте условията за съхранение и работа в глава „Технически данни“.
- Пазете уреда от: - вода и влага, - екстремни температури, - удари и падане, - замърсявания и прах, - силно сълъчево лъчение, - топлина и студ
- Спазвайте важащите за електрически уреди предписания за безопасност и в частност следните указания: - Не докосвайте никога уреда с мокри или влажни ръце. - По време на употреба поставете уреда върху хоризонтална и стабилна повърхност. - Не дърпайте захранващия кабел или уреда, за да изключите щепселта от контакта. - Щепселят на захранващия кабел служи за разединяване на уреда от електрическата мрежа, поради което той трябва винаги да е достъпен по време на употреба.
- Преди да свържете уреда се уверете, че електрическите данни върху етикета от долната страна на уреда съответстват на тези на електрическата мрежа.
- В случай че захранващия щепсел на уреда не пасва в контакта, обрнете се към специализиран персонал за смяна на щепселя. По принцип употребата на адаптери и удължителни кабели не е препоръчителна. Ако тяхното използване е неизбежно, тогава те трябва да съответстват на предписанията за безопасност. При това винаги трябва да се спазват допустимите гранични стойности, които са посочени върху адаптерите и удължаващите кабели.
- Не оставяйте уреда включен, ако не се използва; изключете щепселя от контакта, когато уредът не се използва.
- Монтажът трябва да се извърши съгласно данните на производителя. Грешен монтаж може да доведе до наранявания и щети по хора, животни и предмети, за които производителят не може да бъде подведен под отговорност.
- Не сменяйте захранващия кабел на този уред. В случай на повреден кабел се свържете с одобрен клиентски сервис на производителя.
- Захранващият кабел трябва винаги да е изцяло развит, за да се предотврати опасността от прегряване.
- Преди всяка дейност по почистването и техническото обслужване уредът трябва да бъде изключен и захранващия кабел трябва да бъде изведен от контакта.
- Използвайте само медикаментите, които са Ви предписани от Вашия лекар, и спазвайте инструкциите на Вашия лекар относно дозировката, продължителността и честотата на терапията.
- Използвайте само посочените от лекаря в зависимост от Вашето състояние части.
- Използвайте накрайника за носа, само ако това изрично се изиска от Вашия лекар. Уверете се, че тръбичките НИКОГА не се вкарват в носа, а само се държат възможно най-близо до носа.
- Проверете в листовката на медикамента, дали има противопоказания за използването с обичайните системи за инхалационна терапия.
- При позиционирането на уреда внимавайте за това, превключвателя за включване/изключване да е добре достъпен.
- От хигиенични съображения не използвайте едни и същи принадлежности за повече от едно лице.
- Не накланяйте пулверизатора на повече от 60°.
- Не използвайте уреда в близост до силни електромагнитни полета, като напр. мобилни телефони или радио съоръжения. Спазвайте минимално разстояние от 3,3 метра до такива уреди, когато използвате този уред.
- Погрижете се за това, дъца да не използва уреда без наблюдение; някои части са толкова малки, че биха могли да бъдат погълнати. Маркучите и проводниците на уреда трябва да се прекарат така, че да не представляват опасност от спъване, те не трябва да се преучват и трябва да се изключи риска от оплитане.
- Използването на този уред не е замествател на посещение при лекар.

Употреба по предназначение

Инхалаторът MEDISANA IN 510/520 е система за аерозолна терапия за домашно използване. Този уред е предназначен за пулверизиране на течности и течни медикаменти (аерозоли) и за лечение на горните и долните дихателни пътища.

Подготовка на уреда

Преди първата употреба препоръчваме да почистите всички компоненти - както е описано в глава „Почистване и дезинфекция“.

Приложение

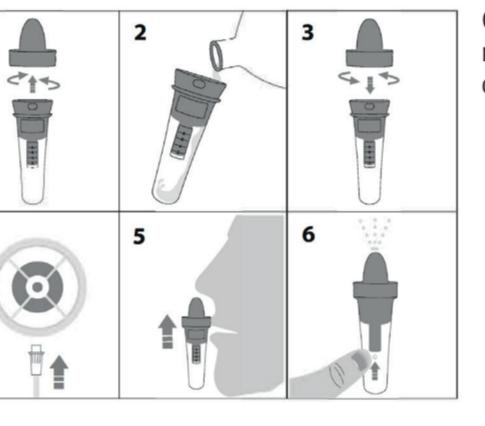
- Сглобяване на комплекта на пулверизатора ①. Внимавайте за това, всички части да са пълни.
- Напълнете пулверизатора с предписания от Вашия лекар инхалационен разтвор. Уверете се, че максималният праг не е надвишен.
- Свържете пулверизатора ① чрез маркуча за въздух ⑥ с връзката ⑧ върху компресора и включете захранващия кабел в контакта (230V 50 Hz AC).
- За да стартират лечението, поставете превключвателя за включване/изключване ④ на позиция «I».
- Накрайникът за уста гарантира по-добър транспорт на медикамента в белите дробове.
- Измерете между маската за лице за възрастни ⑨ и за деца ⑩, и се уверете, че маската обгръща напълно областа на устата и носа.
- Използвайте всички принадлежности, включително накрайника за нос ⑤ както Ви е предписано от Вашия лекар.
5. По време на инхалирането седете изправени и отпуснати до маса (не в кресло), за да не притискате дихателните пътища и по този начин да не влошавате ефективността на лечението. Не лягайте по време на инхалацита. Спрете инхалацията, ако не се чувствате добре.
6. След като сте приключили препоръчаното от Вашия лекар време за инхalaция, превключете превключвателя за включване/изключване ④ на позиция «O», за да изключите уреда и изключете щепселя от контакта.
7. Изпразнете оставящия инхалационен разтвор от пулверизатора и почистете уреда както е описано в глава „Почистване и дезинфекция“.
- Този уред е разработен за режим на работа 30 мин. включен / 30 мин. изключен. Моля, изключете уреда след 30 минuti и изчакайте още 30 минuti, преди да продължите лечението.
- Уредът не изиска калибиране. Промяна на уреда не е допустима.

Приложение на душа за нос (само IN 520)

- Свалете капака: За цепта завъртете капака на 90 ° (срещу часовниковата стрелка)
- Напълнете контейнера с разтвор за изплакване (спазвайте указанията на производителя!)
- Завийте отново капака (по часовниковата стрелка).
- Свържете душа за нос с маркуча ⑥. Другият край на маркуча трябва вече да е свързан с главния уред в позиция ③.
5. Поставете накрайника за нос върху ноздрата и вдишвайте през носа.
6. Включете инхалатора (④) и поставете пръста си върху малкия отвор върху долната част на душа за нос, за да започнете с лечението.

По време на употреба трябва да вдишвате бавно през носа и леко да наклоните главата към срещуположната страна на засенганата ноздра, за да може солената мъгла да навлезе дълбоко в ноздрата Ви. Можете да спрете или да прекратите измиването, като свалите пръста си от отвора.

След лечението изпразнете оставящия разтвор за изплакване от душа за нос и почистете уреда както е описано в глава „Почистване и дезинфекция“.



Окомулковка на доставката

- 1 инхалатор MEDISANA IN 510/520 (① позиция на въздушния филтър, ② стойка за комплекта на пулверизатора, ③ връзка за маркуча за въздух, ④ превключвател за включване/изключване)
- 1 инструкция за употреба
- Приналежности ⑤ накрайник за нос, ⑥ маркуч за въздух (IN 520: два маркуча за въздух), ⑦ пулверизатор, ⑧ глава на пулверизатора (⑨ слобождане на комплекта на пулверизатора), ⑩ накрайник за уста, ⑪ маска за лице за възрастни, ⑫ (IN 520: маска за лице за деца), ⑬ въздушен филтър (смяна на позиция ④), торбичка за съхранение, (⑭ IN 520: душ за нос)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Внимавайте опаковъчните фолии да не попаднат на ръцете на деца! Съществува опасност от задушаване!

Почистване и дезинфекция

- След всяко лечение почистявайте всички принадлежности добре, за да отстраните остатъци от медикамент и евентуални замърсявания.
- За почистване на компресора използвайте мека, суха кърпа и неабразивен почистващ препарат.
- Уверете се, че течности не могат да навлязат в уреда, и че захранващият кабел е прибран.

Почистване и дезинфекция на приналежностите

Следвайте указанията за почистване и дезинфекция точно, защото те са основополагащи за работата на уреда и терапевтичния успех.

Преди и след всяко приложение

1. Завъртете горната част на пулверизатора ⑦ срещу часовниковата стрелка, за да отворите пулверизатора и да отстранит главата на пулверизатора ⑧.
2. Измийте всички части на пулверизатора, накрайника за уста ⑩, накрайника за нос ⑤ и душа за нос ⑬ под течаща вода. След това ги поставете за 5 минути (душа за нос за 15 минути) във връщаща вода.
3. Измийте маските и маркучите за въздух с топла вода.
4. Сглобете отново частите на пулверизатора и свържете пулверизатора към маркуча за въздух.
5. Включете уреда и го оставете да работи 10-15 минути.

Използвайте само разтвори за студено стерилизиране съгласно инструкцията на производителя.

Не изварявайте и почистявайте в автоклав маските и маркуча за въздух.

Почистване и грижи

Смяна на пулверизатора

Сменяйте пулверизатора ⑦ след по-дълъг период без употреба, ако той има деформации или покукнатини, или ако главата на пулверизатора ⑧ е запушена от засъхнал медикамент, прах и др. Препоръчваме да смените пулверизатора след употреба от 6 до 12 месеца. **Използвайте само оригиналния пулверизатор!**

Смяна на въздушния филтър

При нормални условия на употреба въздушния филтър ⑬ трябва да се смени след около 500 работни часа или една година. Ние препоръчваме редовно да проверявате въздушния филтър (10-12 приложения) и да го смените, ако е оцветен в сиво или кафяво, или ако е влажен на допир. Отстранете въздушния филтър (позиция ⑬) и го сменете с нов. **Не се опитвайте да почистявате филтъра за повторна употреба.** Въздушният филтър не трябва да се ремонтира или обслужва технически, докато се използва при пациент.

Използвайте само оригинални филтри! Не използвайте уреда без филтър!

Грешни функции и насрещни мерки

Уредът не може да се включи

• Уверете се, че захранващият кабел е включен правилно в контакта.

• Уверете се, че превключвателят за включване/изключване ④ се намира в позиция «I».

• Уверете се, че уредът е бил използван в рамките на посочената в настоящата инструкции продължителност на работа (30 мин. включен / 30 мин. изключен).

Уредът пулверизира само слабо или изобщо не

• Уверете се, че маркучът за въздух ⑥ е закрепен правилно от двата края.

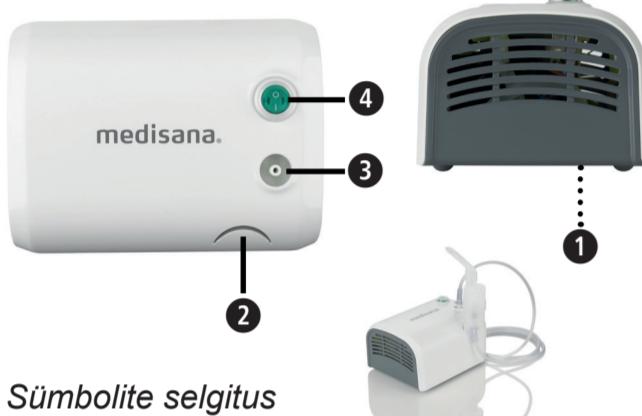
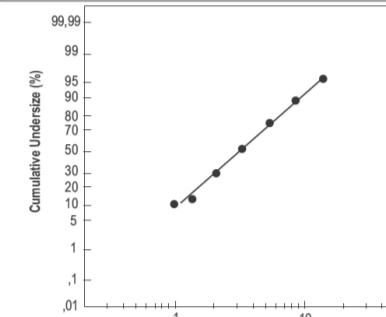
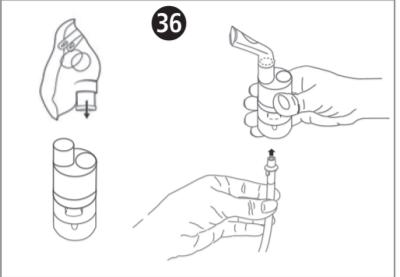
• Уверете се, че маркучът за въздух ⑥ не е притиснат, огънат, мръсен или блокиран.

Ако е необходимо, сменете го с нов.

• Уверете се, че пулверизаторът ⑦ е напълно сглобен, и че цветната глава на пулверизатора ⑧ е била поставена правилно и не е запушена.

• Уверете се, че е напълнен необходимия разтвор за инхалация.

Seade ja juhtelemendid



Sümbolite selgitus

Käesolev kasutusjuhend kuulub selle seadme juurde. See sisaldb olulist teavet seadme kasutuselevõtu ja kasutamise kohta. Lugege juhend põhjalikult läbi. Selle juhendi mittejärgmine võib põhjustada raskeid vigastusi või kahjustada seadet.

HOIATUS
Neist hoiatusjuhistest tuleb kinni pidada, et vältida võimalikku kasutaja vigastamist.

TÄHELEPANU
Neist hoiatusjuhistest tuleb kinni pidada, et vältida võimalikku seadme kahjustamist.

MÄRKUS
Need juhised annavad Teile vajalikku li-sateavet paigaldamise või kasutamise kohta.

IP21 Kaitseaste kakkupuutel vörkehade ja veega

Kaitseklass II

LOT Partii number

Tootja

Tootmiskuu

O/I Sisse/välja

EC | REP Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses

SN Seadme seerianumber

EE TÄHTIS TEAVE! HOIDKE JUHEND TINGIMATA ALLES!

Lugege kasutusjuhend, eriti ohutusjuhised, enne seadme kasutuselevõtu hoolikalt läbi ja hoidke kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Kui annate seadme kolmandale isikutele edasi, andke tingimata kaasa see kasutusjuhend.



Ohutusjuhised

- Seda seadet tohib kasutada ainult käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud otstarbel. Tootja ei vastuta ebaõigest kasutamisest tingitud kahjude eest.
- Ärge kasutage seadet hapniku või diläämmastikoksiidi (naerugaasi) sisaldavate tuleohtlike anesteesiumidega läheduses.
- See seade ei sobi anesteesiaks ega kopsude ventileerimiseks.
- Seda seadet võib kasutada vaid originaaltarvikutega, mis on esitatud käesolevas kasutusjuhendis.
- Ärge kasutage seda seadet, kui see on kahjustatud või kui märkate selle juures midagi ebaharilikku.
- Ärge avage seadet kunagi.
- Seade koosneb tundlikest osadest ja seda tuleb ettevaatlikult käsitseda. Järgige peatükis „Tehnilised andmed“ esitatud hoiu- ja tööttingimusi.
- Kaitske seadet järgmiste asjade eest: - vesi ja niiskus - äärmuslikud temperatuurid - lõogid ja mahakukumine - mustus ja tolm - tugev pääkesekiirus - kuum ja külm
- Järgige elektriseadmete kohta kehtivaid ohutuseeskirju, eriti järgmisi: - Ärge puudutage seadet kunagi niiskete ega märgade kätega. - Asetage seade kasutamise ajaks kindlale horisontaalpinale. - Ärge tömmake pistiku pistikupesast eemaldamiseks toitejuhtimest ega seadmost. - Toitejuhtme pistik on möeldud seadme toitevõrgust lahti ühendamiseks, seetõttu peab see kasutamise ajal alati ligipääsetav olema.
- Kindlustage enne seadme sisselülitamist, et seadme põhjal oleval andmeplaadil esitatud elektriaandmed vastavad elektrivõrgu omadele.
- Juhul kui seadme pistik ei sobi pistikupessa, pöörduge pistiku väljavahetamiseks asjatundja poole. Üldiselt hoiduge adapterite ja pikendusjuhtmete kasutamisest. Kui nende kasutamine on möödapääsmatu, peavad need vastama ohutuseeskirjadele. Seejuures tuleb kinni pidada adaptrite ja pikendusjuhtmetele märgitud lubatud piirväärtustest.
- Kui seadet ei kasutata, ärge jätke seda toitevõrku ühendatust. Kui seadet enam ei kasutata, eemalda pistik pistikupesast.
- Paigaldamine peab toimuma vastavalt tootja juhistele. Vigane paigaldus võib põhjustada vigastusi inimestele ja loomadele ning tekitada varakahjustusid, mille eest tootja ei vastuta.
- Ärge asendage seadme toitejuhet. Defektse juhtme korral võtke ühendust tootja volitatud teeninduspunktiiga.
- Toitejuhe peaks ohtliku ülekuumenemise vältimiseks olema alati täielikult lahirullitud.
- Enne igat puhastust - või hoolustegust tuleb seade välja lülitada ja pistik pistikupesast eemalda.
- Kasutage vaid ravimeid, mille teie arst on välja kirjutanud, ja järgige arsti ettekirjutusi ravimi koguse ning ravi kestuse ja sageuse kohta.
- Kasutage vaid neid osi, mille arst on vastavalt teie haigusseisundile määrانud.
- Kasutage ninaotsakut ainult juhul, kui arst on selle selgesõnaliselt ette kirjutanud. Kindlustage, et torukesi ei sisestatakse KUNAGI ninna, vaid hoitaks ninale nii lächedal kui võimalik.
- Kontrollige ravimi infolehelt, kas sellel esineb inhalatsiooniravi tavalistesse süsteemidega kasutamisel vastunäidustusi.
- Hoolitse ge seadme paigutamisel selle eest, et toitelülitil oleks hästi ligipääsetav.
- Hügieeni tagamiseks ärge kasutage samu tarvikuid enam kui ühe isiku jaoks.
- Ärge kallutage nebulisaatori enam kui 60°.
- Ärge kasutage seadet tugevate magnetväljade, nt mobiltelefonide või raadioseadmete läheduses. Tagage seadme kasutamise ajal eelmainitud seadmetega vähemalt 3,3 m vahemaa.
- Hoolitse ge selle eest, et lapsed ei kasutaks seadet järelevalvelta. Mõned seadme osad on nii väikesed, et need võidakse alla neelata. Seadme voolikud ja juhtmed peavad paiknema nii, et nendesse ei saaks komistada, et need kokku ei murduks ega tekiks läbumbisohtu.
- Antud seadme kasutamine ei asenda arstivisiiti.

Otstarbekohane kasutamine

MEDISANA inhalator IN 510/520 on kodukasutuseks möeldud aerosoolravisüsteem. See toode on möeldud vedelike ja vedelate ravimite (aerosoolide) pihustamiseks ja ülemiste ning alumiste hingamisteede raviks.

Seadme ettevalmistamine

Enne esimest kasutamist soovitame kõik osad peatükis „Puhamastamine ja desinfiteerimine“ kirjeldatud viisil puhastada.

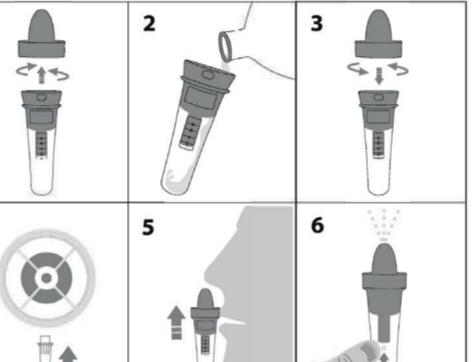
Kasutamine

- Nebulisaatori komplekti kokkupanek **1**. Veenduge, et kõik osad oleksid täielikud.
- Täitke nebulisaatori arsti valjakirjutatud inhalatsioonilahusega. Kindlustage, et ei ületataks maksimaalset taset.
- Ühendage nebulisaator **7** õhuvooli **8** abil kompressori ühenduspessaga **9** ja ühendage toitekaabel pistikupessaga (230 V 50 Hz vahelduvvool).
- Ravi alustamiseks lülitage toitelülit **1** asendisse „I“.
- Huulik kindlustab ravimi parema transpordi kopudsesse.
- Valige kas täiskasvanu **10** või lapse näomask **11** ja hoolitsege selle eest, et mask kattaks suu ja ninapiirkonna lähele.
- Kasutage kõiki tarvikuid, sh ninaotsakut **1**, arsti ettekirjutuste kohaselt.
- Istuge inahaleerimise ajal rahulikult laua taga (mitti tugitoolis), et mitte hingamisteid kokku suruda ja sealabi ravi töhusust vähendada. Ärge lamine inahaleerimise ajal. Kui tunnet end halvasti, lõpetage inhalatsioon.
- Päramat arsti soovitatud inhalatsioonija lõppu, lülitage toitelülit **1** seadme väljalülitamiseks asendisse „O“ ja eemalda pistik pistikupesast.
- Eemalda järeljäännud inhalatsioonilahus nebulisaatorist ja puhastage seade nagu kirjeldatud peatükis „Puhamastamine ja desinfiteerimine“.
- Seade on loodud töötama režiimis 30 min sees / 30 min väljas. Lülitage seade 30 minuti möödudes välja ja oo-dake enne ravi jätkamist 30 minutit.
- Seadet ei ole vaja kalibreerida. Seadet ei ole lubatud muuta.

Ninaduš **10** kasutamine (ainult IN 520)

- Eemalda katte. Selleks pöörake katet 90° (vastupäeva)
- Täitke anum loputuslahusega (järgige tootja juhiseid!)
- Keerake katte tagasi peale (päripäeva).
- Ühendage ninaduš **10** vooli **8**. Vooli teine ots peaks juba pöhiseadmega kohas **9** ühendatud olema.
- Asetage ninaotsak ninasõrmel ja hingake nina kaudu sisse.
- Lülitage inhalator **1** sisje ja pange protseduuri alustamiseks oma sõrm väikesele avale ninadušil allosas. **Kasutamise ajal hingake nina kaudu aeglasealt sisse ja välja ning kallutage pea antud ninasõrme suhtes vastaskülje, et soolasprei saaks sügavale ninasõrmesse voolata. Pesu saab peatada või lõpetada vöttes sõrme avalt.**

Päras ravi eemalda järeljäännud loputuslahus ninadušist ja puhastage seade nagu kirjeldatud peatükis „Puhamastamine ja desinfiteerimine“.



Tarnkomplekt

- 1 MEDISANA inhalator IN 510/520 (**1** õhufiltril koht, **2** nebulisaatori komplekti hoidik, **3** õhuvooli ühenduspessa, **4** toitelülit)
- 1 kasutusjuhend
- Tarvikud: **1** ninaotsak, **2** õhuvooli (IN 520: kaks õhuvoolikut), **3** nebulisaator, **4** nebulisaatori peatük (nebulisaatori komplekti kokkupanek), **5** huulik, **6** täiskasvanu näomask, **10** (IN 520: lapse näomask), **11** õhufilter (väljavahetamine kohas **1**), hoiustamiskott, **12** (IN 520: ninaduš)

HOIATUS

Jälgige, et pakkekile ei satuks laste kätte! Läbumbisoht!

Puhamastamine ja desinfiteerimine

- Puhastage kõiki tarvikuid pärast iga kasutamist põhjalikult, et eemalda köik ravimijäägid ja võimalikud ebapuhused.
- Kasutage kompressori puhamastamiseks pehmet kuiva lappi ja mitte abrasiivset puhastusvahendit.
- Kindlustage, et seadmesse ei satuks vedelike ja et toitekaabel oleks toitevõrgust eemaldatud.

Tarvikute puhamastamine ja desinfiteerimine

Järgige tarvikute puhamastamise ja desinfiteerimise juhiseid täpselt, sest need on seadme hea töö ja ravi töhususe tagamiseks väga olulised.

Enne ja pärast iga kasutust

- Keerake nebulisaatori **1** ülemist otsa vastupäeva, et nebulisaator avada ja nebulisaatori peatük **2** eemalda.
- Peske kõiki nebulisaatori osi, huulik **3**, ninaotsakut **4** ja ninaduši **5** jooksva vee all. Seejärel asetage need 5 minutiks (ninaduš 15 minutiks) keevasse vette.
- Maske ja õhuvoolikut peske soojalt.
- Pange nebulisaatori osad uesti kokku ja ühendage nebulisaatori õhuvoolikuga.
- Lülitage seade sisje ja laske sellel 10–15 minutit töötada.

Kasutage ainult kümnestteriliseerimislahuseid vastavalt tootja juhistele.

Maske ega õhuvoolikut ei tohi keeta ega autokaavida.

Puhamast ja hoolitus

Nebulisaatori väljavahetamine

Vahetage nebulisaatori **7** välja juhul, kui seda pole kaua kasutatud, kui esinevad deformatsioonid või prao või kui nebulisaatori peatük **2** on kuivanud ravimi, tolmu vms tõttu ummistunud. Soovitame nebulisaatori sõltuvalt selle kasutamise tihedusest välja vahetada iga 6 kuni 12 kuu järel. **Kasutage ainult originaalnebulisaatorit!**

Õhufiltril väljavahetamine

Tavalistel kasutustingimustel tuleb õhufilter **1** välja vahetada u 500 töötunnit järel või ühe aasta möödudes. Soovitame õhufiltril regulaarselt kontrollida (10–12 kasutuskorra järel) ja selle välja vahetada, kui see on värvinud halliks või pruunikas või kui see tundub niiskena. Eemalda õhufilter **1** ja asendage see uuega. **Ärge proovige filtrit taaskasutamise eesmärgil puhastada. Õhufiltril ei tohi parandada ega hooldada, kui patsient seda kasutab.**

Kasutage ainult originaalfiltrit! Ärge kasutage seadet ilma filtrita!

Talitlushäired ja vastumeetmed

Seade ei lülitu sisse

- Veenduge, et pistik on korralikult pistikupesas.

Seende lülitamine

- Veenduge, et toitelülit **1** on asendis „I“.

Seade pihustab vaid nõrgalt või üldse mitte

- Veenduge, et õhuvooolik **3** on mölemast otsast korralikult kinnitatud.

Seade ei lülitu sissemüritus

- Veenduge, et õhuvooolik **3** poleks kinnisurutud, kokkumurtud, määrdunud ega ummistunud. Vajadusel asendage see uuega.

Seade ei lülitu üldse

- Veenduge, et nebulisaator **7** oleks täielikult kokku pandud ja et värviline nebulisaatori peatük **2** aaseteks öigesti ega oleks ummistunud.

Seade ei lülitu vooli

- Kindlustage, et nebulisaatori **7** oleks sisestatud vajalik inhalatsioonilahus.

Tehniline teave

Nimi

MEDISANA inhalator IN 510/520

Toide

230 V~ 50 Hz

Pihustuskogus (keskmine)

0,35 ml/min

Osakeste suurus

3,07 μm

max rõhk

2,3 baari

Müratase

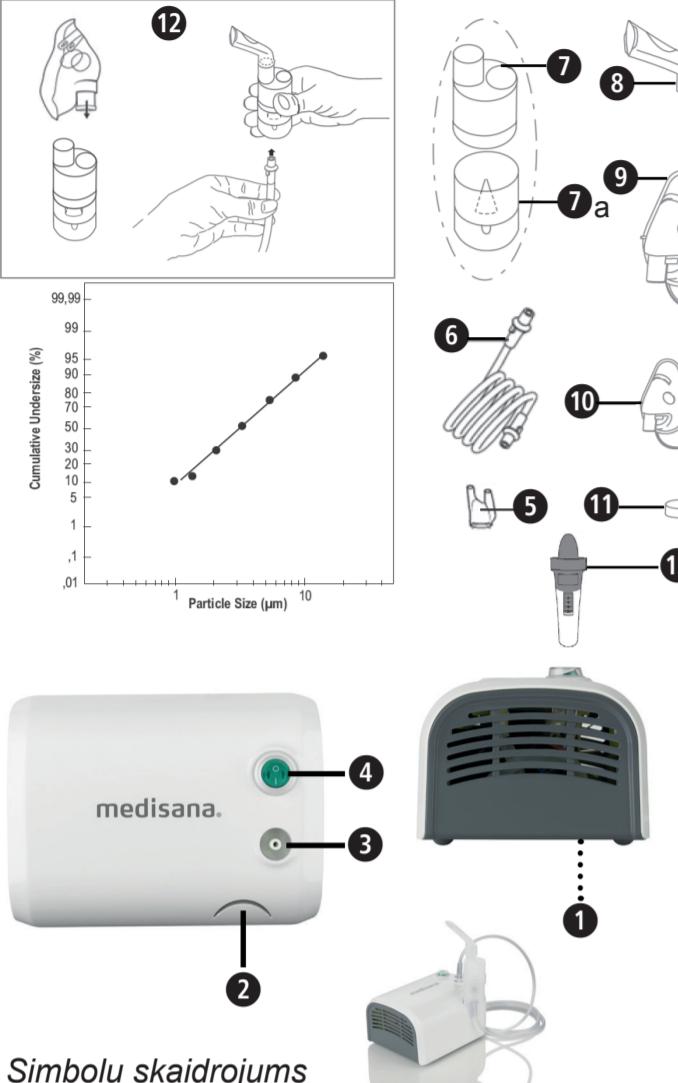
52 dBA, 1 m

Nebulisaatori täitekogus

min 2 ml; max 8 ml

Jääkkogus

Ierīce un vadības elementi



Simboli skaidrojums

Šī lietošanas instrukcija ir daja no šīs ierīces. Tā satur svarīgu informāciju par lietošanas sākšanu un rīcību ar ierīci. Pilnībā izlasiet šo lietošanas instrukciju. Šīs instrukcijas neievērošana var izraisīt smagas traumas vai ierīces bojājumus.

BRĪDINĀJUMS
Ievērojet šīs brīdinājuma norādes, lai novērstu iespējamās lietotāja traumas.

UZMANĪBU
Ievērojet šīs norādes, lai novērstu iespējamus ierīces bojājumus.

NORĀDE
Šīs norādes sniedz jums derīgu papildu informāciju par uzstādīšanu vai lietošanu.

IP21 Norādītais aizsardzības veids pret svešķermeniem un ūdeni

II aizsardzības klase

LOT LOT numurs

Ražotājs

Ražošanas datums

O/I Izslēgt/ieslēgt

EC REP Pilnvartoīs ES pārstāvīs

SN Ierīces sērijas numurs

LV SVARĪGAS NORĀDES! OBLIGĀTI SAGLABĀT!

Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju, īpaši drošības norādījumus, un saglabājet lietošanas instrukciju turpmākai izmantošanai. Ja nododat ierīci citiem, dodiet šo lietošanas instrukciju obligāti līdzi.



Drošības norādījumi

- Šo ierīci drīkst izmantot tikai šajā instrukcijā aprakstītajam mērķim. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas ir neatbilstošas lietošanas sekas.
- Nelietojiet ierīci, ja tūvumā ir uzlīesmojoši anestezējoši maiņumi ar skābekli vai dislāpekļa oksīdu (smieku gāze).
- Šī ierīce nav piemēota anestēzijai un plaušu ventilācijai.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai ar oriģinālajiem piederumiem, kas ir uzskaitīti šajā instrukcijā.
- Nelietojiet šo ierīci, ja konstatējat kādu bojājumu vai jums kaut kas šķiet neparasts.
- Nekad neatveriet ierīci.
- Šī ierīce sastāv no jutīgām sastāvdajām, un ar to ir jārīkojas uzmanīgi. Ievērojet nodalā "Techniskie dati" minētos glabāšanas un lietošanas nosacījumus.
- Sargiet ierīci no ūdens un mitruma, ekstrēmas temperatūras, triecieniem un nokrišanas, netīrumiem un putekļiem, spēcīga saules starojuma, karstuma un aukstuma.
- Ievērojet elektroierīču spēkā esošos drošības noteikumus, it īpaši šādus: nekad neaiztieciet ierīci ar slāpjām vai mitrām rokām; lietošanas laikā novietojiet ierīci uz horizontālās un stabilas virsmas; nevelciet tīkla kabeli vai ierīci, lai izdabūtu spraudni no kontaktligzdas; tīkla kabeļa spraudnis ir paredzēts ierīces atvienošanai no elektrotīkla, tāpēc tam lietošanas laikā vienmēr jāpaliek pieejamam.
- Pirms pieslēdzat ierīci, pārliecinieties, ka elektriskie dati uz ierīces apakšā esošās etiketes atbilst elektrotīkla datiem.
- Gadījumā, ja ierīces spraudnis neder kontaktligzda, lai tīkla spraudni mainītu, vērsieties pie specializēta personāla. Vispārīgi nav ieteicams izmantot adapterus un pagarinātājkabeļus. Ja to izmantošana ir neizbēgama, tad tiem ir jāatbilst drošības noteikumiem. Turklat vienmēr ir jāievēro pieļaujamās robežvērtības, kas ir norādītas uz adapteriem un pagarinātājkabeļiem.
- Neatstājiet ierīci iespraustu, ja tā netiek lietota; izvelciet spraudni no kontaktligzdas, ja ierīce netiek lietota.
- Instalācijai ir jāatbilst ražotāja datiem. Kļūdaina instalācija var radīt kaitējumu cilvēkiem, dzīvniekiem un priekšmetiem, par kuru ražotājs never tikt saukts pie atbildības.
- Nemanīt šīs ierīces tīkla kabeli. Bojāta kabeļa gadījumā sazinieties ar ražotāja apstiprināto tehniskā atbalsta dienestu.
- Tīkla kabelim vajadzētu vienmēr būt pilnībā atritinātam, lai izvairītos no bīstamas pārkāršanas.
- Pirms katras tīrišanas vai apkopes darbības ierīcei jābūt izslēgtai un tīkla kabelim jābūt izvilkta no kontaktligzdas.
- Lietojiet tikai medikamentus, ko jums izrakstījis jūsu ārsts, un ievērojet sava ārsta instrukcijas attiecībā uz dozēšanu, terapijas ilgumu un biezumu.
- Izmantojiet tikai ārsta atbilstoši jūsu slimības situācijai norādītās daļas.
- Izmantojiet deguna ieliktni tikai tad, ja jūsu ārsts to skaidri ir līcis darīt. Raugiet, lai caurulīte NEKAD netiek ievadīta degunā, bet gan tiek turēta deguna priekšā tik tūvu, cik iespējams.
- Pārbaudiet medikamentam pievienotajā instrukcijā, vai nepastāv kontrindikācijas lietošanai inhalačijas terapijai ar parastājām sistēmām.
- Pozicionējot ierīci, raugiet, lai īeslēšanas/izslēšanas slēdzis būtu labi aizsniedzams.
- Neizmantojiet tos pašus piederumus vairāk nekā vienam cilvēkam higienisku apsvērumu dēļ.
- Nesagāzīt smidzinātāju par vairāk nekā 60°.
- Nelietojiet ierīci spēcīgu elektromagnētisko lauku, piemēram, mobilu tālrunu vai radioiekārtu tūvumā. Ja izmantojat šo ierīci, ieturiet minimālo 3,3 m attstātumu no šādām ierīcēm.
- Nodrošiniet to, lai bērni nelieto ierīci bez uzraudzības; dažas detaljas ir tāk mazas, ka tās var tikt norītas. Ierīces šūtenes un vadi ir jāizvelk tā, ka nepastāv klupšanas risks, tie nevar tikt saspiesti, un ir izslēgts nožņaugšanas risks.
- Šīs ierīces lietošana neaizstāj ārsta apmeklējumu.

Noteikumiem atbilstošā lietošana

MEDISANA inhalators IN 510/520 ir aerosola terapijas sistēma lietošanai mājās. Šī ierīce ir domāta šķidrumu un šķidru medikamentu (aerosolu) smidzināšanai un augšējo un apakšējo elpcelju ārstēšanai.

Ierīces sagatavošana

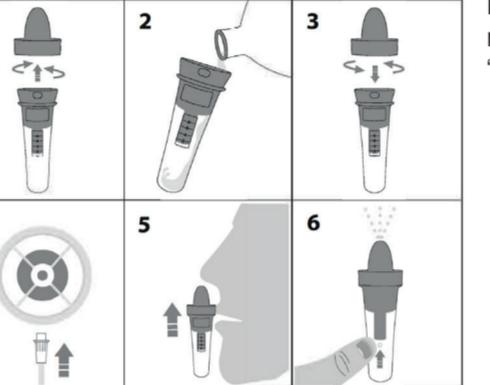
Pirms pirmās lietošanas mēs iesakām visus komponentus iztīrīt, kā aprakstīts nodalā "Tīrišana un dezinfekcija".

Lietošana

- Smidzinātāja komplekta ② salikšana. Raugiet, lai visas daļas būtu pilnīgas.
- Piepildiet smidzinātāju ar ārsta izrakstīto inhalačijas šķidumu. Nodrošiniet, lai netiek pārsniegts maksimālais līmenis.
- Savienojiet smidzinātāju ⑦, izmantojot gaisa šūteni ⑥ ar pieslēgumu ③ uz kompresora, un iespraudiet tīkla kabeli kontaktligzda (230 V/50 Hz mainīstrāvība).
- Lai uzsāktu ārstēšanu, iestatiet īeslēšanas/izslēšanas slēdzi ④ pozīcijā «I».
- Uzgalis garantē labāku medikamenta nogādāšanu plaušās.
- Izvelcieties pieaugušā ⑨ vai bērna sejas masku ⑩ un nodrošiniet, ka maska pilnībā aptver mutes un deguna zonu.
- Izmantojiet visas piederumu daļas, ieskaicot deguna ieliktni ⑤, kā to noteicis jūsu ārsts.
- Inhalačijas laikā sēdiet vertikāli un atbrivoti pie galda (ne atzveltnes krēslā), lai nesaspiestu kopā elpceljus un tādā veidā neietekmētu ārstniecisko iedarbību. Nenogūjiet inhalačijas laikā. Pārtrauciet inhalačiju, ja jums nav labi.
- Pēc tam kad ārsta ieteiktais inhalačijas laiks ir pagājis, pārslēdziet īeslēšanas/izslēšanas slēdzi ④ pozīcijā «O», lai ierīci izslēgtu, un izvelciet spraudni no kontaktligzdas.
- Iztukšojiet atlikušo inhalačijas šķidumu no smidzinātāja un iztīriet ierīci, kā aprakstīts nodalā "Tīrišana un dezinfekcija".
- Šī ierīce izstrādāta darbībā 30 min ieslēgta / 30 min izslēgta. Lūdzu, izslēdziet ierīci pēc 30 minūtēm un pagaidiet vēl 30 minūtes, pirms turpināt ārstēšanu.
- Ierīci nav nepieciešams kalibrēt. Ierīces pārveidošana nav atlauta.

Deguna skalošana (tikai IN 520)

- Noņemiet pārsegumu: Šim nolūkam pagrieziet pārsegumu par 90° (pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam)
 - Piepildiet tverti ar skalošanas šķidumu (ievērojet ražotāja norādes!)
 - Atkal uzskrūvējiet pārsegumu (pulksteņa rādītāja kustības virzienā).
 - Savienojiet deguna skalošāju ar šūteni ⑥. Šūtenes otaram galam jau būtu jābūt savienotam ar galveno ierīci pozīcijā ⑤.
 - Uzlieciet deguna ieliktni uz nāss un ieelpojiet caur degunu.
 - Ieslēdziet inhalatoru (①) un virziet savu pirkstu vīrs mazās atveres deguna skalošāja apakšējā daļā, lai sāktu ārstēšanu.
- Lietošanas laikā jums vajadzētu lēni ieelpot un izelpot caur degunu un viegli sagāzt galvu uz skartajai nāsij pretējo pusē, lai sāls migla varētu ieplūst dziļi jūsu nāsi. Jūs varat mazgāšanu apturēt vai pārtraukt, noņemot savu pirkstu no atveres.*



Pēc lietošanas iztukšojiet atlikušo skalošanas šķidumu no deguna skalošāja un iztīriet ierīci, kā aprakstīts nodalā "Tīrišana un dezinfekcija".

Piegādes komplekts

- 1 MEDISANA inhalators IN 510/520** (① gaisa filtra pozīcija, ② stiprinājums smidzinātāja komplektam, ③ pieslēgums gaisa šūtenei, ④ īeslēšanas/izslēšanas slēdzis)
- 1 lietošanas instrukcija
- Piederumi: ⑤ deguna ieliktnis, ⑥ gaisa šūtene (IN 520: divas gaisa šūtēnes), ⑦ smidzinātājs, ⑧ izkliebtāja galva (⑨ smidzinātāja komplekta salīkšana), ⑩ uzgalis, ⑪ pieaugušā sejas maska, ⑫ (IN 520: bērna sejas maska), ⑬ gaisa filtrs (maiņa pozīcijā ①), uzglabāšanas maisiņš, ⑭ (IN 520: deguna skalošāja)

BRĪDINĀJUMS

Gādājiet, lai bērni nevar piekļūt izstrādājuma iepakošanai izmantotajām plēvēm. Pastāv nosmakšanas risks!

Tīrišana un dezinfekcija

- Kārtīgi iztīriet visas piederumu daļas pēc katras lietošanas reizes, lai noņemtu medikamentu paliekas un iespējamos netīrumus.
- Kompresora tīrišanai izmantojiet mīkstu, sauso drānu un neabrazīvu tīrišanas līdzekli.
- Raugiet, lai nekādi šķidrumi neiekļūtu ierīcē un tīkla kabelis būtu izvilkts.

Piederumu daļu tīrišana un dezinfekcija

Precīzi izpildiet norādījumus par piederumu daļu tīrišanu un dezinfekciju, jo tie ir noteicoši ierīces jaudai un terapeītiskajām sekmēm.

Darbības pirms un pēc katras lietošanas reizes

- Grieziet smidzinātāja augšdaļu ⑦ pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam, lai atvērtu smidzinātāju un nonētu izkliebtāja galvu ⑧.
- Mazgājiet visas smidzinātāja daļas, uzgali ⑨, deguna ieliktni ⑤ un deguna skalošāju ⑩ zem tekošā ūdens. Pēc tam 5 minūtes (deguna skalošāju 15 minūtes) lieciet vārošā ūdeni.
- Mazgājiet maskas un gaisa šūtēni ar siltu ūdeni.
- Atkāla salieciet smidzinātāja daļas kopā un pievienojet smidzinātāja gaisa šūtenei.
- Ieslēdziet ierīci un atstājet to darboties 10–15 minūtes.

Lietojiet tikai aukstas sterilizācijas šķidumus saskaņā ar ražotāja instrukciju.

Nenovāriet un nesterilizējet maskas un gaisa šūtēnes autoklāvā.

Tīrišana un kopšana

Smidzinātāja nomaiņa

Nomaiņat smidzinātāju ⑦ pēc ilgāka nelietošanas perioda, ja tam redzamas deformācijas vai plāsas vai ja izkliebtāja galva ⑧ ir bloķēta ar iekaltušu medikamentu, putekļiem utt. Mēs iesakām nomaiņīt smidzinātāju atkarībā no lietošanas pēc 6 līdz 12 mēnešiem. **Izmantojiet tikai oriģinālos smidzinātājus!**

Gaisa filtra nomaiņa

Parastas lietošanas apstākļos gaisa filtrs ⑬ ir jānomaina pēc aptuveni 500 darba stundām vai pēc viena gada. Mēs iesakām gaisa filtru regulāri pārbaudīt (ik pēc 10–12 lietošanas reizēm) un nomaiņit, ja tas iegūst pelēku vai brūnu nokrāsu vai šķiet mitrs. Nonemiet gaisa filtru (pozīcijā ⑬), nomaiņiet to pret jaunu. **Nemēģiniet filtru tīrīt atkārtotai izmantošanai. Gaisa filtru nedrīkst remontēt vai apkopt, kamēr pacienti to izmanto.**

Izmantojiet tikai oriģinālos filtrus! Nelietojiet ierīci bez filtra!

Kļūdaina darbība un pretpasākumi

Ierīci neizdodas ieslēgt

• Pārliecinieties, ka tīkla kabelis ir pareizi iesprausta kontaktligzda.

• Pārliecinieties, ka īeslēšanas/izslēšanas slēdzis ④ atrodas pozīcijā «I».

• Pārliecinieties, ka īeslēšanas/izslēšanas slēdzis ④ atrodas pozīcijā «O».

• Pārliecinieties, ka īeslēšanas/izslēšanas slēdzis ④ atrodas pozīcijā «I».

• Pārliecinieties, ka īeslēšanas/izslēšanas slēdzis ④ atrodas pozīcijā «O».

• Pārliecinieties, ka īeslēšanas/izslēšanas slēdzis ④ atrodas pozīcijā «I».

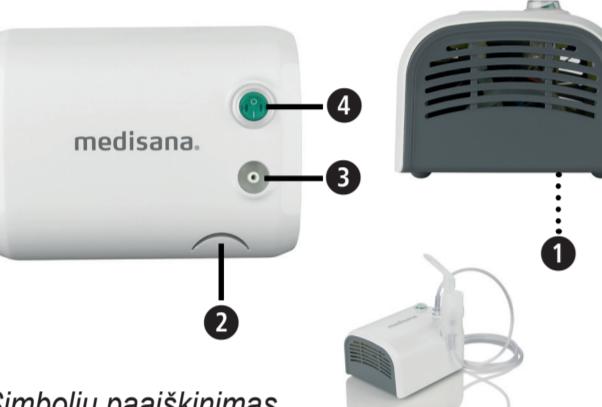
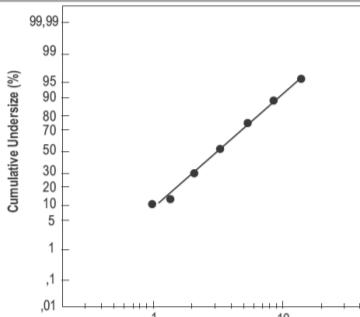
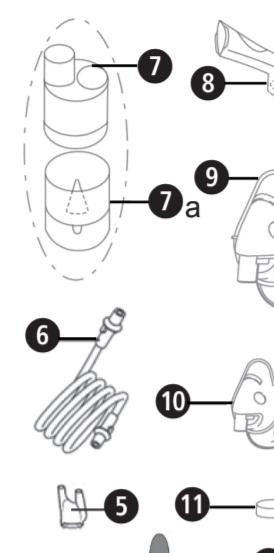
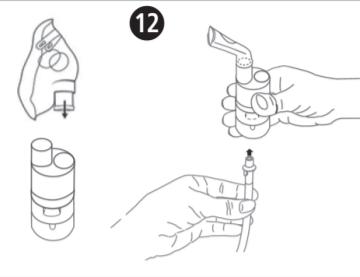
• Pārliecinieties, ka īeslēšanas/izslēšanas slēdzis ④ atrodas pozīcijā «O».

• Pārliecinieties, ka īeslēšanas/izslēšanas slēdzis ④ atrodas pozīcijā «I».

• Pārliecinieties, ka īeslēšanas/izslēšanas slēdzis ④ atrodas pozīcijā «O».

• Pārliecinieties, ka īeslēšanas/izslēšanas slēdzis ④ atrodas pozīcijā «I».

</

Prietaisas ir valdymo elementai**Simbolių paaškinimas**

Ši naudojimo instrukcija priklauso šiam prietaisui. Joje pateikta svarbios informacijos apie tai, kaip juo pradėti naudotis ir su juo elgtis. Perskaitykite visą naudojimo instrukciją. Jos nesilaikant, galimi sunkūs sužalojimai arba prietaiso pažeidimai.

ISPĖJIMAS!
Šių išpėjamų nurodymų laikytis būtina, kad nesusižalotų naudotojas.

DĖMESIO!
Šių nurodymų laikytis būtina, kad nebūtų pažeistas prietaisas.

PASTABA
Šiose pastabose rasite naudingos papildomo su įrengimu arba naudojimu susijusios informacijos.

IP21 Apsaugos nuo svetimkinių ir vandens laipsnio žymuo

II apsaugos klasė

LOT Partijos numeris

Gamintojas

Pagaminimo data

O/I Išjungimas / įjungimas

EC REP Igaliotasis atstovas
ES

SN Prietaiso serijos numeris

LT SVARBŪS NURODYMAI! BŪTINAI IŠSAUGOKITE!

Prieš naudodamai prietaisą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, ypač jos saugos nurodymus, ir ją išsaugokite, kad galėtumėte pasiskaityti vėliau. Perduodamai prietaisą tretiesiems asmenims, būtinai įduokite ir šią naudojimo instrukciją.

**Saugos nurodymai**

- Šį prietaisą galima naudoti tik pagal šioje instrukcijoje aprašytą paskirtį. Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo.
- Nenaudokite prietaiso šalia degių anestetinių mišinių su deguonimi arba diazoto monoksidi (juoko dujomis).
- Šis prietaisas netinka anestezijai ir plaučių ventiliacijai.
- Šis prietaisas galima naudoti tik kartu su šioje instrukcijoje nurodytais originaliais priedais.
- Nenaudokite prietaiso, jei matote pažeidimą arba pastebite kažką neįprasto.
- Prietaiso niekada neatidarykite.
- Šis prietaisas sudarytas iš jautrių konstrukcinių dalių, todėl su juo reikia elgtis atsargiai. Laikykites skyriuje „Techniniai duomenys“ nurodytu laikymo ir naudojimo sąlygų.
- Saugokite prietaisą nuo vandens ir drėgmės; ekstremalių temperatūrų; sutrenkimui ir nukritimui; nešvarumui ir dulkių; karštų saulės spindulių; karščio ir šalčio.
- Laikykites elektros prietaisams taikomų saugos taisyklių, ypač šiu: niekada nelieskite prietaiso šlapiomis arba drėgnomis rankomis; pastatykite prietaisą taip, kad jis būtų naudojamas ant horizontalaus ir stabilaus paviršiaus; norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo, netraukite laikydami už tinklo laidą arba prietaiso. Tinklo laidą kištukas skirtas prietaisui nuo elektros tinklo atjungti, todėl prietaiso naudojimo metu kištukas turi išlikti visada prieinamas.
- Priės prijungdami prietaisą įsitikinkite tuo, kad prietaiso apačioje esančioje etiketėje nurodyti elektros duomenys sutampa su elektros tinklo duomenimis.
- Jei prietaiso tinklo kištukas netelpa į kištukinį lizdą, dėl tinklo kištuko paketimo kreipkitės į specialistus. Apskritai nerekomenduojama naudoti adapterių ir ilginamujų laidų. Jei jų naudoti neišvengiamai, jie turi atitikti saugos taisykles. Vis dėlto, juos naudojant, visada būtina laikytis ant adapterių ir ilginamų laidų nurodytų ribinių verčių.
- Nepalikite nenaudojamo prietaiso prijungto; jei prietaiso nenaudojate, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
- Irengti būtina atsižvelgiant į gamintojo duomenis. Netinkamas irengimas gali sukelti žmonių, gyvūnų sužalojimus ir materialinę žalą, už kuriuos gamintojas negali būti patrauktas atsakomybėn. Nepakeiskite šio prietaiso tinklo laidą. Jei laidas pažeistas, susisiekite su autorizuota gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Tinklo laidas turėtų būti visada visiškai išvyniotas, kad pavojingai neperkaistų.
- Kaskart prieš valant arba atliekant techninę priežiūrą, būtina išjungti prietaisą ir ištraukti tinklo laidą iš kištukinio lizdo.
- Vartokite tik gydytojo išrašytus medikamentus ir laikykites gydytojo nurodymų dėl dozavimo ir terapijos trukmės bei dažnumo.
- Naudokite tik gydytojo nurodytas dalis, paskirtas atsižvelgiant į Jūsų ligos būklę.
- Nosies dalį naudokite tik jei to aiškiu reikalauja Jūsų gydytojas. NIEKADA nekiškite vamzdelių į nosį – laikykite juos tik kuo arčiau priešais nosį.
- Patirkinkite, ar medikamento pakuočės lapelyje nenurodyta naudojimo karta su jprastinėmis inhaliacinės terapijos sistemomis kontraindikacijomis.
- Parinkite tokią prietaiso padėtį, kad įjungimo / išjungimo jungiklis būtų gerai pasiekiamas.
- Higienos sumetimais nenaudokite to paties priešo daugiau nei vienam asmeniui.
- Nekreipkite purkštuvą didesniu kaip 60° kampu.
- Nenaudokite prietaiso netoli stiprių elektromagnetinių laukų, pvz., mobiluių telefonu arba radijo ryšio įrenginių. Naudodami šį prietaisą, nuo tokius išlaikykite mažiausiai 3,3 m atstumą.
- Užtirkinkite, kad prietaiso nenaudotų neprižiūrimi vaikai; kai kurios dalys yra tokios mažos, kad gali būti prarayamos. Prietaiso žarnelės ir laidai turi būti nutiesti taip, kad už jų nebūtų galima užklūti, kad jie neužlinktų ir nekiltų pavojujais pasiekiauti.
- Šio prietaiso naudojimas nepakeičia apsilankymo pas gydytojų.

Naudojimas pagal paskirtį

MEDISANA inhaliatorius IN 510/520 – tai būtiniam naudojimui skirta aerozolinės terapijos sistema. Šis prietaisas skirtas skysčiams ir skystiems medikamentams (aerozoliams) purkštį ir viršutiniams bei apatiniams kvėpavimo takams gydyti.

Prietaiso paruošimas

Prieš naudojant prietaisą pirmą kartą, rekomenduojame išvalyti visas sudedamąsias dalis, kaip aprašyta skyriuje „Valymas ir dezinfekavimas“.

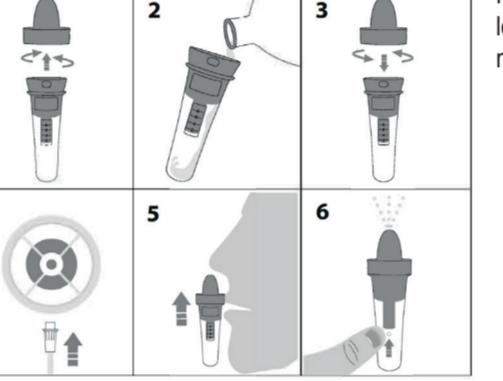
Naudojimas

- Purkštuvu rinkinio ⑦ surinkimas. Patirkinkite, ar turite visas dalis.
- Išpilkite į purkštuvą gydytojo išrašyto įkvėpiamojo tirpalą. Neviršykite maksimalaus lygio.
- Oro žarnelę ⑧ prijunkite purkštuvą ⑦ prie kompresoriaus jungties ⑨, o tinklo laidą įkiškite į kištukinį lizdą (230 V, 50 Hz, AC).
- Norėdami pradėti procedūrą, nustatykite įjungimo / išjungimo jungikli ⑩ į padėtį „I“.
- Kandiklis užtikrina geresnį medikamento perdavimą į plaučius.
- Pasirinkite suaugusiųjų ⑨ arba vaikų ⑩ veido kaukė ir pasirūpinkite tuo, kad kaukė apimtų visą burnos ir nosies sričių.
- Visus prieš, išskaitus nosies dalį ⑨, naudokite tik taip, kaip išraše gydytojas.
- Inhaliuodami sėdekitė prie stalo (ne krėslė) tiesiai ir atspalaidavę, kad nesuspauštumėte kvėpavimo takų ir nesumažėtų procedūros poveikis. Inhaliuodami neatsigulkite. Jei jaučiatės negerai, inhaliuoti nustokite.
- Pasibaigus gydytojo rekomenduojamai inhalavimo trukmei, perjunkite įjungimo / išjungimo jungikli ⑩ į padėtį „O“, kad išjungtumėte prietaisą, ir ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
- Iš purkštuvu pašalinkite likusį įkvėpiamajį tirpalą ir išvalykite prietaisą, kaip aprašyta skyriuje „Valymas ir dezinfekavimas“.
- Šis prietaisas suprojektuotas veikti režimu 30 min. įjungta, 30 min. išjungta. Po 30 minučių prietaisą išjunkite ir, prieš tėsdami procedūrą, palaukite dar 30 minučių.
- Prietaiso kalibravoti nereikia. Keisti prietaiso neleidžiama.

Nosies dušo ⑪ naudojimas (tik IN 520)

- Nuimkite dangtelį: šiuo tikslu pasukite iji 90° kampu (prieš laikrodžio rodyklę).
 - Išpilkite į indelį skalavimo tirpalą (laikykite gamintojo nurodymų!).
 - Vėl užsukite dangtelį (pagal laikrodžio rodyklę).
 - Sujunkite nosies dušą su žarnelė ⑪. Kitas žarnelės galas jau turėtų būti prijungtas prie pagrindinio prietaiso padėties ⑫.
 - Uždėkite nosies dalį ant šnervės ir įkvėpkite per nosį.
 - Ijunkite inhaliatorių ⑬ ir, norėdami pradėti procedūrą, užveskite pirštu virš apatinėje nosies dušo dalyje esančios angelės.
- Naudojimo metu turėtumėte lėtai įkvėpti ir iškvėpti per nosį, o galva šiek tiek pakreipti į kitą nei atitinkama nosies landa pusę, kad druskos aerozolis galėtų giliai išėgti į nosies landą. Plovimą galite sustabdyti arba nutraukti nuimdam pirmą įjungimą.*

Po procedūros iš nosies dušo pašalinkite skalavimo tirpalą likutį ir išvalykite prietaisą, kaip aprašyta skyriuje „Valymas ir dezinfekavimas“.

**Pakuotės turinys**

- 1 MEDISANA inhaliatorius IN 510/520 (① oro filtro padėtis, ② purkštuvu rinkinio laikiklis, ③ oro žarnelės jungtis, ④ įjungimo / išjungimo jungiklis)
- 1 naudojimo instrukcija
- Priedai: ⑤ nosies dalis, ⑥ oro žarnelė (IN 520: dvi nosies žarnelės), ⑦ purkštuvas, ⑧ pulverizatoriaus galutė (⑨ purkštuvu rinkinio surinkimas), ⑩ kandiklis, ⑪ suaugusiųjų veido kaukė, ⑫ (IN 520: vaiko veido kaukė), ⑬ oro filtras (pakeitimais padėtyje ⑭), laikymo maišelis, (⑮ IN 520: nosies dušas).

ISPĖJIMAS

Saugokite, kad pakuotės plėvelė nepatektų vaikams į rankas. Kyla pavojus uždusti!

Valymas ir dezinfekavimas

- Po kiekvieno naudojimo visus priešus gerai išvalykite, kad pašalinumėte medikamento likučius ir galimus nešvarumus.
- Kompresorių valykite minkštų sausų skudurėlių ir nešveiciamają valymo priemonę.
- Saugokite, kad į prietaisą nepatektų skysčio, ir įsitikinkite tuo, kad tinklo laidas yra ištrauktas.

Priedų valymas ir dezinfekavimas

Tiksliai laikykite prieš valymo ir dezinfekavimo nurodymų, nes jie labai svarbių prietaiso veiksmingumu ir terapijos sėkmėi.

Prieš kiekvieną naudojimą ir po jo

- Pasukite viršutinę purkštuvą ⑦ dalį prieš laikrodžio rodyklę, kad atidarytumėte purkštuvą ir galėtumėte išimti pulverizatoriaus galutę ⑨.
- Visas purkštuvu dalis, kandiklis ⑩, nosies dalis ⑤ ir nosies dušą ⑪ išplaukite po tekančiu vandeniu. Paskui jidkite juos 5 minutėms (nosies dušą – 15 minučių) į verdantį vandenį.
- Kaukes ir oro žarnelė išplaukite šiltu vandeniu.
- Vėl surinkite purkštuvu dalis ir prijunkite purkštuvą prie oro žarnelės.
- Junkite prietaisą ir palikite jį veikti 10–15 minučių.

Naudojite tik šaltosios sterilizacijos tirpalus, atsižvelgdami į gamintojo nurodymus.

Kaukių ir oro žarnelės nevirinkite ir nesterilizuokite autoklave.

Techninių ir einamoji priežiūra**Purkštuvu pakeitimai**

Ilgiau nenaudotų purkštuvų ⑦ pakeiskite, jei matyti, kad jis deformavosi arba jtrūko, arba jei pulverizatoriaus galutė ⑨ užsikimšo sudžiūvusių medikamentų, dulkėmis ir pan. Purkštuvų rekomenduojame pakeisti, atsižvelgiant į naudojimą, po 6–12 mėnesių. **Naudojite tik originalius purkštuvus!**

Oro filtro pakeitimai

Iprastinėmis naudojimo sąlygomis oro filtrą ⑩ reikia pakeisti po maždaug 500 naudojimo valandų arba vien metų. Oro filtrų rekomenduojame reguliarai tikrinti (kas 10–12 procedūrų) ir pakeisti, jei jis papilkėjo, parudavo arba jėjuntate, kad jis yra drėgas. Oro filtrą (padėtis ⑭) išmikite ir pakeiskite nauju. **Nebandykite filtro valyti, norėdami ji naudoti iš naujo. Oro filtro negalima remontuoti arba techniškai prižiūrėti tuo metu, kai jis naudojamas pacientui.**

Naudojite tik originalius filtras! Nenaudokite prietaiso be filtro!

Veikimo sutrikimai ir jų šalinimo priemonės**Prietaisas neįjungia.**

Įsitikinkite tuo, kad tinklo laidas tinkamai įkištas į kištukinį lizdą.

Įsitikinkite tuo, kad įjungimo / išjungimo jungiklis ⑩ yra padėtyje „I“.

Įsitikinkite tuo, kad prietaisas buvo naudotas laikantis šioje instrukcijoje nurodytos režimo trukmės (30 min. įjungta, 30 min. išjungta).

Įsitikinkite tuo, kad yra visiškai surinktas, o spalvota pulverizatoriaus galutė ⑨ yra uždėta tinkamai ir nėra užsikimšusi.

Įsitikinkite tuo, kad yra įpilta reikiama įkvėpiamojo tirpalą.

Techniniai duomenys**Pavadinimas**

MEDISANA inhaliatorius IN 510/520

Maitinimas

230 V, ~50 Hz

Purškiamas kiekis (vidutinis)

0,35 ml/min.

Dalelių dydis

3,07 µm

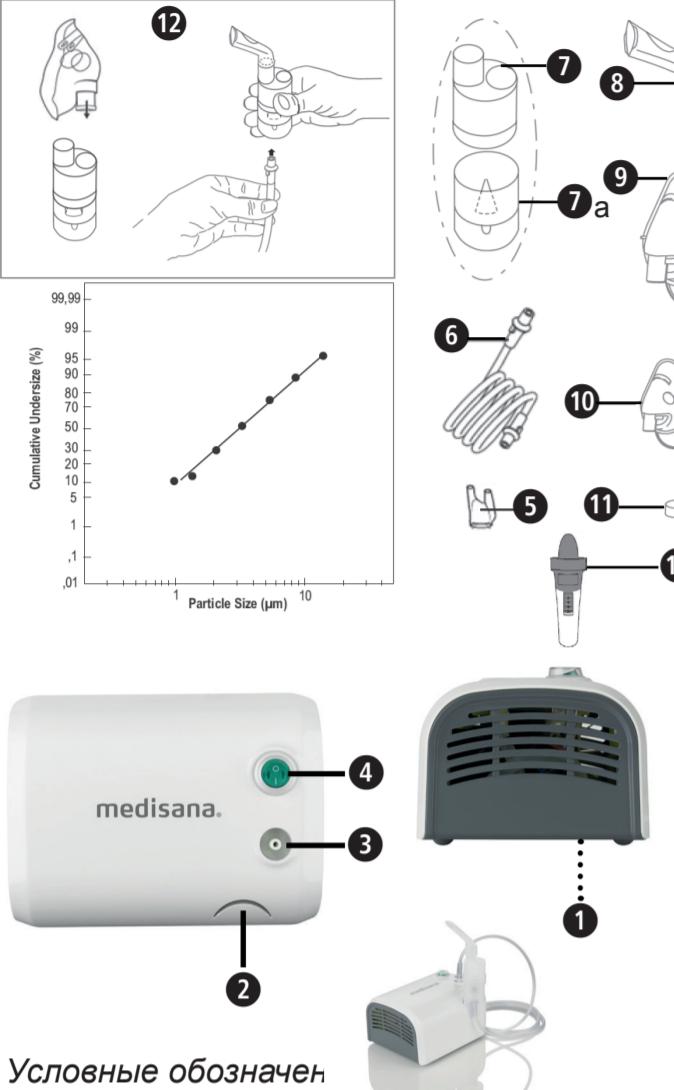
Didžiausias slėgis

2,3 bar

Triukšmo lygis

52 dB(A, 1 m)

Устройство и элементы управления



Условные обозначения

Данное руководство по применению относится к этому прибору. В нем содержится важная информация по приведению в действие и использованию. Полноту прочтите это руководство по применению. Несоблюдение этого руководства может привести к серьезным травмам или повреждению прибора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Необходимо соблюдать эти предупреждения, чтобы избежать возможного травмирования пользователя.

ВНИМАНИЕ
Необходимо соблюдать эти указания, чтобы избежать возможного повреждения прибора.

ПРИМЕЧАНИЕ
Эти примечания предоставляют вам дополнительную полезную информацию для установки или для эксплуатации.

IP21 Параметры защиты от инородных тел и воды

Класс защиты II

LOT Номер партии

Производитель

Дата изготовления

O/I Выкл/Вкл

EC REP Уполномоченный представитель ЕС

SN Серийный номер прибора

RU ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНИТЕ!
Перед использованием прибора внимательно прочтайте руководство по использованию, в частности, указания по технике безопасности, и сохраните руководство для дальнейшего использования. Если вы передаете прибор третьим лицам, обязательно передавайте вместе с ним данное руководство по использованию.



Указания по технике безопасности

- Это устройство должно использоваться только для целей, описанных в данном руководстве. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший из-за неправильного обращения.
- Не используйте устройство в присутствии легковоспламеняющихся анестезирующих смесей с кислородом или оксидом азота (веселящий газ).
- Это устройство не подходит для анестезии и вентиляции легких.
- Это устройство должно использоваться только с оригинальными принадлежностями, указанными в данном руководстве.
- Не используйте устройство, если вы обнаружили поломку или заметили что-то необычное.
- Никогда не вскрывайте устройство.
- Это устройство состоит из чувствительных деталей и требует осторожного обращения. Соблюдайте условия хранения и эксплуатации, указанные в главе «Технические данные».
- Оберегайте прибор от: - воды и влажности, - экстремальных температур - ударов и падения, - грязи и пыли, - сильного солнечного света, - жары и холода
- Соблюдайте правила техники безопасности при пользовании электроприборами, в частности следующие: - никогда не прикасайтесь к устройству влажными или мокрыми руками, - устанавливайте прибор во время использования на горизонтальной и устойчивой поверхности, - никогда не тяните за кабель сетевого питания или за устройство, чтобы вытащить вилку из розетки, - вилка сетевого кабеля служит для отключения устройства от сети, поэтому во время использования она всегда должна оставаться доступной.
- Перед тем как подключить устройство, убедитесь, что электрические параметры, указанные на этикетке на нижней стороне устройства, совпадают с параметрами электрической сети.
- Если сетевая вилка устройства не подходит к розетке, обратитесь для замены вилки к квалифицированному специалисту. Обычно не рекомендуется использовать адаптеры и удлинители. Если нельзя избежать их использования, они должны соответствовать правилам техники безопасности. Однако при этом нужно всегда соблюдать допустимые предельные значения, указанные на адаптерах и удлинителях.
- Не оставляйте устройство включенным в розетку, если оно не используется; вытащите вилку из розетки, когда устройство не используется.
- Монтаж электропроводки должен быть выполнен в соответствии с инструкциями производителя. Неправильный монтаж электропроводки может привести к причинению вреда людям, животным, а также к материальному ущербу, за который производитель не будет нести ответственности.
- Не заменяйте кабель сетевого питания данного устройства. Если кабель неисправен, обратитесь в авторизованный сервисный центр производителя.
- Чтобы избежать опасного перегрева кабеля сетевого питания, его нужно всегда полностью разматывать.
- Перед любой очисткой или обслуживанием необходимо выключить устройство и вытащить из розетки вилку сетевого кабеля.
- Используйте только прописанные вашим врачом лекарства и соблюдайте указания врача относительно дозировки, длительности и частоты процедур.
- Используйте только указанные врачом принадлежности, соответствующие вашему состоянию здоровья.
- Используйте насадку для носа, только по назначению вашего врача. Следите за тем, чтобы НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не вставлять трубочки в нос, а держать их как можно ближе к носу.
- Проверьте вкладыш-аннотацию к лекарству на наличие противопоказаний при использовании с обычными системами ингаляционной терапии.
- При размещении устройства следите за тем, чтобы был свободный доступ к выключателю.
- По гигиеническим причинам не используйте одни и те же принадлежности более чем для одного человека.
- Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.
- Не используйте устройство вблизи сильных электромагнитных полей, например излучаемых мобильными телефонами или радиопередатчиками. При использовании этого устройства необходимо соблюдать минимальное расстояние 3,3 м до таких приборов.
- Позаботьтесь о том, чтобы устройством не пользовались дети без присмотра; некоторые детали настолько малы, что их можно проглотить. Шланги и провода устройства следует прокладывать таким образом, чтобы исключить опасность споткнуться, перегибы и риск удушения.
- Использование этого устройства не заменит похода к врачу.

Использование по назначению

Ингалятор MEDISANA IN 510/520 – это аэрозольная терапевтическая система для домашнего использования. Это устройство предназначено для распыления жидкостей и жидких лекарственных препаратов (аэрозолей) и для лечения верхних и нижних дыхательных путей.

Подготовка устройства

Мы рекомендуем перед первым использованием выполнить очистку всех деталей, как описано в главе «Очистка и дезинфекция».

Применение

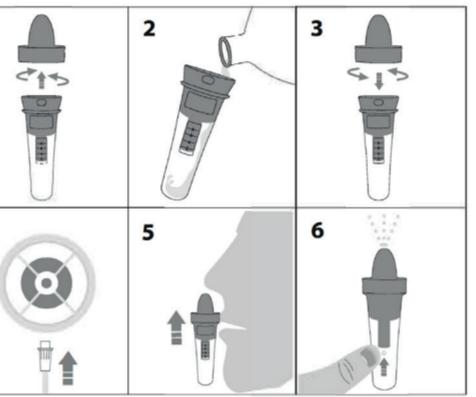
- Соберите комплект распылителя **②**. Следите за тем, чтобы был полный комплект деталей.
- Заполните распылитель ингаляционным раствором, который прописан вашим врачом. Следите, чтобы не был превышен максимальный уровень.
- Присоедините распылитель **⑦** с помощью воздушного шланга **⑥** к разъему **③** на компрессоре и вставьте кабель сетевого питания в розетку (230 В, 50 Гц переменного тока).
- Чтобы начать лечение, переключите выключатель Вкл/Выкл **④** в положение «I».
- Мундштук обеспечивает лучшую транспортировку препарата в легкие.
- Выберите нужную вам взрослую **⑨** или детскую дыхательную маску **⑩** и убедитесь, что маска полностью охватывает область рта и носа.
- Используйте все принадлежности, включая носовую часть **⑤**, как это предписано врачом.
5. Во время ингаляции сидите прямо и расслабленно за столом (не в кресле), чтобы не сдавливать дыхательные пути, из-за чего может снизиться эффективность лечения. Не ложитесь во время ингаляции. Если вы почувствуете себя плохо, прекратите ингаляцию.
6. После того, как закончится рекомендованное вашим врачом время ингаляции, переключите выключатель питания **④** в положение «O», чтобы выключить устройство и вытащите вилку из розетки.
7. Слейте оставшийся ингаляционный раствор из распылителя и очистите устройство, как описано в главе «Очистка и дезинфекция».
- Это устройство предназначено для работы в режиме 30-минутного включения / 30-минутного выключения. Выключайте устройство после 30 минут использования и подождите 30 минут, прежде чем продолжить лечение.
- Устройство не нуждается в калибровке. Внесение изменений в устройство не допускается.

Применение назального душа **⑬** (только IN 520)

- Снимите крышку: для этого поверните крышку на 90° (против часовой стрелки)
- Заполните контейнер промывочным раствором (следуйте инструкциям производителя!)
- Снова навинтите крышку (по часовой стрелке).
- Соедините назальный душ с трубкой **⑬**. Другой конец шланга должен быть подключен к разъему **③** основного устройства.
- Приложите насадку для носа к ноздрям и вдыхайте через нос.
- Включите ингалятор **(4)** и, чтобы начать лечение, закройте пальцем маленькое отверстие на нижней части назального душа.

В время процедуры вы должны медленно вдыхать и выдыхать через нос, слегка наклоняя голову в противоположную от обрабатываемой ноздри сторону, чтобы солевой туман мог глубже проникнуть в вашу ноздрю. Вы можете пристановить или прекратить промывку, сняв палец с отверстия.

После процедуры слейте оставшийся промывочный раствор из назального душа и очистите устройство, как описано в главе «Очистка и дезинфекция».



Комплект поставки

- 1 Ингалятор MEDISANA IN 510/520 (1) Местоположение воздушного фильтра, 2 крепление для комплекта распылителя, 3 Разъем для воздушного шланга, 4 Кнопка Вкл/Выкл
- 1 руководство по использованию
- Принадлежности: 5 Насадка для носа, 6 воздушный шланг (IN 520: два воздушных шланга), 7 распылитель, 8 головка распылителя (8) сборка комплекта распылителя, 9 мундштук, 10 взрослая дыхательная маска, 11 (IN 520: детскская дыхательная маска), 12 воздушный фильтр (местоположение при замене 1), 13 сумка для хранения, (13) IN 520: назальный душ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детей.
Опасность удушения!

Очистка и дезинфекция

- После каждой процедуры тщательно очищайте все принадлежности, чтобы удалить остатки лекарств и возможные загрязнения.
- Для очистки компрессора используйте мягкую сухую ткань и неабразивное очистительное средство.
- Убедитесь, что кабель сетевого питания отсоединен и следите за тем, чтобы в устройство не попали жидкости.

Очистка и дезинфекция принадлежностей

Точно соблюдайте указания по очистке и дезинфекции принадлежностей, так как это важно для работы устройства и успеха лечения.

До и после каждого использования

- Чтобы открыть распылитель, поверните его верхнюю часть **⑦** против часовой стрелки, и снимите головку распылителя **⑧**.
- Промойте под струей воды все детали распылителя, мундштук **⑨**, насадку для носа **⑤** и назальный душ **⑬**. Затем на 5 минут погрузите в кипящую воду (назальный душ на 15 минут).
- Промойте маски и воздушный шланг теплой водой.
- Снова соберите детали распылителя и присоедините распылитель к воздушному шлангу.
- Включите устройство и дайте ему поработать 10-15 минут.

Используйте только растворы для холодной стерилизации в соответствии с инструкциями производителя.

Не кипятите или не подвергайте автоклавированию маски и воздушный шланг.

Обслуживание и уход

Замена распылителя

Распылитель **⑦** необходимо заменять, если он долго не использовался, у него обнаружены трещины или деформация, или если головка распылителя **⑧** закупорена засохшим лекарством, пылью и т.д. Мы рекомендуем менять распылитель через 6-12 месяцев, в зависимости от интенсивности использования.

Используйте только оригиналный распылитель!

Замена воздушного фильтра

При обычных условиях эксплуатации воздушный фильтр **⑪** следует заменять примерно после 500 часов работы или через один год. Мы рекомендуем регулярно проверять воздушный фильтр (после 10-12 применений) и заменять его, если он стал серым или коричневым или, если он влажный на ощущение. Снимите воздушный фильтр (позиция **⑪**) и замените его новым. Не пытайтесь чистить фильтр для повторного использования. Нельзя ремонтировать или обслуживать воздушный фильтр в то время, когда устройство используется на пациенте.

Используйте только оригинальные фильтры! Не используйте устройство без фильтра!

Неисправности и способы устранения

Не удается включить устройство

- Проверьте, правильно ли подключен к розетке кабель сетевого питания.

Убедитесь, что выключатель **④** находится в положении «I».

Убедитесь, что устройство работало в течение времени, указанного в данном руководстве (30-минутного включения / 30-минутного выключения).

Устройство слабо генерирует туман или вообще не генерирует

- Проверьте, правильно ли прикреплены оба конца воздушного шланга **⑥**.

Убедитесь, что воздушный шланг **⑥** не сдавлен, не согнут, не загрязнен и не закупорен.

Убедитесь, что распылитель **⑦** полностью собран, а цветная головка распылителя **⑧** правильно установлена и не закупорена.

Убедитесь, что залит нужный ингаляционный раствор.

Убедитесь, что залил нужный ингаляционный раствор.

Технические данные

Наименование Ингалятор MEDISANA IN 510/520

Электропитание 230 В~ 50 Гц

Распыляемое количество (в среднем) 0,35 мл/мин.

Величина частиц 3,07 мкм

макс. Давление 2,3 бар

Уровень шума 52 дБА, 1 м

Емкость распылителя мин. 2 мл; макс. 8 мл

Остаточное количество 0,8 мл

Продолжительность работы 30 мин. Вкл / 30 мин. Выкл.

Срок службы 1000 года

Условия использования 10 - 40 °C / 50 - 104 °F

максимальная относительная влажность 30 - 85 %

давление воздуха 700 - 1060 гПа

-25 - +70 °C / -13 - +158 °F

максимальная относительная влажность 10 - 95 %

давление воздуха 700 - 1060 гПа

Вес 1450 г

Размеры 18 x 14 x 9,4 см

Длина кабеля питания 180 см

Класс IP IP 21

Ссылка на стандарты EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11

Артикул № 54547/54548